

Milik Departemen P dan K  
Tidak diperdagangkan  
Untuk umum

# Menak Kala Kodrat 2

R. Ng. Yasadipura I



Direktorat  
dayaan

Departemen Pendidikan dan Kebudayaan

# MENAK KALA KODRAT

## 2

Oleh  
R. Ng. YASADIPURA I

Alih aksara  
SOENARKO H. POESPITO



Departemen Pendidikan dan Kebudayaan  
PROYEK PENERBITAN BUKU SASTRA  
INDONESIA DAN DAERAH  
Jakarta 1982



**Diterbitkan seizin PN Balai Pustaka**

**BP No. 116a**

**Hak pengarang dilindungi undang-undang**

## KATA PENGANTAR

Bahagialah kita, bangsa Indonesia, bahwa hampir di setiap daerah di seluruh tanah air hingga kini masih tersimpan karya-karya sastra lama, yang pada hakikatnya adalah cagar budaya nasional kita. Kesemuanya itu merupakan tuangan pengalaman jiwa bangsa yang dapat dijadikan sumber penelitian bagi pembinaan dan pengembangan kebudayaan dan ilmu di segala bidang.

Karya sastra lama akan dapat memberikan khazanah ilmu pengetahuan yang beraneka macam ragamnya. Penggalan karya sastra lama yang tersebar di daerah-daerah ini, akan menghasilkan ciri-ciri khas kebudayaan daerah, yang meliputi pula pandangan hidup serta landasan falsafah yang mulia dan tinggi nilainya. Modal semacam itu, yang tersimpan dalam karya-karya sastra daerah, akhirnya akan dapat juga menunjang kekayaan sastra Indonesia pada umumnya.

Pemeliharaan, pembinaan, dan penggalan sastra daerah jelas akan besar sekali bantuannya dalam usaha kita untuk membina kebudayaan nasional pada umumnya, dan pengarahannya pendidikan pada khususnya.

Saling pengertian antardaerah, yang sangat besar artinya bagi pemeliharaan kerukunan hidup antarsuku dan agama, akan dapat tercipta pula, bila sastra-sastra daerah yang termuat dalam karya-karya sastra lama itu, diterjemahkan atau diungkapkan dalam bahasa Indonesia. Dalam taraf pembangunan bangsa dewasa ini manusia-manusia Indonesia sungguh memerlukan sekali warisan rohaniah yang terkandung dalam sastra-sastra daerah itu. Kita yakin bahwa segala sesuatunya yang dapat tergali dari dalamnya tidak hanya akan berguna bagi daerah yang bersangkutan saja, melainkan juga akan dapat bermanfaat bagi seluruh bangsa Indonesia, bahkan lebih dari itu, ia akan dapat menjelma menjadi sumbangan yang khas sifatnya bagi pengembangan sastra dunia.

Sejalan dan seiring dengan pertimbangan tersebut di atas, kami sajikan pada kesempatan ini suatu karya sastra daerah Jawa, yang berasal dari PN Balai Pustaka, dengan harapan semoga dapat menjadi pengisi dan pelengkap dalam usaha menciptakan minat baca dan apresiasi masyarakat kita terhadap karya sastra, yang masih dirasa sangat terbatas.

Jakarta, 1982

Proyek Penerbitan Buku Sastra  
Indonesia dan Daerah

## ISINIPUN

Kaca

|                                                                                                     |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 16. Candhakipun Patih Baktiyar matur ngamandaka dha-<br>teng Prabu Hirman .....                     | 9   |
| 17. Prabu Gulangge lan Prabu Salsal anglurugi Wong<br>Agung .....                                   | 17  |
| 18. Prabu Hirman sakuthu kaliyan Prabu Gulangge lan<br>Prabu Salsal, badhe mengsah Wong Agung ..... | 26  |
| 19. Prabu Hurmus kadadosaken senapatinipun Wong<br>Agung. ....                                      | 34  |
| 20. Rembag badhe campuh ing prang .....                                                             | 42  |
| 21. Cidra manggih papa .....                                                                        | 48  |
| 22. Raja Hunuk Marjaban ngedali prang .....                                                         | 54  |
| 23. Prajuritipun Prabu Hunuk Marjaban kathah ingkang<br>tiwas .....                                 | 57  |
| 24. Prabu Hunuk Marjaban ngedalaken pangabaran .....                                                | 66  |
| 25. Seh Wahas manggihi Prabu Hunuk Marjaban .....                                                   | 73  |
| 26. Raja tandhing sami raja .....                                                                   | 82  |
| 27. Prabu Hunuk Marjaban wangsul dhateng Kala Ko-<br>drat .....                                     | 90  |
| 28. Prabu Hirman mertobat .....                                                                     | 101 |
| 29. Prabu Hirman dipun sadataken malih .....                                                        | 109 |



## **XVI. CANDHAKIPUN PATIH BAKTIYAR MATUR NGAMANDAKA DHATENG PRABU HIRMAN**

### **Dhandhanggula**

1. Prabu Hirman angandika aris,  
"Durung ana timbalane kangmas,  
ingsun ngandikakken muleh,  
anaa dhawuhipun,  
karya wisma lan aja mulih,  
mangsa sun lengganaa,  
ing parentahipun."  
Patih Baktiyar tur sembah,  
"Mila ewed angger nggenipun nglampahi,  
wong becik pinrih ala.
2. Malah damel pangolah sinandi,  
prajurite jeng rayi paduka,  
sagah nyepeng samangsane,  
Sang Prabu Sikatturun,  
nama raja Bilabundarin  
andel prajuritira,  
Sang Prabu Semakun,  
para ratu ing Kosarsah,  
Lawan malih nateng Kosriyan kang nami,  
Sang Raja Hulubalang.
3. Lawan wonten malih kang nyagahi,  
prajurite jeng rayi paduka,  
ing Minanggar nagarane,  
pun raja Kala Dukun,  
lawan raja ing Simbar Sari,  
Sang Prabu Rudandeya,  
ingkang sami sanggup,  
milane agung ginanjar,  
ingkang para narendra sakawan sami,  
dhateng rayi paduka.

4. Nanging sampun kula pirantosi,  
para ratu kang sekawan pisan,  
raja Semakun andele,  
kula pendhemi kuwuk,  
ing ngajenge korine sami,  
samangsa nglangkahana,  
ing niyate wurung,  
sanadyan inggih sidaa,  
yekti mules atine dumadak gempil,  
sarat saking pandhita.”
5. Joprit Prenet samya den timbali,  
aturipun anggantheng punika,  
tan mantra yen gawe-gawe,  
ratune kang cinubluk,  
raja Hirman ngandika aris,  
”Ya talah nora talah,  
katuju sireku,  
Patih ana budinira,  
Baya iku yayi Semakun kang meri,  
duk inghun neng Kugarman.
6. Saben ngandikan aneng jro puri,  
dhingin inghun lan yayi Gumiwang,  
miwah ta palinggihane,  
kinacek lawan inghun,  
Mangsa ndadak dadi tyas neki,  
anom kalawan tuwa,  
iku nyananingsun,  
yen mangkono nora kena,  
yayi Prabu ing Gumiwang den pareki,  
nunungkul amrih pejah.”
7. Utusan kalih Prenet lan Joprit,  
sareng ginanjar lan Raja Hirman,  
kapracaya ing lampaha,  
dilalah kudu kuwur,

nora kena panggawe becik,  
ing Medayin nagara,  
singa dadi ratu,  
nora ambobot prakara,  
wong adol ces nggugu ature wong siji,  
tan wruh aturan nalar.

8. Nora anglirik ing kanan keru  
nora weruh kang sayekti nora,  
kang dora agawe-gawe,  
teka den anggep tuhu,  
Patih Bestak ratuning drengki,  
anak bisa micara,  
kang jamak sinawung,  
manawa tiruweng bapa,  
nora wurung niwasaken barang kardi,  
teka tan nganggo sawang.

9. Sedih malih punggawa Medayin,  
kang asepuh-sepuh kang wus myarsa,  
tan wurung kapindhon kiye,  
dene sang nata iku,  
Raja Hirman katoring-toring,  
tut wuri ingkang rama,  
durung nemu luhur,  
durung nemu kaslametan,  
dene ndhahar ature Bestak rumiyin,  
anggun agawe rusak.

10. Wus mangkana ature ki Patih,  
”Abdi paduka kalih punika,  
ingih miarsa kenthele,  
raka paduka nglurug,  
lamun jawah mantun sakedhik,  
amukul Kala Kodrat,  
nanging kang wadya gung,  
Kuparman ngenes miarsa,

dene kabar mengsahe ambadhog janmi,  
balane Raja Salsal.

11. Mila sedhih wadya sanagari,  
Wong Kuparman sami awuyungan,  
anges kabatinane,  
lamine dereng nemu,  
mungsu ingkang amongsan janmi,  
Gusti watawis amba,  
inggih pungkasi pun,  
raka paduka Kuparman,  
kadya keni panagihan anglanangi,  
mangke apes manawa.
12. Dene mengsahipun anglangkungi,  
lan akanthi narendra ing Rokam,  
sira Sang Prabu Gulangge,  
yutan prajuritipun,  
ingkang nitih macan sakethi,  
prajurit ing Kuparman,  
pan saleksa amung,  
kang saged anitih macan,  
amung balanipun Rajeng Burudangin,  
raja Wiswel punika.
13. Mung saleksa nitih macan sami,  
inggih gusti kaot gangsal leksa,  
lawan balane Gulangge,  
lan dedegipun satus,  
pitung puluh egas sang aji,  
dedege raja Salsal,  
pan satus sapuluh,  
sami lawan raja Selan,  
ratu kalih punika wudhu ing bumi,  
Gulangge lawan Salsal.
14. Patih Kala Kodrat anguwisi,  
Patih Kalkal tate mbanda raja,

mbedhah praja gedhe-gedhe,  
lamun kabotan mungsuh,  
prajurite Rokam mbantoni,  
Gulangge para putra,  
lawan para mantu,  
sami prawira ngayuda,  
mila datanpa lawan moncol ing bumi,  
Gulangge lawan Salsal.

15. Patih Ngrokam prawira sinekti,  
nama Kyana Patih Baku Baham,  
angreh ratu gedhe-gedhe.  
Raja Salsal pukulun,  
sabalane ambadhog janmi,  
mila inggih wikana,  
yen kongsia nempuh,  
raka paduka Kuparman,  
abdi tuwan pun Joprit pan sampun lami,  
ngumbara aneng Rokam.”
16. Prenet Joprit sigrat awot sari,  
”Dhuh pukulun swargi rama tuwan,  
kirang patitis pambile,  
yen antuka pukulun,  
kadi ratu kalih puniki,  
mongsa inggih kanggea,  
saejam prangipun,  
sirna prajurit Kuparman,  
kadi tanpa anggawer yen winitawis,  
ing sapisan punika.”
17. Angandika Sang Prabu Medayin,  
”Heh Baktiyar hiya kaya paran,  
ing pratingkah ingsun kiye,  
witning liwat kapencut,  
amiarsa tuturireki,  
Gulangge ngreh nagara,

ratu kalih ewu,  
awit saking kalah aprang,  
tur akanthi raja Salsal nunggal budi,  
nora sembah-sinembah.

18. Lamun pawong mitra awak mami,  
hiya kaya mengkono kewala,  
kaya Salsal lan Gulangge,  
mring ki raka Wong Agung,  
pesthi nembah kadya cicindhil,  
nanging hiya sapira,  
dening kadang sepuh,  
sanadyan aja ipea,  
iku uwis putrangkat sepuh kinardi,  
ing nJeng rama narendra.”
19. Patih Baktiyar matur wotsari,  
”Inggihi leres ing karsa punika,  
langkung sanget kuciwane,  
anglebur anak putu,  
aweh apes ing turun benjing,  
mongsa wurunga nembah,  
dhateng turunipun,  
raka paduka Kuparman,  
sanget nistha nembah turun wit wong cilik,  
kalangkung boten asab.”
20. ”Heh Baktiyar apa kang kinardi,  
eling-eling banget wirangingwang,  
lan wedi kebatinane,  
manawi niyatingsun,  
Si Semakun sun kon njanjeni,  
duwea sedya ala,  
mring sariraningsun,  
ana ngarsane kakangmas,  
ing Kuparman.” Baktiyar matur wotsari,  
sarwi nampel wentisnya.



21. "Yen makoten paduka puniki,  
winastan dede putra Nusirwan,  
kalawan dede putune,  
Prabu Kobatsah Agung,  
dede buyutipun sayekti,  
Sang Aprabu Sarehas,  
prakosa dibya nung,  
sagung para raja-raja,  
sami nembah lawan nateng ing Medayin,  
dereng nate anembah.
22. Dadya tuwan puniki awiwit,  
apes cures tiwas ing tumitah,  
ongkrak-angkrik tanpa gawe,  
jeminul kadi kenul,  
nadyan jagul wani anyuwil,  
punapa asil gesang,  
tan nedya mrih luhung,  
destun delap aneng donya."  
Raja Hirman miarsa brit jajeng rahi,  
"Lah paran ta Baktiyar?"
23. Patih Baktiyar matur wotsari,  
"Sampun watir aling-aling tuwan,  
ing wawados kareksane,  
amba kesah rumuhun,  
mring Kuparman nyengyengkal gusti,  
inggih akarya pura,  
mangun dalem agung,  
yen sampun kawula nyengkal,  
rayi tuwan inggih Ngawu-awu Langit,  
tuwan ken njenengana.
24. Ratu sekawan kang nambut kardi,  
kang akarya dalem ing Kuparman,  
nunten pun Joprit kinengken,  
ngrerepa minta tulung,

tulusipun sang prabu kalih,  
asiha kawlas arsa,  
kang arsa linampus,  
nagari tuwan ing Makwah,  
ingkang kiwa tampingan tebih pribadi,  
Punika den ambaha.

25. Ing dutane Gulangge sang aji,  
tuwin dutane sang Raja Salsal,  
nunten paduka mit mangke,  
lamun arsa angrebut,  
ing Makuwah kancikan baris,  
prajurit saking Rokam,  
yen sampun tinemu,  
lan kang nggecak ing Makuwah,  
kula nunten atur srat atur udani,  
mring raka Danasmara.

## **XVII. PRABU GULANGGE LAN PRABU SALSAL NGLURUGI WONG AGUNG**

### **Asmaradana**

1. Yen paduka sor ing jurit,  
katawan ing bala Ngrokam,  
sayekti gugup manahe,  
raka paduka Kuperman,  
nadyan boten tindaka,  
sayekti nunten anuduh,  
para ratu magut ing prang,
2. Puniku katandha benjing,  
yudane bala Kuperman,  
kalawan bala Gulangge,  
Tinut ature Baktiyar,  
saksana karya surat,  
dadi sagung kang rinembug,  
Baktiyar angutus sigra.
3. Ki Prenet kalawan Joprit,  
ngaken dutane sang Nata,  
Baktiyar sareng angkate,  
marang nagara Kuperman,  
ing marga tan winarna,  
ing Kuperman praptanipun,  
katur ing Sang Kakungingrat.
4. Lamun ingutus kang rayi,  
nyengkal badhe padaleman,  
inggi anuwun prenahe,  
Wong Agung suka kalintang,  
kang rayi sungkemira,  
angrasa tuwa katempuh,  
kasok marebel kang waspa.
5. Patih Baktiyar ningali,

sigra anguwik barambang,  
silib saking kandbutane,  
ingucek netra kalihnya,  
ndarodos metu waspa,  
api matur senggruk-senggruk,  
”Pukulun jeng rayi tuwan.

6. ”Langkung tan eca ing galih,  
tebiha lawan paduka.”  
Wong Agung ngandika alon,  
”Baktiyar yen gustinira,  
tulus tyase mangkana,  
ingsun iki suka nganggur,  
bagawan ing yayi Nata.
7. ”Wus bungah ingsun ningali,  
miwah lamun umadega,  
nerendra Kuparman kene,  
ratu agung binathara,  
mendah sukaning driya!”  
Baktiyar matur wotsantun  
”Dereng dhateng sapunika.
8. ”Ngraos cupetipun nenggih,  
mila kedah satmateng tyas,  
ing sarinten sadalune,  
inggi antuka tumingal,  
pratikel kang utama.”  
sigra pinernahken sampun,  
kilen kedhaton prayoga.
9. Adipati Guritwesi,  
padalemane kang wetan,  
sang Prabu Hirman badhene,  
sakilen kedhatonira,  
sigra sampun cinengkal,  
mring Patih Bahtiyar wau,  
wong Medayin nambut karya.

10. Saléksa ing saben ari,  
lan para ratu sekawan,  
ing kang badhe tetindhihe,  
njenengi wong nambut karya,  
raja Hurmus punika,  
jro kadhaton pan misuwur,  
praptane Patih Baktiyar.
11. Anyengkal badhe pureki,  
kadhatone Prabu Hirman,  
Prameswari pamirsane,  
langkung tyas marwata-suta,  
Kuneng Patih Baktiyar,  
linilan ing pamitipun,  
ganyang kang njenengi karya.
12. Raja Hurmus badhe prapti,  
wau lampah Baktiyar,  
tan kawarna ing lampah,  
prapta Medayin nagara,  
katur sasolahira,  
lamun kang raka Wong Agung,  
kalangkung sukaning driya.
13. Wau kang alampah silib,  
Joprit Prenet sampun prapta,  
ing Kala Kodrat praptane,  
katur ing Sang Prabu Salsal,  
kang serat katupiksa,  
lajeng sinusulken gupuh,  
ing lampah Patih Kalkal.
14. Putrane ing kang tinuding,  
kang anama Raden Taltal,  
Kya Patih Kalkal praptane,  
ing Rokam katur kang surat,  
marang Gulangge raja,  
nuju siniweng wadya gung,

aglar ingkang para raja.

15. Lagya wus maos kang tulis,  
kasaru wau kang prapta,  
Raden Taltal panusule,  
ngandikan prapteng ngayunan,  
serate wus tinampan,  
sami saking ing Medayun,  
pemuk marang yayi Salsal.
16. Ngandika Sri Narapati,  
"Heh sagunging para nata,  
miwah punggawa sakehe,  
bupati lan hulubalang,  
iki ta wruhanira,  
layang kang saking Medayun,  
tembange amelas arsa.
17. Kuthane arsa ginitik,  
marang Wong Agung Kuparman,  
wus kikirab prajurite,  
tuhu nglanangi ing jagad,  
Wong Agung ing Kuparman,  
bebala rong leksa ratu,  
sewu ratune wadana.
18. Punggawane pitung kethi,  
mantri prajurit rong yuta,  
rong kethi hulubalange,  
telung kethi pra dipatya,  
ingkang jaga tampingan,  
angsale Wong Agung iku,  
sayekti putrane angkat.
19. Marang Prabu Nyakrawati,  
ing Medayin binathara,  
Wong Agung iku mulane,  
anake wong dhukuh Mekah,

puser Bumi sangkanya,  
saiki jagad kinelun,  
pinrih ngidhepa Kuparman.

20. Balane kadi jaladri,  
tanpa tandhing soring wiyat,  
nanging ta durung marene,  
Kalana Surayengjagad,  
papakuning buwana,  
tanpa wilis para ratu,  
kang ngidhep marang Kuparman.
21. Wong Agung Surayengbumi,  
rijale jagad wiryawan,  
ya Ibrahim agamane,  
ingkang winangun den elar,  
kusnen panata dinan,  
amir mukminin satuhu,  
mongka samsuning buwana.
22. Mangkya keles mėmis-mėmis,  
trahe kang ngambil putrangkat,  
Raja Hirman bisikane,  
iku nggon ratu bituwah,  
marmane minta sraya,  
anjug anjaluk tulung,  
maring sun mring yayi Salsal.
23. Den padha angati-ati,  
sakehe prajuritingwang,  
mungsuh iki luwih abot,  
tan kena jinadha-jadha,  
mungsuh lan raja Arab,  
wonten mantune pembayun,  
dene Sang Gulange raja.
24. Nagrane Ngambar Kawit,  
Sang Raja Hunuk Marjaban,

wutah ati ber kuwanen,  
akathah prajuritira,  
raja Ngambar Kamulan,  
sagah ngarsane Sang Prabu,  
”Pukulun Sri Maha raja.

25. Kawula sagah ngampuni,  
supados wandea prapta,  
amba geceke kuthane,  
inggi langkung saking lancang,  
purun mengsah paduka,  
sayektine selak kontung,  
yen maksih Hunuk Marjaban.”
26. Mesem pan ewa ing batin,  
wau kang sami miarsa,  
Hunuk Marjaban ature,  
sakathahe kang tumingal,  
ewa pan garundelan,  
kumethak tan wruh ing udur,  
nyumbang prajurit Arab
27. Anuwun kang tedah margi,  
Prabu Gulangge ngandika,  
”Angirasa iku bae,  
carakane Raja Hirman,  
yen tuhu wani sira,  
ana nagara kang milu,  
Medayin anama Makwah.
28. Iku ancikana dhingin,  
prihen galak wong Kupaerman,  
mongsa kenaa den corok,  
jajahane mesthi enggal.  
nekani maring sira.”  
”Inggi amba bidhal esuk.”  
ature Hunun Marjaban.



29. Ngandika Sri Narapati,  
"Patih Kalkal umatura,  
sira maring yayi katong,  
miwah sira kulup Taltal,  
matura ramanira  
yen ing kene besuk-esuk,  
budhal si Hunuk Marjaban.
30. Caraka Medayin Joprit,  
kang angirid tuduh marga."  
Wau genti winiraos,  
lamine aneng ing marga,  
kya Patih Kalkal prapta,  
miwah Taltal raja sunu,  
ing nagari Kala Kodrat.
31. Katur sasolah tinuding,  
lamun Sang Prabu ing Rokam,  
ngirabaken prajurite,  
mantune ingkang prakosa,  
kang mbanjel magut ing prang,  
kaduk umbag mring mra-sepuh.  
Sang Prabu Hunuk Marjaban.
32. Duk miarsa turing patih,  
sang prabu ing Kala Kodrat,  
anuduh marang kadange,  
asiyaga ing ayuda,  
sira Sang Raja Balbal,  
kuthanira ing Srumayu,  
prawira Sang Raja Balbal.
33. mBekta bala kawan kethi,  
prawirane raja Balbal,  
sami doyan iwak uwong,  
lamun andulu wong liya,  
kumecer kudu mangsa,  
gagaman sampun akembul,

Balbal lan Hunuk Marjaban.

34. Prabu anom Ngambar Kawit,  
prajurite patang leksa,  
ingkang nitih macan kabeh,  
kang nitih bantheng saleksa,  
nitih gajah saleksa,  
saleksa kang nitih senuk,  
pangarsa kang nitih macan.
35. Leres lampahireng margi,  
bala saking Kala Kodrat,  
samarga-marga amet wong,  
binekasem kang den kalak,  
kinarya sangu sira,  
ing marga datan winuwus,  
prapta jajahan ing Makwah.
36. Geger kang kancikan baris,  
rusuh wong ing Kala Kodrat,  
sami ambekasem uwong,  
yen dalu petengan mangsa,  
wong cinekel tan polah,  
Senapati raja Hunuk,  
Marjaban prapta ing praja.
37. Nagari ing Makwah nenggih,  
tampingane doh akiwa,  
titiga ing karatone,  
kang siji bongga binonda,  
kang kalih selak wikan,  
mring Prenet Joprit puniku,  
dutane Patih Baktiyar.
38. Dadya aris amanggihi,  
angrukti ingkang sugata,  
kinen apacak barise,  
Joprit wus kinen lajua

mring Medayin nagara,  
Sek Prenet punika kanton,  
nenggani Hunuk Marjaban.

39. Wuwusen nagri Medayin,  
sampun lami lampahira,  
njenengi kang nambut gawe,  
marang nagari Kuparman,  
ing wuri pradandanan,  
ki Baktiyar akalipun,  
wau duta nduduk prapta.

**XVIII. PRABU HIRMAN SAKUTHU KALIYAN PRABU  
GULANGGE LAN PRABU SALSAL,  
BADHE MENGSAH WONG AGUNG**

**Megatruh**

1. Ingkang saking anilib kala ingutus,  
mring Kala Kodrat nagari,  
Joprit panggih lurahipun,  
Baktiyar Rekyana Patih,  
lajeng binekteng kedhaton.
2. Sampun prapta ngarsanira Sang Aprabu,  
tinanggap aturireki,  
yen prapta prajurit agung,  
pangirid Rokam nagari,  
nenggih mantune Sang Katong.
3. Raja Hunuk Marjaban jejulukipun,  
nerendra ing Ngambar Kawit,  
gagah prakosa dibya nung,  
mbekta rong yuta prajurit,  
patang leksa kang nitih mong.
4. Dening bala Kala Kodrat tindhihipun,  
kadange Sri Narapati,  
raja Balbal prawira gung,  
prajurite pitung kethi,  
sadaya sok mbakasem wong.
5. Raja Salsal Raja Gulangge pukulun,  
langkung sami welas asih,  
miarsa lamun Sang Prabu,  
biyen-biyen wong Medayin,  
gelema nyambat maring ngong.
6. Wus pungkasan curese wong Arab iku,  
lawas denya nglelanangi,

jer durung mungsuh lan ingsun,  
pajer ratu tanpa sekti,  
tinandhing Jayeng Palugon.”

7. Duk miarsa sanget kaget denya ngungun,  
ngandika rajeng Medayin,  
”Baktiyar tan ndipe ingsun,  
pangawe iki binatin,  
marang Sang Aprabu karo.
8. Linabuhan ingsun iki lara lampus.”  
Patih Baktiyar wotsari,  
”ngGih-inggihane pukulun,  
jer sagung ratu kang luwih,  
mongsa puruna rinengkoh.
9. Dipun-eken ambucal sarengatipun,  
sayekti malahur mati,  
den paluhur dadi bubuk,  
yen makoten sribupati,  
tuwan siyaga ponang wong.”
10. Hirman mojar: ”Hiya patih den misuwur,  
yen ingsun amagut jurit,  
yen wus prapta Makwah ingsun,  
sira ngaturana tulis,  
mring kakang Jayeng Palugon.
11. Lamun ingsun magut prang karo han mungsuh,  
kaselut anungkul lair,  
yen nora nuli rinebut,  
ing kakang Surayengbumi,  
dadya sun pasthi kaboyong.
12. Ilang saking nama angenaki kalbu.”  
Sigra undhang dandan sami,  
kaprajuritan wadya gung,  
samekta wus amiranti,

Sang Rajeng Medayin bodhol.

13. Raden Wahas atmajane Betaljemur,  
binekta maring Sang Aji,  
kang rama kari atunggu,  
kadhaton nora tinari,  
mesem ewa dinira non.
14. mBekta bala tigang yuta Sang Aprabu,  
Sayuta Rekyana Patih,  
gagancangan lampahipun,  
datan kawarna ing margi,  
prapta ing Makwah Sang Katong.
15. Kyana Patih Baktiyar ingkang rumuhun,  
mbekta suguh lan pisalin,  
kamulyan ki Patih sampun,  
panggihi lan narpati kalih,  
Baktiyar manahe giro.
16. Tan antara Prabu Hirman praptanipun,  
panggihi lan narpati kalih,  
langkung sukane andulu,  
prajurit kang lagi prapti,  
pantes tan kalah padha wong.
17. Binojana lihurken anggepipun,  
langkung saking sukaneki,  
akathah mijil kang wuwus,  
suka tyas Prabu Medayin,  
mulat ring sang prabu karo.
18. Wus mangkana gantia ingkang winuwus,  
Kya Patih angutus aglis,  
semang-semang sandinipun,  
caraka bupati kalih,  
angemban serat kang kinon.
19. Prapteng nagri Kugarman serate katur,

marang Sang Surayengbumi,  
Duk miarsa tembungipun,  
kagyat sakala nimbali,  
wong agung katri manjing jro.

20. Ngenggalaken marang Sang Prabu Semakun,  
adipati Guritwesi,  
wong agung Parangteja wus,  
katiga prapteng jro puri,  
sinungan warta pakewoh.
21. Inguncalan serat saking ing Medayun,  
riwusnya miarsa sami,  
dheleg wong agung tetelu,  
Wong Agung Surayengbumi,  
mesem angandika alon.
22. "Heh yayi mas Parangteja paran iku?"  
umatur saha wotsari,  
sarwi mesem aturipun,  
ngling Dipati Guritwesi,  
"mBok umatur ceplos-ceplos!"
23. Teka pijer mesem-mesem sira iku."  
Lumembak denira angling,  
"Ing ngriku yayi Semakun,  
pinikir rahosing galih!"  
Prabu Semakun lingnya lon.
24. "Yen kakangmas Parangteja tuwan nantun,  
ing pikir kula kang yekti,  
yen kangmas ngajani matur,  
kula matur ingkang pasthi,  
gothak-gathuk gecas-gecos!"
25. "Inggih angger aran ta sami tinantun,  
sampun ngangge wigih-wigih,  
tegese yayi Semakun,

- ingkang tunggil darah sami,  
pantes wruh becik lan awon.
26. Selulupa samodra wruh jebulipun,  
pantes dika kang ngarani,”  
Mesem Sang Prabu Semakun,  
”Kakangmas serat puniki,  
saunine sami goroh!
27. Mung akale si Baktiyar layang iku,  
nora ana malih-malih,  
dene praptane kang mungsuh,  
tan nedya prapta pribadi,  
si Baktiyar kang anggendhong.”
28. Alon angandika wau ta Wong Agung,  
wong Parangteja wotsari,  
”Datan wonten malhipun,  
ature ri paduka ji,  
Prabu Semakun sayektos.
29. Dene rayi paduka satunggalipun,  
tinungkulaken ing pikir,  
punika Sang Prabu Hurmus,  
mila tinuduh mariki,  
sampun adamel pakewoh.
30. Amrih tutug pun Baktiyar aturipun,  
wontena bilih tinari,  
sayekti yen boten rembug,  
pun Baktiyar akal neki,  
thukul malih setan raton.”
31. Tinimbangan mring pura Sang Prabu Hurmus,  
datan adangu wus prapti,  
inguncalan serat sampun,  
winaca nulya binanting,  
Raja Hurmus asru mbekoh.



32. "Lah punika kakangmas Umar Mayeku,  
kakangmas ing Ngalabani,  
si Patih pratikelipun,  
Baktiyar punika wiwit,  
angridhu gawe pakewoh.
33. Kula kakang punika kang den balilu,  
tinungkulaken mariki,  
sampun makewuhi laku,  
Karuwan temen si Baring,  
Baktiyar anak segawon.
34. Padha dene ratune kena tinuntun,  
marang panggawe tan yukti,  
teka nora duwe usul,  
wurukan arep nuruni,  
nadyan bapa jer wus katog.
35. Kula kakang seksi kalih-kalihipun,  
mukir dhateng kakang aji,  
tumulut ing yayi Semakun,  
sumungkem kakangmas ngriki,  
Wong Agung Jayeng Palugon.
36. Ajur-mumur remak-rempu awakingsun,  
anut ing reh kang sayekti,  
boten purun pejah bingung!"  
Gumujeng ingkang miarsi,  
Raja Hurmus angling alon.
37. "Yen sembada pun kakang Umar Mayeku,  
den ndikakna anututi,  
magut ingkang mungsuh rawuh,  
sisinau magut jurit."  
Ngandika Jayeng Palugon.
38. "Hiya yayi pira ratu ing Medayun,  
kang kawengku ing sireki,

ameta saduman iku,  
kang rong duman dimen maksih,  
pepegana yayi katong.”

39. Matur nembah kang rayi sang Raja Hurmus,  
”Sandika amba tetepi,  
singa ingkang dipun tuduh,  
ing aprang kula umiring.”  
Ngandika Jayeng Palugon,
40. Mring pawongan: ”Warahen patayar tungguk,  
animbali yayi aji,  
ing Burudangin lumebu!”  
parekan tur sembah mijil,  
sapraptanira pasadon.
41. Dhinawuhan lurah patayar lumayu,  
animbali sri bupati,  
Tasangsul Ngalam lumebu,  
age-age sampun kerid,  
mring cethi manjing kadhaton,
42. Sapraptane ing ngarsanira Wong Agung,  
lenggah ing wurinireki,  
Wong agung Parangtejeku,  
nembah rajeng Burudangin,  
Wong Agung ngandika alon,
43. ”Yayi Prabu sira saosa prang pupuh,  
ana mungsuh ingkang prapti,  
ngancik jajahan Medayun,  
rong ratu nggenira baris,  
neng Makwah tata pakuwon.”
44. Nembah matur: ”Sandika inggih pukulun,  
kawula sampun miarsi,  
praptane mengsah puniku,  
prajurite kang den adi,  
patang leksa anitih mong.”
45. ”Lan kanthia sira yayi Prabu Hurmus,

Nanging sira senapati.”  
Rajeng Burudangin matur,  
”Luwung rayi tuwan singgih,  
kawula mong amrih sinom.

## **XIX. PRABU HURMUS KADADOSAKEN SENAPATINIPUN WONG AGUNG**

### **Sinom**

1. Gusti mila sapunika,  
yen amba anyenapati,  
temah awis medal ing prang,  
karana mengsah kang prapti,  
paguronira saking,  
Gaji Mondalika Huktur,  
wignya prang nitih macan,  
konca prajurit ing ngriki,  
yekti kaged sakala anulya eram.
2. Mila pangeja kawula,  
yen antuk barkating gusti,  
kula krep umagut ing prang,  
supaya sami udani,  
tangepe mengsah gusti,  
wanuh waspada ing laku,  
boten agawe nistha,  
yen sampun sami udani,  
pangraose anggagawok anggegila.
3. Mila inggih rayi tuwan,  
kang madega senapati,  
kula mong manggalaning prang.”  
Mesem ngandika Jeng Amir,  
”Lah sira senapati,  
Hiya yayi Prabu Hurmus,  
anging awisekena,  
kakangira Burudangin.”  
matur nembah sang raja Hurmus sandika.
4. ”Yayi mas ing Parangteja,  
putranira Parangakik,  
lan sutanira ing Kelan,

sri naranata Kubarsi,  
melua magut jurit,  
kalawan sawadyanipun,  
rajeng Kulub Kalkiyah,  
Kalbujer lawan Dukyadis,  
sabalane melua umagut ing prang!"

5. Putus sagung kang rinembag,  
sadaya pan sampun mijil;  
siyaga kapraboning prang,  
amung Sang Aprabu kalih,  
Hurmus Semakun sami,  
lajeng sowan marang ibu,  
nuju Retna Sudara  
ingutus atur upeksi,  
ingkang raka Wong Agung Surayengjagad.
6. Sami sareng aturira,  
rumiyin Sudarawreti,  
tur sembah "Boten kadosa,  
ibu lelakon puniki,  
saweg sakeca kedhik,  
ing tyas paduka pukulun,  
nunten wonten buntelan,  
lurugan ing benjing-enjing,  
yayi Hurmus punika ingkang tinedah.
7. Lah mara yayi matura!"  
Hurmus umatur wotsari,  
marang ing Retna Sudara,  
nuli matur ibuneki,  
"Kulebu ndhandhang kardi,  
mantun kareh ing Medayun,  
nunggil yayi Gumiwang,  
sempal saking ing Medayin,  
angugema kula Kuparman kewala.
8. Boten purun anembaha,

mring ratune wong Medayin,  
nadyan inggih kadang tuwa,  
yen ugi tan wruh ing becik,  
apa gawe ngabekti,  
anglongga getihe kolu,  
wong nora timbang janma  
Wong Agung Surayengbumi,  
lan ibune tuwin kadange sadaya.

9. Den palahur si Baktiyar;  
saujare den tut wuri.  
Ibu mangke putra tuwan,  
kesah saking ing Medayin;  
kesah tilar nagari,  
minta sraya ratu agung;  
prapta mengsah ing Makwah,  
Baktiyar ingkang nyuruhi,  
kang pinethuk kerig Medayin nagara.”
10. Prameswari duk miarsa,  
njetung dangu tan kena ngling,  
sakethi pangungunira,  
”Heh Nini Sudarawreti,  
kaya paran sun iki,  
baya karsane Hyang Agung,  
kena rencaka cipta,  
dhingin marga saking laki,  
mangkya rudah atmaja kang karya cipta.
11. Nini namung arinira,  
sun titip marang sireki,  
puluh-puluh jer mung sira,  
nini kena den gondheli,  
ki Prabu Parangakik,  
kudu akeh begjanipun,  
bebala para paman,  
tur padha cangkok nagari,

yekti kuwat tinaha ratu amonca.

12. Wus dilalah karsaning Hyang,  
arinira ing Medayin,  
arinira nuduh karya,  
sajatine den apusi.”  
Matur Sudarawreti,  
”Lah punika yayi prabu,  
karsane ingkang raka,  
cinacak amangun jurit,  
dimen dhenger kinanthen ratu prakosa.
13. Sang Prabu Tasangsul Ngalam,  
asugih bala para ji,  
tur sami ratu prawira,  
Sang Prabu ing Burudangin,  
mandra guna ngajurit,  
kinen ngemong yayi Hurmus,  
wus sasat sandhing lawan,  
yayi Parangteja sami,  
prawirane Sang Prabu Tasangsul Ngalam.”
14. Raja Hurmus matur nembah,  
ing Dewi Sudarawreti,  
”Kangbok wau kang parentah,  
anak Prabu Parangakik,  
pinundhutan prajurit,  
tinuduh sang raja Kulub,  
Kalbujer lan Kalkiyah,  
kang nama raja Dukyadis,  
lawan putra paduka anak mas Kelan.
15. Inggih pinijig urunan,  
Maliyat Kustur Kubarsi,  
binektakaken kawula,”  
ngandika Sudarawreti,  
”Saking barukut malih,  
lakunira yayi Prabu,

gegedhug ratu jaba,  
ing Kulub lan ing Kubarsi,  
padha wignya ngempakaken prange kemat.

16. Sangsaya binarukutan,  
sarehning ipe kekasih,  
padha ipe raja Kemar,  
durung mithes lombok siji,  
mesakaken tan sipi,  
durung tinuduh prang pupuh,  
tur ika ngarsa-arsa,  
ing ayahan mangun jurit,  
ajur mumur angajap tinuduh ing prang.
17. Mengko sun suwune ika,  
dimen kinanthekken yayi,  
Poma aten-atenana,  
yen ana ing paran yayi,  
darapon duwe ati,  
aja elom amgalumpruk,  
poma kamulenana,  
para ipe kabeh iki,  
atirua arinira ing Gumiwang.
18. Duk Pangambar Kustup ika,  
ingadegken senapati,  
para ipe kinawruhan,  
sadaya kinulit daging,  
ingajenan kineriing,  
mulane kumukus arum,  
loke saking nagara,  
tan ana kang cacad siji,  
nadyan sikep ngalem ing yayi Gumiwang.”
19. Prabu Semakun Gumiwang,  
matur ing raka ngabekti,  
sarwi gumujeng turira,  
”Inggi paduka kang mangsit,



kula estokken nguni.”  
Prameswari sru gumuyu,  
”Heh Hurmus estokena,  
tuture kangbokmu iki,  
anglabeti kabecikan kaluhuran.

20. Nandhese pitungkasira.”  
Tur sembah ibunireki,  
lan raka Retna Sudara,  
bubaran sampun umijil,  
Sang Putri Parangakik,  
marak ing raka Wong Agung,  
matur: ”Ibu paduka,  
renteng pan namung sakedhik,  
dangu-dangu pinupus wekasan suka.
21. Manawi supe paduka,  
yayi Prabu ing Kuwari,  
mbok inggih tinumutena,  
dimen galihe marintis,”  
Mesem Sang Jayengmurti,  
Kemar tinimbangan rawuh,  
Wong Agung angandika,  
”Yayi Prabu ing Kuwari,  
asaosa milua ing arinira.
22. Si Hurmus pan misih mudha,  
sira jaganana yayi,  
manawa kaduken sura,  
mongsa bodho sira yayi,”  
Wau rajeng Kuwari,  
panembahira kumabruk,  
dhokoh tyas langkung suka,  
”Sandika dhateng ing pati,  
tan kumedhep rumeksa rayi paduka.”
23. Wus mundur saking ngajengan,  
sengkud Prabu ing Kuwari,

sapraptanira ing jaba,  
wuwuh manahe sakedhik,  
lajeng lampahe prapti,  
ing pakuwon raja Hurmus,  
pinethuk paregolan,  
wus tata sami alinggih,  
”Kakang Prabu agupuh lampah paduka?”

24. Nauri Sang raja Kemar,  
”Angger kawula tinuding,  
andherek lampah sampeyan,  
Hurmus pi kaged denya ngling,  
”Kakang punapa inggih,  
nugraha ingkang dhumawuh,  
sanget ngowel kalintang,  
ing badan amba puniki,  
inggih dening binektanan kadang tuwa.
25. Sasat Jeng Raka paduka,  
jeng kakang Surayengbumi,  
angepaka sirah amba,  
wong tuwa kinen udani.”  
Angling rajeng Kuwari,  
”Ajura den kadi bubuk,  
lebur ngarsa paduka,  
ngalingi madyaning jurit,  
jer kang tuwa katempuh gagah mregagah.”
26. Sinungga sinuba-suba,  
dhadharan rajeng Kuwari,  
sangupe metu sadaya,  
dhasar ratu kaduk wani,  
bubar pungkas pinikir,  
datan kawarna ing dalu,  
enjing sampun samekta,  
prajurit ingkang para ji,  
pamit samya ngujung marang ing kadhatyan.
27. Wedale tengara budhal,

gagaman lir pradapati,  
kang mongka cucuking lampah,  
Kalkiyah Raja Dukyadis,  
kalawan ingkang rayi,  
ing Ngusur raja Dukyanus,  
ingkang dadya panenggak,  
Maliyat Kustur Kubarsi,  
patang kethi parjurit mantri prameya.

28. Nulya kang minongka dhadha,  
narpati ing Burudangin,  
Sang raja Tasangsul Ngalam,  
balane kadi jaladri,  
manggalaning ajurit,  
ing wuri Sang Raja Hurmus,  
Senapati ingemban,  
dening Prabu Burudangin,  
ing wurine Sri Hurmus Sang Raja Kemar.

29. Kadya wana puspita bra,  
ginelak lampahing baris,  
nenggih datan winursita,  
ing lamine aneng margi,  
prapta cucuking baris,  
kaidak jajahanipun,  
nagri Makwah busekan,  
arusuh mungsuh kang prapti,  
anjejarah geger dening tinumpesan.

30. Wuwusen Sang Prabu Hirman,  
kang wonten Makwah nagari,  
enjing pra sami seseban,  
amboja krama tetami,  
sinuba anglangkungi,  
ingankas-angkas prangipun,  
Raja Hunuk Marjaban,  
lan Raja Balbal prajurit,  
pan kasaru prapta dasih saking wuntat.

## XX. REMBAG BADHE CAMPUHING PRANG

### Pangkur

1. Ratu Bumi tur uninga,  
”Dhuh pukulun wonten dedamel prapti,  
wingi sonten praptanipun,  
bala kadi hernawa,  
Rajeng Ngusur kang nama Raja Dukyanus,  
ambeboyong anjejarah,  
amateni anumpesi.
2. Saking nagari Kuparman,  
datan keni manggihi anyuguhi,  
lajeng angrampog pukulun,  
prawagal ing pangucap,  
’Heh dubilah weweh aja kudu sugu,  
sira balane wong murtat,  
age anyuguha jurit.
3. Lan Raja Wiswel punika,  
cucukipun Sang Rajeng Burudangin,  
saleksa prajuritipun,  
kang sami nitih macan,  
ratu kalih rong yuta balane langkung,  
kareng-kareng pan sadaya,  
ing wuri pan maksih tebih.
4. Wau enjing wonten prapta,  
saking wetan kang saking kidul wingi,  
kang saking wetan pukulun,  
kakalih para raja,  
ingkang darbe cucuk Sri Maliyat Kustur,  
nama raja Badhobardha,  
lan raja Bagrak Bidarin.

5. Ing wingi telik kang prapta,  
lampahipun dedamel ingkang prapti,  
pitung yuta malah langkung,  
Raja Tasangsul Ngalam,  
kang minangka manggalanireng prang pupuh,  
balane kadi samodra,  
prawira ing Burudangin.
6. Senapati ingkang ngemban,  
Raja Hurmus pranakan ing Medayin,  
tigang yuta balanipun,  
asri kinembang-kembang,  
duk miarsa Patih Baktiyar tumungkul,  
matur ing Hunuk Marjaban,  
”Lah ta margine Sang Aji.
7. Sampuna kaselak prapta,  
nJeng Paduka cures badan puniki!”  
Hunuk Marjaban gumuyu,  
”Baktiyar aja susah,  
padha asrah nyawa praptane puniku,  
pasthi sirna ngastaningwang,  
wong Kupaerman ingkang prapti.”
8. Wau duk imbal wacana,  
ting baleber para mantri kang prapti,  
sami gugup aturipun,  
”Mengsah kang kilen prapta,  
sasanderan turangga sakethi langkung,  
gumredeg angrampit kitha,  
udhune saking turanggi.
9. Sami madung lawang kitha,  
kalih lekha wonten kang nitih hesthi,  
bihal blegdaba lan senuk,  
kang madung lawang kitha,

jinenengan inggih dhateng ratunipun,  
andhangah munggend dipangga,  
raja Kalbujer prajurit.

10. Gugup aken atengara,  
budhal ngilen denyarsa amiyosi,  
samakta prajuritipun,  
raja Hunuk Marjaban,  
Raja Balbal kendhang gonge sami ngungkung,  
praptane saketheng ngarsa,  
binuka sami nggendholi.
11. "Sampun anggegalak rancak,  
mengsah tuwan wuru mentas lumaris,  
ngladosi bramaning agung,  
manawi tan kacagak;  
pened mbenjing-enjingipun gya pinagut,  
tan kena yen ginagampang,  
wong Kuparman yen ajurit.
12. Yen asayah ngamuk duta,  
sinten ingkang kuwawi anadhahi?"  
kendel ingaturan atur,  
Raja Hirman dhogdhogan,  
mirsa ingkang rayi senapatinipun,  
ajrih awirang tumingal,  
salahe polahireki.
13. Ing dalu datan kawarna,  
enjing piyak wong Arab amiranti,  
atata pakuwonipun,  
saking ing kitha ana,  
inggih pitung pamanah ing tebihipun,  
kang wetan kang kidul prapta,  
kilen nggene senapati.
14. Kang wetan tampi parentah,  
kinen ngalor wetan kang den towongi,

kitha ing Makwah wus kempu,  
wetan ginawe towang,  
andaledeg andina-dina kang rawuh,  
kali alit kitha Makwah,  
mungsuhe bengawan banjing,

15. Gumuruh swaraning bala,  
kang angepung dandan pakuwon sami,  
wong kitha miris andulu,  
dene gunge kang mengsah,  
Raja Hunuk Marjaban minggah ing panggung,  
kalawan Sang Raja Balbal,  
neningali mungsuh neki.
16. Tumut ki Patih Baktiyar,  
Raja Hirman lawan ratune Bumi,  
Balbal asru wuwusipun,  
"Hiya anak wong Arab,  
baya durung ngrungu ing pratingkahipun,  
lamun wong Kala Kodrat,  
kumecer andulu janmi.
17. Patihira raja Balbal,  
ing Srumayu minggah bandakan prapti,  
Patih Thalthal minggah sampun,  
Raja Balbal ngandika,  
"Bapa Thalthal anuduha mengko dalu,  
wong patang puluh kewala,  
padha ngambila ngengalih.
18. Ginawe pecel kewala,  
lan kinulub ginudhang kang sepalih,  
gawe lawuh esuk-esuk,  
kang lemu pilihana,  
ingkang jaga bakacem esuk kang kuru,  
lan linemeng kang kumidang."  
Sandika Patih turneki.

19. "Nanging bapa aja kurang,  
aja luwih wolung puluh sawengi,  
yen luwiha saking iku,  
girisira kawruhan,  
temah enggal bodhol wong Kuparman iku,  
tan tutug sira memangan."  
Gumujeng kang amiarsi.
20. Gantya ingkang kawuwusa,  
para ratu pakuwone wus dadi,  
ing dalu sami akumpul,  
gunem pratingkahing prang,  
pepak aneng pakuwone Raja Hurmus,  
senapati kang ingemban,  
aning Prabu Burudangin.
21. Aglar ngiras abojana,  
larih mider sami putra Medayin,  
Polat Sang Prabu Semakun,  
budinira ajembar,  
ragi kau cekak budi Prabu Hurmus,  
katuju ber ingkang emban,  
Sang Prabu ing Burudangin.
22. Alon denira ngandika,  
"Yayi Prabu ing Kulub lan Kubarsi,  
iki wartane kang mungsuh,  
mangke dalu memongsa,  
bapak Dhatuk Berdanis kang ingong utus,  
nelika guneming mengsah,  
mungsuh kang sok mongsa janmi.
23. Kabeh bala Kala Kodrat."  
Rajeng Kulub Kalbujer matur aris,  
"Dene karsa kakang Prabu,  
suwawi ginendhingan,  
tulad darbe kantni kang sampun kawuruk,  
ngajaraken aprang kemat,



sakawan para narpati.

24. Adarbe peputhon waja,  
sadasa genge sacengkir gadhing.  
yen kawula kakang Prabu,  
mung satunggil kewala,  
liya saking puthon mas wekasing Guru,  
nanging ratu balaningwang  
sadaya dipun lilani.
25. Nanging puthon mas tan kena,  
naming kula tan luwih saking siji.”  
Tasangsul Ngalam gumuyu,  
”Yayi luwih prayoga,  
timbalana ratune papat puniku.”  
sigra wau tinimbangan,  
prajurit ing Kulub prapti.
26. Raja Badras Raja Koncrat,  
Raja Kalmen lan Raja Bahubadrin,  
Kalbuje prajuritipun,  
sami ratu amanca,  
”Sinten adhi pangiride papat iku?”  
Raja Kalbuje turira,  
”Kang nggambuh pun Bahubadrin.”

## XXI. CIDRA MANGGIH PAPA

### Gambuh

1. Ngandika Sang Aprabu,  
Tasangsul Ngalam sarwi gumuyu,  
”Den mariki bapak raja Bahubadrin,  
sira pan arsa sun utus,  
lan karsane yayi katong.
2. Inggih ing mangke dalu,  
bapak anulak cidraning mungsuh,  
padha arsa amet mangsa mangke bengi,  
kang separo mungsuh iku,  
kabeh padha doyan uwong.
3. Jaganana ing dalu,  
jabaning baris yen ana rawuh,  
dhinginana wong kudu cidra ing jurit,  
singa-singa kang kadulu,  
padha samberen peputhon.”
4. Narendra papat iku,  
kang padha duwe puthon nyapuluh,  
matur nembah sira Raja Bahubadrin,  
”Sandika yen sampun lampus,  
paran parentah sang katong?”
5. Ngandika malih Prabu,  
”Heh yayi aji Maliyat Kustur,  
saosena kajinemanira sami,  
kang bisa nguncalken senuk,  
wong turu meh dadi layon.
6. Mandine sirepipun,  
agawe turu ing kalih dalu,  
bisa anglumpati kutha saking hesthi,”  
Umatu Maliyat Kustur,  
”Inggih kalih sami katong.”

7. Gya tinimbalan rawuh,  
Raja Badakir Raja Kalkuwur,  
ratu andel balane nateng Kubarsih,  
alon wau denya muwus,  
ing Burudangin sang katong.
8. ”Karone ingsun utus,  
Hiya lan yayi Maliyat Kustur,  
kakang Prabu Kalkuwur kakang Badakir,  
saosa ing mangke dalu,  
mbok ana luhuring lakon.
9. Yen maling mungsuh lampus,  
dening ratu kang papat ing Kulub,  
lah gawanen manjing kitha Makwah sami,  
penthangen wong patang puluh,  
ing panangkilan Sang Katong.
10. Lawan sirepireku,  
Raja Badakir Raja Kalkuwur,  
ya ungkreden karia amung sawengi,  
yen kongsia kalih dalu,  
gawe histhane pra katong.”
11. Sandika aturipun,  
Raja Badakir Raja Kalkuwur,  
bubar sampun dadi kabeh kang pinikir.  
Ya ta warnanen ing dalu,  
miranti jaban pakuwon.
12. Wuwusen malih mungsuh,  
Ki Patih Thalthal pukul sepuluh,  
nggawa mantri patang puluh nora luwih,  
para prajurit Srumayu,  
andeling Balbal sang katong.
13. Tampir gegamanipun,  
tampir babakaning warsa wuru,  
anyiluman wreksa nggoning kemat neki,

singa kang kagepok rubuh,  
alesu teka nggaloso.

14. Punika tingkahipun,  
mangkana Patih Thalthal prapta wus,  
njaban baris apan sampun den pasangi,  
wong sapuluh padha rubuh,  
ngadhep geni marong-marong.
15. Neng kiwa tengenipun,  
sadaya wau prajurit Kulub,  
lan Kubarsi prayoga denya ningali,  
Kya patih Thalthal sru muwus,  
”Dene adhakan ponang wong.
16. Wong bewak baya iku,  
pajer gegeni padha arubung,  
paranana wong papat bae den aglis!”  
lagi mara munyuk-munyuk,  
gapluk sinamber peputhon.
17. Pilingan ana ngirung,  
ana dhadha miwah ing bebathuk,  
wong sekawan sami pejah ting gulinting,  
Patih Thalthal asru muwus,  
”Pagene batur teturon?
18. Kena ing apa iku?  
lah tilikana!” wong papat nusul,  
lagi mara prapta nggone rowang neki,  
sinamber puthon kumepruk,  
satibane wus macothot.
19. Patih Thalthal amuwus,  
”Ika si maning nusul aturu,  
gegemblungan nglakoni parentah iki,  
den padha lan gawenipun,  
dhene pijer ageguyon.”

20. Wong sapuluh ingutus,  
gupuh marani ing baturipun,  
lagi prapta sepuluh sinamber keni,  
ana njelih ana kagum,  
kabeh mati angeloso.
21. Patih nggrahiteng kalbu,  
mung kari rong puluh rowangipun,  
julalatan mongah-mangih nganan-ngering,  
puputhon prapta kumrutug,  
pating kalepruk anempoh.
22. Ki patih wus katempuh,  
ing peputhon Thalthal thel sikutipun,  
ingkang kiwa anjumbul Rekyana Patih,  
Thalthal thel dhedhengkulipun,  
wus niba Patih nggaloso.
23. Bature kabeh lampus,  
sigra amara raja Kalkuwur,  
Bahubadrin Badakir pra samya prapti,  
nggiwar ingkang dereng lampus,  
kabeh cinandhak peputhon.
24. Kumrutug ngalor ngidul,  
kang nedya nggiwar sampun kacakup,  
wolung puluh wus tan ana kari siji,  
Kya Patih wau dinulu,  
kunarpine siji kaot.
25. Kinira yen wong agung,  
miwah busananira pinunjul,  
gegamane bajone kacek pribadi,  
wus sami wruh yen wong agung,  
Patih Thalthal thel pinothol.
26. Amung kantun kang gembung,  
sami ingusung manjing kitha wus,  
apan sami malumpat anyangking jisim,

balane raja Kalkuwur,  
lan bala Badakir katong.

27. Prapta sor siti luhur,  
nggenya amenthang sadayanipun,  
sor taratag sasakane den ugeri,  
amung ki Patih puniku,  
kang kari gembung kemawon.
28. Sirahe pan sinunduk,  
pinanjer jabaning ngalun-alun,  
mawi kitir: "Heh Hirman apa sireki,  
kang duwe pakon srayamu,  
kang padharsa amongsa wong?
29. Pagene laku tambuh,  
apa ta sira nora angrungu,  
yen gegedhug ing prang Raja Burudangin,  
kang ngembani Raja Hurmus,  
senapati ing palugon.
30. Jamak prajurit punjul,  
Hiya prang rame yen wus aunggul,  
sasukane den badhoga rina wengi,  
tan rekasa mungsuh iku,  
durung prang alaku celor.
31. Arsa amet lelawuh,  
sapa kang lila wong duwe batur,  
mesum temen Hirman panggawenireki,  
ratu anom sira iku,  
teka sae mulat ing wong!
32. Baktiyar pepatihmu,  
Sang Ratu Hirman iku sun pundhut,  
harsa ingsun jujuwing ingsun sesuwir,  
lambene Baktiyar iku,  
dosane ngajak maleyot.

33. Lawan atimu iku,  
hiya Sang Ratu Hirman Medayun,  
arep ingsun jupuk arsa sun salini,  
Hiya senapatiningsun,  
akon nyalini tyas kebo!
34. Dene kena tinuntun,  
marang Baktiyar ngajak silulup,  
ing pawuhan mengkono Hirman sireki,  
bungah temen sira iku,  
srayamu kang mbadhog uwong.
35. Manawa wong Medayun,  
kena binadhog padha wong iku,  
wong Kuparman yen misih wong Burudangin,  
tan kena binadhog iku,  
malah kang mbadhog macethot.”
36. Wusnya pamenthangipun,  
Raja Badakir raja Kalkuwur,  
Raja Koncrat Kalmet Badras Bahubadrin,  
sami marak ing sang prabu,  
sadaya marang pakuwon.
37. Katur sasolahipun,  
suka sadaya kang para ratu,  
kuneng dalu yata kawuwusa enjing,  
ingkang ana jro kitheku,  
pamucunge para katong.

## XXII. RAJA HUNUK MARJABAN NGEDALI PRANG.

### Pucung

1. Samya metu marang panangkilanipun,  
enjing ika opyak,  
mila ge dipun wiyosi,  
prapteng jawi mulat kathah pepenthangan.
2. Sami ngungun kang kemit sami dinangu,  
tan ana wruh purwa,  
katon gembunge ki Patih,  
Patih Thalthal dhewe ilang sirahira.
3. Balbal getun estu kang kinengken dalu,  
mantri kang ajaga,  
ngaturken sirahing Patih,  
Patih Thalthal pepatine Raja Balbal.
4. Ingkang sirah kinitiran seratipun,  
katur para nata,  
sami den iling-ilingi,  
kitir muni Sang Prabu Tasangsul Ngalam.
5. Nyekel pandung wolung puluh maling mungsuh,  
punggawa satunggal,  
Patih Thalthal thel ndhasneki,  
ngolok-olok marang sira Ratu Hirman.
6. Kinen seru kang amaca suratipun,  
Balbal satus merang,  
ulate asawang mayit,  
Raja Hirman netyane sawang kunarpa.
7. Raja Hunuk Marjaban alon amuwus,  
"Yayi raja Balbal,  
nora kena den gegampil,  
memungsuhan lawan prajurit Kuparman.



8. Lah punika tingkah benyanyak-benyunyuk,  
anemu wewirang,  
luwih saking wirang isin,  
prajurite ginawe pangewan-ewan.
9. Wolung puluh siji nora antuk kiwul!"  
ratu Makwah mojar,  
sira Sang Raja Kusilkin,  
"Ki Baktiyar puniki kirang weweka.
10. Nora pemut marang Raja Balbal tuhu,  
mengsah wong Kuparman,  
putrestri dadya prajurit,  
Nata Dewi ratuning jin ing Ngajarak.
11. Yen amungsuh ratu cekathak-cekuthuk,  
mangsa anggawera,  
tuwas angakehken kardi,  
anggegawa rusake marang wong kathah."
12. Ratu iku kaliwat ing sedhihipun,  
kabrokan gegaman,  
sira Sang Raja Kusilkin,  
muring-muring dhateng Ki Patih Baktiyar.
13. Raja Hunuk Marjaban ing sedhihipun,  
sagung para nata,  
pangandikanira aris,  
"Aja ana sungkawa yen misih ingwang.
14. Hiya ingsun kang mulihken susahipun,  
besuk yen metu prang,  
sun tumpese aja kari,  
wong Kuparman wiyahen tan tinemenan.
15. Tan kawuwus ing dalu rajeng Medayun,  
nimbali Baktiyar,  
"Baktiyar kaya pa iki,  
niniwasi ya iku sarayanira.

16. Gawe usul malah cuthel nora jebul,  
iku Raja Balbal,  
pijer paringas-paringis,  
durung pira iku atine wus gempal.”
17. Patih matur, ”Paduka kendel rumuhun,  
pun Hunuk Marjaban,  
punika kang luwih sekti,  
kadi tumpes yen apranga wong Kuparman.”
18. ”Aku ngrungu raja Kusilkin weh weruh,  
wonge wingi ilang,  
salawe hiya den ambil,  
talapakan sikil katitik binuwang.
19. Maring mungsuh amemongsa ora enjuh,  
amung padha rowang,  
katon edane si baring,  
gedhen angkuh nora enjuh yen aperang.
20. Tan kawuwus ing dalu wuwusen esuk,  
sigra atengara,  
sira Prabu Burudangin,  
animbangi tengara kang para raja.
21. Raja Hurmus ngirabaken barisipun,  
akapang kalangan,  
munggeng singangsana manik,  
denya lenggah sinandhing Tasangsul Ngalam,
22. Raja Ngusur, sira sang raja Dukyanus,  
lan rajeng Kalkiyah,  
sira sang raja Dukyadis,  
mbanjeng lawan sakathahe para raja.
23. Ya ta wau kang aneng jro kitha metu,  
Sang Hunuk Marjaban,  
sabanira umijil,  
mungging ngarsa tan kondur wong nunggang macan.

### XXIII. PRAJURITIPUN RAJA HUNUK MARJABAN KATHAH INKGANG TIWAS.

#### Durma

1. Andaledeg baris mijil saking kitha,  
prajurit Ngambar Kawit,  
miwah Raja Balbal,  
Baktiyar lawan Hirman,  
tuwin sang raja Kusilkin,  
ratu ing Makwah,  
samyā tepung ing baris.
2. Prabu Hirman lenggah lan Hunuk Marjaban,  
Balbal sarta Kusilkin,  
jajarira lenggah,  
lawan Patih Baktiyar,  
Rajeng Kulub matur aris,  
sarwi anembah,  
mring nateng Burudangin.
3. ”Kakang Prabu semune mengsah punika,  
kang nitih macan sami,  
andeling ayuda,  
leng tuwan undhangana,  
bala paduka kang sami,  
anitih macan,  
buntute sadayeki.
4. Sami dipun jembulana laring banyak,  
sampun kaliru mangkin,  
lawan macan mengsah.”  
Saksana ingundhangan,  
pating baleber angambil,  
elaring banyak,  
wus sami den timbali.
5. Raja Hunuk Marjaban angatag bala,

patang atus prajurit,  
kang anunggang macan,  
aglar sami sesumbar,  
sigra nateng Burudangin,  
angtag bala,  
Wiswel kinen metoni.

6. mBekta patang atus ingkang nitih macan,  
surak gumuruh atri,  
Wiswel angсахira,  
Kalbujer sigra ngtag,  
ratu kang sami ndarbeni,  
peputhon waja,  
Sang Raja Bahubadrin.
7. Raja Badras Kalmen Koncrat sami mangсах,  
amor balanireki,  
Wiswel nitih macan,  
ingkang ratu sakawan,  
gumuruh gurnang thongthonggrit,  
beri wurahan,  
mungсuh rowang mbarengi.
8. Sareng tempuh arame caruk ibekan,  
pareng nggro angajrihi,  
suka kang tumingal,  
uyel keh liru papan,  
ratu sekawan nggetaki,  
peputhon waja,  
sumebut sami mijil.
9. Dadya kawan atus pating kaleprukan,  
sirahe macan sami,  
pecah samya niba,  
kang nunggang galadrahan,  
pating kalepruk babar ji,  
kang jejembulan,  
sadaya den liwati.

10. Ingkang datanpa jembul buntute samya,  
kumrutug nganan ngering,  
wus kathah kang pejah,  
tuwin ingkang tan nunggang,  
bingung mungsuh tan udani,  
sangkaning niba,  
amor lesus mulesi.
11. Raja Wiswel mobat-mabit gadanira,  
kang katenggel mor siti,  
dangu denira prang,  
tumpes ingkang unangsah,  
wong patang atus kang kari,  
anandhang brana,  
pisah macane sami.
12. Raja Wiswel macane kalong nembelas,  
wonge sepuluh mati,  
mungsuh tetumpesan,  
patang atus kang macan,  
lelima amung kang kari,  
lumayu nginthar,  
kang nunggang samya kanin.
13. Wong pepitu kang lumayu kakadhalan,  
pisah macan wus mati,  
dadya mung sawelas,  
wonge kang ora pejah,  
macan mung lima kang urip.  
eram kang mulat,  
sinurak wanti-wanti.
14. Sami sirep wong kapisir ngungun miarsa,  
rakite kang ajurit,  
mungsuh maksih wetah,  
bature tetumpesan,  
gedheg-gedheg aningali.  
Hunuk Marjaban,

solahe ing ngajurit.

15. Tinetegan kasaput mundur kalihnya,  
lajeng bojana sami,  
Sang Hunun Marjaban,  
lawan Sang raja Balbal,  
mundur manjing kitha malih,  
datan bojana,  
ngenes denya sor jurit.
16. Raja Hirman ngandika marang Baktiyar,  
"Sida Baktiyar iki,  
kasore Marjaban."  
Baktiyar matur nembah,  
"Dereng tumandang pribadi,  
Hunuk Marjaban,  
kadi ing benjing-enjing."
17. Ya ta njetung markungkung Sang Raja Hirman,  
ing dalu tan kawarni,  
enjing atengara  
Raja Hunuk Marjaban,  
balane sadaya mijil,  
Balbal lan Hirman,  
Baktiyar lan Kusilkin.
18. Mijil barising wadya sampun atata,  
tepung kapang ngubengi,  
dening para nata,  
miwah senapatinya,  
tan owah kadya duk wingi,  
Sang Raja Kemar,  
lan nateng Burudangin.
19. Ngapit-apit amparan gathuk kalawan,  
Wijohan palowani,  
Hurmus angadhangkrang,  
ingkang saos ing ngarsa,

Raja Kulub lan Kubarsi,  
Ngusur Kalkiyah,  
kang sami caos jurit.

20. Angandika Sang Prabu Tasangsul Ngalam,  
"Kakang Prabu Kuwari,  
kularsa maguta,  
supayane kang mengsah,  
sampun medal kadi wingi,  
mindeng aresah."  
Kalbujer matur aris.
21. "Kula ingkang miyosi sampun paduka,  
mangkya lamun kalindhil,  
tuwan tetulunga,  
kularsa ngicipana,  
jurite wong mbadhog janmi!"  
Mesem ngandika,  
Sang nateng Burudangin.
22. "Inggih yayi Prabu nging dipun prayitna."  
Raja Hurmus sru angling,  
"Kakang den prayitna!"  
sigra nitih dipangga,  
kawot sakaprabon jurit,  
munggeng dipongga,  
prapteng payudan aglis.
23. Sumbar-sumbar gajah mider amendhapan,  
makutha murub asri,  
kasongan ing surya,  
her laut karo belah,  
gebyar-gebyar narawungi,  
"Payo metua!  
Mungsuh sok mbadhog janmi."
24. Atatanya Sang Prabu Hunuk Marjaban,  
"Baktiyar sapa iki?"

alon aturira,  
”Rajeng Kulup punika,  
Kalbujer ratu prajurit,  
isen wijohan,  
ing Prabu Parangakik.

25. Sultan Anom Jayusman Samsu Murijal,  
punika kang ngemongi,  
manggalaning aprang,  
binektakken kang paman,  
Raja Hurmus senapati,  
ratu dandanan,  
mila agung pinijig.”
26. Angandika Sang Raja Hunuk Marjaban,  
”Punika ngajak tandhing,  
apik wong Kuparman,  
suker aprang anggebyah,”  
Raja Balbal esmu runtik,  
”Kula kang mapag,  
yudane ratu iki.”
27. Ngawe titihane macan saturongga,  
geng panjang anglangkungi,  
ngajrihi katingal,  
binarong lar manyura,  
tedhak Balbal sigra nitih,  
surak gumerah,  
mungsurowang mbarengi.
28. Wus apanggih kang aprang ayun-ayunan,  
”Sapa ranmu prajurit?”  
”Ingsun Raja Balbal,  
arine Raja Salsal,  
anaking Daldal narpati,  
nguni jeng rama,  
sinembah ing para ji.”



29. Sru gumujeng Kalbujer: ”Ragane sira,  
bebet wong mbadhog janmi,  
patihmu si Thalthal,  
thel pedhot ndhase gical,  
cungkrah lan badane wingi.”  
Sarwi anggetak,  
sumebut puthon mijil.
30. Eca sapocapan gumapluk sirahnya,  
macane ingkang pinrih,  
tan wruh purwanira,  
pecah sirahing macan,  
puputhon kancana bali,  
tan ana wikan,  
macan anglosod siti.
31. Sru angakak Kalbujer pamuwusira,  
”Pagene sira iki?  
macane karipan,  
tiba ginawe aprang,  
lah iku ngisin-isini!  
turu neng papan,  
mimisen metu getih.”
32. Raja Balbal kajungkelang tibanira,  
tangi pedhang tinarik,  
marepeki harsa,  
medhang sukuning gajah,  
sumebut peputhon mijil,  
Sang raja Balbal,  
gumapluk jaja keni.
33. Pan kalenggak niba ngarsaning dipongga,  
surak gumuruh atri,  
prajurite Balbal,  
kang sami nitih macan,  
santana lan pra dipati,  
rong atus mangsah,

angrebat ambek pati.

34. Duk tumingal Sang Raja Tasangsul Ngalam,  
sigra anitih hesthi,  
mangsah ngawe marang,  
Kulup ratu sakawan,  
Kalmed Badras Bahubadrin,  
Koncrat umangsah,  
dharat sami nggetaki.
35. Peputhone waja kumrutug umangsah,  
Sang Nateng Burudangin,  
pan parentahira,  
marang ratu sakawan,  
"Nadyan sayaha sireki,  
aja nenunggang,  
pakolih dharat becik.
36. Rumeksa ing gustinira!" tur sandika.  
ratu sakawan sami,  
wau pamukira,  
prajurit Balbal samya,  
ting karepluk simaneki,  
kaget kang nunggang,  
mati kang den titihi.
37. Singa mangsah marepeki tan karasa,  
Sang Nateng Burudangin,  
ngadeg neng palana,  
ngulur palu rante mas,  
meta dipangga nireki,  
panyabetira,  
ngiwa nengen ngeneni.
38. Pan sapuluh rong puluh lebur kang sima,  
luluh awor lan siti,  
ajur kang kaharsa,  
miwah peputhon waja,

nggelasah prajurit keni,  
tajem gajahnya,  
Sang Nateng Burudangin.

39. Wus rinucat kang palu rante nggenira,  
munggeng palana malih,  
kang mengsah wus padhang,  
rong atus anggelasah,  
mung tetiga ingkang urip,  
lan macanira,  
lumayu mor ing wuri.

## XXIV. PRABU HUNUK MARJABAN NGEDALAKEN PANGABARAN

### Pangkur

1. Prajurit Raja Balbal,  
kang nggosongi mring ratunira sami,  
mung puniku kang karuhun,  
wong sakawan kang gesang,  
ing kang kantung amung tetiga kang lampus,  
gedheg Sang Hunuk Marjaban,  
"Eram ingsun neningali!
2. Yudane bala Kuparman,  
mungsu kathah pinapag ing wong kedhik,  
kang akedhik iku wutuh,  
kang akeh tetumpesan,  
nguculaken kemat sira Raja Hunuk,  
andaka satu kang prapta,  
amarani mungsu aglis.
3. Sang Raja Tasangsul Ngalam,  
lan Kalbujer tan obah saking hesthi,  
prajurit papat puniku,  
neng ngandhaping dipongga,  
Koncrat Kalmed Badras Bahubadrin sampun,  
kumrutug peputhonira,  
mapag andaka kang prapti.
4. Papathake sami kena,  
anggaloso tan bisa polah malih,  
Wau Sang Maliyat Kustur,  
ngatag prajuritira,  
ing kang bisa nyiluman Raja Kalkuwur,  
Badakir sareng umangsah,  
andaka kang den gadani.
5. Sang Prabu Tasangsul Ngalam,

”Aja padha ana ingkang angusir,  
kang celak lawan nggenipun,  
iku bae sirnakna!”  
Sing acelak bantheng kena goplak-gapluk,  
lajeng anjerum kewala,  
tan ana njenggel sawiji.

6.   Inkang mara-mara pejah,  
          anggelasah andaka satus enting,  
          ngungun kang sami andulu,  
          Mraja Hunuk Marjaban,  
          sasirnane andaka pangabar satus,  
          lan raja Balbal kantaka,  
          asanget datan anglilir.
7.   Harsa tedhak ngawaki prang,  
          katanggelan surya wus nitih wukir,  
          tinetegan unduripun,  
          samya nimbangi bubar,  
          para ratu bala Kuparman wus mundur,  
          sang Prabu Tasangsul Ngalam,  
          lawan Kalbujer ngunduri.
8.   Upama linajengena,  
          sirna mungsuh sadina iki nanging,  
          sayekti nistha kalangkung,  
          tan harsa nglakonana,  
          ing madyane anganti ingsun ing mungsuh,  
          utamane kirim tamba,  
          lamun mungsuh nandhang kanin.
9.   Sang Prabu Tasangsul Ngalam,  
          nganggo madya mungsuh susah den anti,  
          anut sasukaning mungsuh,  
          wijiling rananggana,  
          nora amrih mungsuh sirna tanpa usul,  
          sanadyan mungsuh rusaka,  
          lawan prayoga ing jurit.

10. Mangkana lajeng bojana,  
Rajeng Hurmus lan Prabu Burudangin,  
kumpul sagung para ratu,  
lajeng sami ndrawina,  
Kuneng Hunuk Marjaban saunduripun,  
mring pakuwon Raja Balbal,  
ningali denira kanin.
11. Hirman Baktiyar tut wuntat,  
Raja Hunuk Marjaban prapta linggih,  
Raja Balbal maksih kantu,  
gosong ing jajanira,  
amathuthuk samaja abuh macucu,  
gosong sanget angemu rah,  
Hunuk Marjaban lingnya ris.
12. Heh Kyana Patih Baktiyar,  
gaman apa tatu mangkene iki?  
wong Kuparman adatipun,”  
Matur Patih Baktiyar,  
”Puthon emas sanjatane Rajeng Kulup,  
dene jampine punika,  
uyuh kidang kang nusoni.”
13. Lingira Hunuk Marjaban,  
”Mandah wruha kadange sri bupati,  
Raja Salsal dukanipun,  
ratu geng mandra guna,  
Raja Hirman Sang Prabu Salsal puniku,  
atmajane raja Daldal,  
terahing ratu sinekti.
14. Ing mangke Sang Raja Salsal,  
anuruni kadi kang rama swargi,  
kuwasa ambedhol gunung,  
ambuwang gajah tiba,  
saonjotan dipanggane tiba ajur,

miwah mbedhol gora rupa,  
rinangkep ing kanan kering.

15. Mila datan wonten nongga,  
para ratu wawrate ing ngajurit,  
meh nimbangi kuwatipun,  
mring raka ndika Ngrokam,  
lawan inggih sembada geng luhuripun.”  
Wau ta duk ingusadan,  
Sang Raja Balbal anglilir.
16. Nanging dereng bisa lenggah,  
sami lega tyase narendra kalih,  
mangkana sami amuwus,  
pamit amasanggrahan,  
Raja Balbal harsa dhahar pindhang genjur,  
babayi umur sawarsa,  
Kusilkin kang den pundhuti.
17. Pinaringan satus dinar,  
Rajeng Makwah susah kepati-pati  
lawan kathah wadyanipun,  
kang sami tur uninga,  
saben dalu kathah ical rencangipun,  
den mangsa balane Balbal,  
dadya dalu atur tulis.
18. Ing Prabu Tasangsul Ngalam,  
nuju sami abojana lan para ji,  
surate caraka katur,  
”Kula raja ing Makwah,  
pun Kusilkin pan kabawah ing Medayun,  
mangke kawula kabrokan,  
inggih Sang Rajeng Medayin.
19. Sarayane mongsa janma,  
rencang amba keh ical saben ratri,  
putra Medayin puniku,

ing kang paduka emban,  
punapa ta kenging kawula pukulun,  
ngungsi amanut agama,  
saking sanget tan kuwawi.

20. Saben dalu kathah ical,  
ratunipun asring mundhut bebayi,  
dhaharipun pindhang genjur,  
bayi umur sawarsa.”  
Sami gummyak kang miarsa para ratu,  
Raja Tasangsul ngandika,  
”Tinggalen kuthanira glis!
21. Pasthi lamun kinukuhan,  
mring gustine Sang Raja Hurmus mangkin,  
pan wong cilik kang rinebut,  
Duta age nulaka,  
ana pira inggate wonge ratumu?”  
”Inggi amung gangsal leksha,  
lamun wontena ing jawi.
22. Sayekti punika wewah.”  
inganthukan mring Nateng Burudangin,  
Duta mit anulak wangsul,  
praptanireng jro kitha,  
sira raja Kusilkin wus dandan dangu,  
praptaning utusanira,  
budhal Sang Raja Kusilkin.
23. Medal sagung balanira,  
sarayate sadaya datan kari,  
rerepot kinen rumuhun,  
saking seketheng medal,  
wusnya telas rerepot pawestrinipun,  
budhale surak gumerah,  
wonten pakuwon kapencil.
24. Balanira Raja Balbal,



sapunggawa punika den ampiri,  
ingamukan gempur-gempur,  
tumpesan sapunggawa,  
bala Makwah sakit manah nemu kuwuk,  
sapraptane jawi kitha,  
suka manggih nulya sami.

25. Pakuwonira pinarnah,  
tan atebih lawan gustinireki,  
kinathik ing Raja Hurmus,  
jro kitha awurahan,  
yen ratune tinupiksa Makwah iku,  
lolos lan sabalanira,  
sarayate datan kari.

26. Lungane sami angiras,  
angampiri pondhokan bupati siji,  
ingamuk anemu kuwuk,  
tilar kitir suratnya,  
ora betah den colongi saben dalu,  
wonge kesah mila susah,  
nedya mbek anemu jurit.

27. Sang Raja Hunuk Marjaban,  
langkung emeng bala wus den genteni,  
kang jaga sekethengipun,  
dinum parentahira,  
Prabu Hirman sakori bubuhanipun,  
sakorine Raja Balbal,  
Hunuk Marjaban rong kori.

28. Hirman lan Patih Baktiyar,  
ingandikan mring Raja Hunuk prapti,  
pangandikanira asru,  
lan prajurit pinepak,  
"Heh Sang Prabu Medayin punapa tuhu,  
andika nyuruhi aprang,  
punapa geguyon mangkin,

29. Milane sun iki prapta,  
dene layangira hiya kang prapti,  
katur masang ratuningsun,  
yen sira nuwun bala,  
angancika ing Makwah panuwunipun,  
punapa gawe loropan,  
minggate si ratu bumi.
30. Ala tarung wong Kuparman,  
hayo iki mungsuh ingkang sayekti,  
Hirman apa ta sedyamu,  
payo kene kewala,  
mendhak-mendhak alingan katon sireku!"  
Raja Hirman guragapan,  
ndharodhog saurireki,
31. Sarwi noli mring Baktiyar,  
"Heh Baktiyar paran dadine iki?"  
Hunuk Marjaban sigra wus,  
ngejepi prajuritnya,  
Kyana Patih Baktiyar sampun tinubruk,  
binondan wus cinengkalak,  
dene Sang Raja Medayin.
32. Siniwer pan nora kena,  
nganggo pedhang keprabon laki-laki,  
kadi wong wadon barundhul,  
patihe cinengkalak,  
nora kendel ndremimil sasambatipun,  
Hunuk Marjaban parentah,  
"Papetih lan ratu iki.
33. Aja pisah lawan ingwang,  
yen pisaha sayekti minggat ngalani,  
apa rep sira dol insun?  
mangkono tingkahira,  
minta sraya angloropaken sireku!"  
Raja Hirman paringsisan,  
tan bisa sumaur kingkin.

## XXV. SEH WAHAS MANGGIHI PRABU HUNUK MARJABAN

### Asmaradana

1. Wau kalane miarsi,  
neng pakuwon Raden Wahas,  
lamun Patih lan ratune,  
binilahen kena treka,  
dening Hunuk Marjaban,  
Raden Wahas sigra nusul,  
lan surate ratu Makwah.
2. Kekitir inggate nenggih,  
layange sampun cinandhak,  
bala Srumayu kang oleh,  
prajurite raja Balbal,  
layang jinaluk kena,  
sigra ginawa malebu,  
prapta ing pakuwonira.
3. Hunuk Marjaban kapanggih,  
Baktiyar wus cinengkalak,  
Hirman barundhulan bae,  
Raden Wahas aturira,  
marang Hunuk Marjaban,  
ature kaworan nepsu,  
”Puniki dosa punapa?
4. Lah daweg layang kikitir,  
puniki milane minggat,  
raja Makwah sabalane,  
angkuhe konca andika,  
nora kaprah ing jagad,  
memongsa padha wong batur,  
nora wani marang mengsah.

5. Pijer batur den colongi,  
pira betahan manungsa,  
marang mungsuh nora enjoh!”  
Sang Raja Hunuk Marjaban,  
miarsa langkung merang,  
ngejepi prajuritipun,  
harsa nubruk Raden Wahas.
6. Wong papat meh nyekel wani,  
tangane ciker sadaya,  
sarta tiba ting kalesed,  
ana prapta narik pedhang,  
tibane kajungkelang,  
Rahaden Wahas puniku,  
tegese sampun pandhita.
7. Nora kena den cidrani,  
ing batin melu Wong Menak,  
pan wus nunggil agamane,  
amung laire kewala,  
sabab dene kabawah,  
titik-melik wong Medayun,  
mila tan bisa suminggah.
8. Marjaban sirep kang runtik,  
”Bener ture Raden Wahas,  
Hiya yen kaya mangkono,  
prajuritku warasena,  
kang papa saking sira!”  
Raden Seh Wahas lon muwus,  
”Yen padha aris kewala.
9. Pikira ayuning bumi,  
aran salamet kewala,  
muliha kaya sabene!”  
Sakala pan sami waras,  
angadeg sarwi nembah,  
mring Raden Seh Wahas wau,

Hunuk Marjaban ngandika.

10. "Sira iki wong abecik,  
pan Betaljemur peputra;  
pagene teka mangkono,  
pratingkahe ratunira;  
duk alame Nusirwan,  
hiya anggung nora urus,  
dene ana wonge tuwa!"
11. Raden Wahas anauri,  
"Paran ta sadasa-dasa,  
kedah makaten sedyane,  
ing nguni saking pun paman,  
Bestak panggawe tingkah,  
pun Patih Bestak rumuhun,  
arine ibu kawula.
12. Sami anak Aklas Wajir,  
ibu kawula kang tuwa,  
Baktiyar puniku mangke,  
nak-sanak lawan kawula,  
nanging pikire nasar,  
ngajak apes ratunipun,  
ratune tan darbe manah.
13. Singa kang madeg Medayin,  
sampun begjane nagara,  
kadi bebayi ratune,  
anut tan pikir anasar,  
sabab Patihe nakal,  
setan katon nunggang asu,  
anggung agawe tan harja.
14. Lah punika ingkang rayi,  
kang boten anut ing kadang,  
sami luhur karatone,  
Hurmus Semakun punika,

madeg ratu keringan.”  
Hunuk Marjaban anjetung,  
mudhun jog denira lenggah.

15. Sarwi anyandhak gegitik,  
Baktiyar kang jinempalan,  
andengkeng angulat-ngulet,  
”Iki Patih dajal Laknat,  
nenulari wong liya!”  
ngemu rah saliranipun,  
bengep gosong kang wadana.
16. ”Nanging ta panggawe iki,  
weruha lamun sopakan,  
supayane ratuning ngong,  
gelema kongkon maring wang,  
ing mengko wus kaliwat,  
mongsa mbalenana wuwus,  
ilang sipate narendra.
17. Ajura mesthi nglakoni,  
nanging sira raja Hirman,  
temene panggawe kiye,  
lamun sang ratu ing Madyan,  
Hirman yen geguyona,  
menang sida kalah wurung,  
yen mangkono dudu akal.
18. Lamun pikir kang sayekti,  
menang tanpa kalah sirna,  
mongsa ngetunga anake,  
lamun tan mangkono hiya,  
yekti mungsuh lan ingwang,  
saiki dadi prang pupuh,  
nora mungsuh wong Kupaerman.
19. Jer ratuku wus nyaguhi,  
atetulung marang sira,

mongsa oncata wuwuse,  
asor unggula tinemah,  
yen padha tetemenan,  
dadia ndheg amun-amun,  
mangkono ratu prawira.”

20. Raja Hirman anauri,  
nora nganggo pikir maneh,  
”Inggi kawula tan oncat,  
ing sakarsa paduka  
nadyan katura ing besuk,  
Rajeng Rokam Kala Kodrat.
21. Boten anedya gumingsir.”  
Hirman sampun tinarima,  
akathah ing prasetyane,  
nimbaliunggawanira,  
Raja Balbal sakawan,  
wus prapta ing ngarsanipun,  
Hunuk Marjaban ngandika.
22. ”Aja na kang mongsa janmi,  
undhangana kancanira,  
amongsa padha bature,  
mbok den padha wirang mana,  
prang kalah mongsa rowang,  
yen harsa mongsa wong iku,  
jamak amek batur mengsah.
23. Ngepluk ora idep ngisin,  
kabeh balane si Balbal,  
padha rahi wong tembelek,  
jamak kang wus dadi rowang,  
nora ana dimongsa,  
hiya nora kurang mungsuh,  
den badhoga kongsi mutah!”
24. Punggawa sakawan ajrih,

tumungkul sarwi tur sembah,  
”Mulane Kusilkin minggat,  
saking pratingkahira,  
Apa uwong apa dudu,  
ratunira Raja Balbal?”

25. Sampun pungkas kang pinikir,  
kalilan sang raja Hirman,  
mantuk marang pakuwone,  
Baktiyar wus linuwaran,  
ginotong antukira,  
sarirane sanget rempu  
ingiringken Raden Wahas.
26. Kuneng kang lagya prihatin,  
wuwusen baris ing jaba,  
kikirab ulat prang bae,  
ngubengi kitha kewala,  
para ratu sadaya,  
lawan sagagamenipun,  
saupacara lelampah.
27. Wong kang aneng jro kitheki,  
sami ningali sadaya,  
eram anon gegamane,  
sagung kang para narendra,  
sami munggeng dipongga,  
pangayap keprabonipun,  
pangayap Sang Raja Makwah.
28. Meh surem baskara tistis,  
dening gebyaring busana,  
Hirman Baktiyar amencos,  
mulat kaluhuranira,  
miwah kang kabesaran,  
solahira Prabu Hurmus,  
lan gunge pangayapira.



29. Sasat Sang Surayengbumi,  
solah lakune kang bala,  
miwah ta upacarane,  
lan anggepnya para nata,  
ngungun Sang Raja Hirman,  
Raden Wahas asru muwus,  
”Heh ratu Medayin tuwan.
30. Paran kang tuwan ulati,  
ing ngaurip ngalam donya,  
tan lyan ing kaluhurane,  
puniku rayi paduka,  
boten ngangge kangelan,  
paran dene manggih luhur,  
karatone geng punika.
31. Heh Baktiyar sira iki,  
kangelan kaliwat-liwat,  
atombok rusak balane,  
tur dadi guyoning kathah,  
punapa kang den arah,  
balundhus atombok umur,  
wus sasat pangewan-ewan!”
32. Tumungkul tanpa ningali,  
sira Ki Patih Baktiyar,  
Sang Raja Hirman ndarodos,  
tumungkul arawat waspa,  
merang mulat ing bala,  
nira wau raja Hurmus,  
wibawa myang luhurira.
33. Ginusti-gusti para ji,  
kang para ratu Kuparman,  
balane Jayeng Palugon,  
tan pae pangidhepira,  
lawan Sang Kakungingrat,  
panembahe mring Semakun,

lan maring Hurmus punika.

34. Denya ngubengi kitheki,  
wau sagung para nata,  
sadaya angungak ing jro,  
balane Balbal Marjaban,  
lawan balane Hirman,  
tanpa galih nanging Hunuk,  
Marjaban tyase tan owah.
35. Wau rajeng Ngambar Kawit,  
enjang anembang tengara,  
maksih wutah kuwanene,  
gong berinira wurahan,  
nimbangi atengara,  
Tasangsul Ngalam lan Hurmus,  
miwah sagung para nata.
36. Gumuntur gurnang thongthong-grit,  
medal baris para nata,  
tepung kalangan mirantos,  
wus mijil aneng ing papan,  
senapatining yuda,  
sira Sang narendra Hurmus,  
lan Prabu Tasangsul Ngalam.
37. Mijil nateng Ngambar Kawit,  
barise sampun malatar,  
munggeng ngamparan Sang Katong,  
aglar munggeng ngarsanira,  
miwah wongira Balbal,  
samya ngiring Raja Hunuk,  
Marjaban prajuritira.
38. Sang Nateng ing Burudangin,  
angata prajuritira,  
Raja Bandar Ngalirane,  
narendra ing Madiskaran,

ratu gagah prakosa,  
mangsah nitih dipongga gung,  
respati angundha gada.

39. Surake gumuruh atri,  
prapta gajahe mandhapan,  
susumbar nguwuh mungsuhe,  
”Sapa kang harsa palastra,  
mapaga tandanging wang,  
iki andele Sang Prabu,  
Brudangin Tasangsul Ngalam.
40. Ingsun Raja Bandar Ngali,  
narendra ing Madiskaran,  
ing aprang pilih bobote.”  
Sang Raja Hunuk Marjaban,  
ngatag ratu punggawa,  
nama Sang Raja Buhaktur,  
nagarinira ing Polah.
41. Nitih andaka sang Aji,  
kang paman Hunuk Marjaban,  
ayun-ayunan yudane,  
para ratu ingkang prapta,  
”Ingsun Sang Rajeng Polah,  
bisikan Raja Buhaktur,  
kang paman Hunuk Marjaban.”
42. ”Lah ta payo kene jurit,  
Buhaktur apa neng sira,  
nuli lekasana den age,  
tatane bala Kuperman,  
nora ndhingini aprang.”  
Ngundha gada Sang Bunaktur,  
”Aja angunduri rana!”

## XXVI. RAJA TANDHING SAMI RAJA

### Durma

1. Raja Bandar Ngali saksana ginada,  
tangkis parice wesi,  
gadane tinulak,  
rame surak wurahan,  
sira Prabu Bandar Ngali,  
males anggada,  
jumbret tibeng tangkis.
2. Dadya rame prangira gada-ginada,  
Sang Raja Bandar Ngali,  
numper pamupuhnya,  
tan mawi inganggapan,  
pinendir tinitir-titir,  
wus karepotan,  
kether denira tangkis,
3. Kapalesat parisane tiba kontal,  
andakane kagitik,  
pecah sirahira,  
Buhaktur kajungkelang,  
sanget tibane kebanting.  
Sang Rajeng Polah,  
kantaka den gosongi.
4. Surak umung kadya curneng ngantariksa,  
wonten narendra prapti,  
Sang Raja Pijaljal,  
kuthane ing Busirdan,  
ngundha gada munggeng hesthi,  
ayun-ayunan,  
”Sapa ranmu prajurit?”
5. ”Ingsun ratu Busirdan Raja Pijaljal,  
Lah sapa Sira iki?”

”Ratu Madiskaran,  
Bandar ngali raning wang  
andel nateng Burudangin,  
sen-isening wang  
wijohan palowani.

6. Heh ta raja Pijaljal payo nggadaa!”  
Sigra amuter bindi,  
asru panggadanya,  
sira raja Pilajal,  
katulak rosaning tangkis,  
angangkat gada,  
Sang Raja Bandar Ngali.
7. Dyan pinupuh sira Sang Raja Pijaljal,  
kuwat denira tangkis,  
rosaning panggada,  
nglumba dipangganira,  
tangkeping prang Bandar Ngali,  
yen wus anggada,  
lajeng anitir-nitir.
8. Datan anggop gadane kadya kitiran,  
bingung kang anadhahi,  
dadya karepotan,  
prange Raja Pijaljal,  
Kabeh ratu Burudangin,  
prajuritira,  
padha aneh ing jurit.
9. Kang angucap kapanane duk angangkat,  
kapanane anggitik,  
nateng Madiskaran,  
pan wus ginulang-gulang,  
tan ana beda ing bindi,  
kang wus utama,  
pangajaring ajurit.

10. Gada siji amadhani gada papat,  
tibane tan ngoberi,  
Sang Raja Pijaljal,  
kether panangkisira,  
parisane tibeng siti,  
sirahing gajah,  
katenggel ing panggitik,
11. Mengsan rebah malopor polo wus pejah  
kasingsal kang anitih,  
kanteb tibanira,  
Pijaljal sru kantaka,  
rinebut wus den gosongi,  
Raja Pijaljal,  
datan amongga pulih.
12. Mubeng neng papan dipongga amandhapan,  
Sang Raja Bandar Ngali,  
nguwuh sumbar-sumbar,  
"Payo Hunuk Marjaban,  
metua tandhing lan mami,  
isen wijohan,  
rajeng Rum Burudangin!
13. Sun kalebu ratu pething wolungdasa,  
ratu kang wus linuwih,  
angreh ratu samya,  
amolungpuluh sowang,  
kang padha ratu prajurit,  
balaning nata,  
jeng gusti Burudangin.
14. Ratu apik Sang Prabu Tasangsul Ngalam,  
narendra Burudangin,  
nora metokken prang,  
ratu durung den ajar,  
kaluwihaning ajurit,  
akeh anjeprah,

punggawa pra dipati.

15. Ratu ipe kang pasthi kadang-kinadang,  
Risang Surayengbumi,  
arine ingalap,  
dhasar putri prawira,  
prandene binasan adhi,  
mring Kakungingrat,  
pantes kinulit daging.
16. Dadi ingsun Hunuk Marjaban sembada,  
pranga lawan sireki,  
sira iku hiya,  
mantune rajeng Ngrokam,  
ratumu lan gusti mami  
sira lan ingwang,  
nora kuciwa tandhing!”
17. Duk miarsa Sang Raja Hunuk Marjaban,  
tedhak anenga langit,  
tumungkul pratala,  
prapta ingkang cinipta,  
sira nateng Ngambar Kawit,  
dipongga awak,  
macan ireng ngajrihi.
18. Sungu kadi wadung sakawan neng sirah,  
buntut lar manyura di,  
sigra denya tedhak,  
saking palongka retna,  
Raja Kalbujer udani,  
kathekerira,  
Hunuk Marjaban keksi.
19. Lamun nijilaken kemat ing pangabar,  
Kalbujer matur aris,  
mring Tasangsul Ngalam,  
”Kakang Prabu punika,

medal kekemat pun kapir,  
Hunuk Marjaban,  
kula mangke nimbangi!

20. Lan asayah pun Bandar Ngali punika,  
paduka nuduh malih,  
kang sami ungaran,”  
sigra Tasangsul Ngalam,  
ngatag prajurit para ji,  
tur sembah mangsah,  
Raja Badingukabir.
21. Nateng Krustal mangsah wahana dipongga,  
nanging lar kadi peksi,  
asirah maesa,  
kuning sukune panjang,  
prapteng papan angajrihi,  
busana mubyar,  
sotya satu her geni.
22. Kadya prahu kunthing malipir samodra,  
muncar kang den layari,  
eram kang tumingal,  
tandange nateng Krustal,  
geng aluhur godheg wok bris,  
netrane gilar,  
raja Badingukabir.
23. Nguwuh-uwuh: ”Lah adhi sira mundura,  
ingsun ingkang nggenteni,  
apan kang timbalan,  
gusti Tasangsul Ngalam.”  
mundur prabu Bandar Ngali,  
Hunuk Marjaban,  
asru denira angling.
24. ”Sapa ranmu ratu kang nggiliri aprang?”  
”Ingsun Badingukabir,



narpati ing Krustal,  
andel isening wijohan,  
para ratu Burudangin,  
iki gegala,  
sumbaga ing ajurit!

25. "Payo Hunuk Marjaban sira nggadaa!"  
"Hiya Badingukabir,  
den padha sudira,  
masanga paris waja!"  
Sang Raja Badingukabir,  
tangkise cawang,  
dudu paris kinardi.
26. Pan sadhepa rong asta panjanging cawang,  
sawentis gengireki,  
Sang Hunuk Marjaban,  
sigra wau kinetab,  
kang wahana sang suratil,  
angangkat gada,  
ginada sri bupati.
27. Duk lumarap awas tibane sinongga,  
ing cawang datan osik,  
pinuled den ikal,  
rapet manjing cecawang,  
asenggak Badingukabir,  
ngetap dipongga,  
andhosok mungsuh neki.
28. Tinahenan kuwat Sang Hunuk Marjaban,  
udreg andedel sami,  
gapyuking dipongga,  
surak mungsuh lan rowang,  
yayah manengker wiyati,  
ingkang ayuda,  
sami prawira kalih.

29. Kadya sunduk ing wukir siwi cangkrama,  
mider met papan sami,  
ndedel jejorogan,  
gantya kontal tan tebah,  
cawang kang tan keni tebih,  
Sang Rajeng Krustal,  
mider pandhosok neki.
30. Kadya mungsuh baruti sajroning jodhang,  
suka kang aningali,  
Sang Prabu ing Krustal,  
tan anggop pangoyoknya,  
andruweng gajah nglawani,  
ngabruk angebyak,  
Sang Nateng Ngambar Kawit.
31. Karepotan tinanggen merang mundura,  
kinabruk wanti-wanti,  
malu pukul cawang,  
kether sayah kalingkab,  
kasaliring kajumpalik,  
Hunuk Marjaban,  
kasingsal saking hesthi.
32. Tibeng siti wungu enget narik pedhang,  
Raja Badingukabir,  
pan harsa den rangsang,  
kebat anangkis cawang,  
pedhang tikel tibeng siti,  
meh ambabada,  
Sang Prabu Ngambar Kawit.
33. Pan kasar saputing kang bagaskara,  
pur mundur kang ajurit,  
tetege ngapinjal,  
kang munduraken aprang,  
Sang Prabu Badingukabir,  
ngatepang wedhar,

undure ingkang hesthi.

34. Sami mesem umiyat Sang nateng Krustal,  
sagung ingkang para ji,  
muji sektinira,  
wagede ing ayuda,  
sinambrama ing branduwin,  
mring gustinira,  
Nateng Rum Burudangin.
35. Bubar sagung para ratu masanggrahan,  
lajeng bojana sami,  
dalus andrawina,  
Hurmus Tasangsul Ngalam,  
kumpul sagunging para ji,  
Nahan wau ta,  
undure ngusap weni.

## XXVII. PRABU HUNUK MARJABAN WANGSUL DHATENG KALA KODRAT.

### Sinom

1. Sang Raja Hunuk Marjaban,  
siniwi wadya prajurit,  
Hirman Baktiyar neng ngarsa,  
Raja Hunuk ngandika ris,  
”Heh sang rajeng Medayin,  
prang puniki tan kiwul,  
dhewek manggung kasoran,  
kula tan nongga nadhahi,  
ing yudane para prajurit Kuparman.
2. Lan iki Sang Raja Balbal,  
durung waras denya kanin,  
manawa mungsuh anggecak,  
banget kerone tyas mami,  
pan harsa sun unduri,  
marang Kala Kodrat ingsun,  
angungsi Raja Salsal,  
ngaturken kadange kanin.  
yen nusula wong Kuparman pasthi sirna.
3. Denira Sang Raja Salsal,  
runtike kadange kanin,  
ingsun budhal benjang-enjang,  
Lah daweg nateng Medayin,  
sampun pisah lan mami,  
sabiyantu lara lampus!”  
Hirman matur sandika,  
ewed de manah prihatin,  
Ki Baktiyar ngencengi atur anuta.
4. Sampun ngundhangsi siyaga,  
Balbal pan winot ing joli,  
ing dalu tan winursita,

- enjing budhal bangun enjing,  
 nggerus sagunging baris,  
 ing lampahira kesusu,  
 manawa tinututan,  
 dening wadya Burudangin,  
 langkung giras Sang Prabu Hunuk Marjaban,
5. Enjing Sang Raja ing Makwah,  
 tur priksa raja Kusilkin,  
 Sang Prabu Tasangsul Ngalam,  
 yen ingkang mengsah ngoncati,  
 budhal ing wau latri,  
 sawadyanira akebut,  
 Mraja Hunuk Marjaban,  
 lan raja Hirman tut wuri,  
 sabalane anut ki Patih Baktiyar.
6. Sang Prabu Tasangsul Ngalam,  
 lawan punggawanireki,  
 tuwin sagung para nata,  
 senapati den aturi,  
 yen mengsah sampun gusis,  
 pinanjingan kithanipun,  
 baris jawining kitha,  
 kebut sadinten angalih,  
 samya manjing ing Makwah sawadyanira.
7. Raja Hurmus ingaturan,  
 ngebroki sajroning puri,  
 Sang Prabu Tasangsul Ngalam,  
 kang makuwon ing sitinggil,  
 Raja Kemar Kuwari,  
 bangsal pengapit nggenipun,  
 sagung kang para raja,  
 anambungi kanan kering,  
 wusnya tata pikir ngaturi uninga.

8.   Maring nagari Kuparman,  
      ing Ngusur Sri Narapati,  
      Dukyanus kinen nenurat,  
      kang badhe katur ing gusti,  
      ratu tyase undhagi,  
      ing Ngusur Raja Dukyanus,  
      dadya kang ponang surat,  
      nudu bupati kekalih,  
      lancarkan ambekta nyewu turongga.
9.   Mesat kang ngembani surat,  
      ing wuri amarentahi,  
      Sang Prabu Tasangsul Ngalam,  
      Rajeng Kulup lan Kubarsi,  
      Sang Prabu ing Kuwari,  
      Kemar pangiriding laku,  
      ngodhol Hunuk Marjaban,  
      lan Prabu Hirman Medayin.  
      Raja Wiswel kinanthekken cucuk ngarsa.
10. mBekta ratu wolungdasa,  
      panekarira tan kari,  
      budhal saking nagri Makwah,  
      pangarsa nateng Kanardis,  
      raja Wiswel prajurit,  
      kang andel titihanipun,  
      sami macan sadaya,  
      raja Kalbujer nambungi,  
      Sang Maliyat Kustur andhadhani lampah.
11. Ing wuri Sang Rajeng Kemar,  
      langkung ageng tyasireki,  
      angajab mungsuh mandhega,  
      wus lepas lampahireki,  
      let kedhik den tututi,  
      agenti pakuwonipun,  
      pineksa datan kena,

kepareng doh tan ngandhegi,  
pan kasusu susah atine kang mengsah.

12. Wuwusen kang ngemban surat,  
nagri Kuparman wus prapti,  
katur ing Sang Kakungingrat,  
tinampan sinuksmeng galih,  
suka duk miarseki,  
kang raka ngandikan rawuh,  
inguncalan kang surat,  
”Punika kakang den aglis,  
Wangsulana surat saking pabarisan.
13. Yayi Hurmus lilanana,  
lan yayi Rum Burudangin,  
njujul maring Kala Kodrat,  
ngong hiya nusul ing benjing.”  
Dipati Guritwesi,  
Harya Maktal lan Semakun,  
wus prapteng jroning pura,  
angadhep kang karya tulis,  
Menak Abas tan adangu sampun dadya.
14. Alon denira ngandika,  
Wong Agung Surayengbumi,  
”Yayi Mas ing Parangteja,  
kang Dipati Guritwesi,  
bedhahe Makwah iki,  
yayi Prabu harsa njujul,  
ngungsi ing Kala Kodrat,  
yayi Prabu ing Medayin,  
binantonan dhingin kang aneng barisan.
15. Nagri geng ing Kala Kodrat,  
mbok dadi kuciwa yayi,  
yayi Prabu ing Yujana,  
iku kon dandan ngajurit,

ing Demis lan Biraji,  
Kunawar melua mbantu,  
ing yayi Kewusnendar,”  
Ngandikan wus prapteng wuri,  
angandika: ”Yayi Prabu ing Yujana.

16. Busanaa ing ayuda,  
Kunawar Demis Biraji,  
kang padha melu ing sira,  
bebantu kang lunga jurit,  
yayi Ngrum Burudangin,  
lawan yayi Prabu Hurmus,  
banjur mring Kala Kodrat,  
tyasingsun yayi kuwatir,  
ratu agung pandhega prang Raja Salsal.
17. Lan parek nagara Ngrokam,  
miwah Sorangan tan tebih,  
kutha Gaji Mondalika,  
Huktur ta ing ngriku yayi,  
dadi kapareng atis,  
yen nora sinungan bantu,”  
Kewusnendar sandika,  
Sakawan wus sami mijil,  
prapteng jawi kang tumut wus dhinawuhan.
18. Ing dalu tan kawursita,  
enjing budhale Sang Aji,  
ing Yujana Kewusnendar,  
Kunawar Demis Biraji,  
kang sami atut wuri,  
lampahe baris gumuruh,  
gagaman warra-warna,  
kadya yangyang wukir agni,  
ingakang munggeng ing ngarsa Rajeng Kunawar.
19. Rajeng Biraji wurinya,  
ing lampah kang andhadhani,



narapati Kewusnendar,  
prajurit panata baris,  
wuri Sang nateng Demis,  
lepas ingkang baris agung,  
Kuneng ingkang winarna,  
Nyai Ageng Prameswari,  
ingaturan warta saking pabarisan.

20. Yen kang putra raja Hirman,  
lajeng denya ngungsi-ungsi,  
mring nagari Kala Kodrat,  
kang rayi maksih angungsir,  
ngesuk saparaneki,  
sira Sang Aprabu Hurmus,  
sawadya para nata,  
angung samarga don jurit,  
rusak wonge Sang Hirman kaponthal-ponthal.
21. Wus mati pamupusira,  
Nyai Ageng Prameswari,  
sapuluh-sapuluh baya,  
mongsa kenaa den pikir,  
lara kalawan pati,  
pan karsane Hyang Kang Agung,  
wus takdire si Hirman,  
tan kena ginawe becik,  
mati nyandhang iman pati siya-siya.
22. Tan kena melu-melua,  
jenenge kawula iki,  
pamuwusira santosa,  
Kuneng malih kang winarni,  
carakanira prapti,  
saking Kubarman sul-angsul,  
linilan anjujula,  
mengsah saparanireki,  
lan miarsa binantonan Kewusnendar.

23. Sang Raja Hurmus tengara,  
miwah nateng Burudangin,  
samekta kang bala kuswa,  
saking ing Makwah nagari,  
sira Raja Kusilkin,  
sabalanira pihanjur,  
narapati ing Makwah,  
ginelak lampahing baris,  
andhakana ratu kang sampun lumampah.
24. Kuneng ingkang kawuwusa,  
Hunuk Marjaban wus prapti,  
ing nagari Kala Kodrat,  
lawan Prabu ing Medayin,  
katur sri narapati,  
yen kasoran yudanipun,  
risak bala keh pejah,  
Raja Balbal nandhang kanin,  
mengsahipun anglud samya atut wuntat.
25. Mangke ngancik ing tampingan,  
pun Raja Kemar prajurit.”  
Raja Salsal duk miarsa,  
angakak angentrog wentis,  
”Enak wong Puser Bumi,  
sira tur nyawa maring sun,  
Hiya antinen padha,  
sira nora mulat maning,  
kang sumorot ing donya samsi lan kamar!”
26. Raja Hirman ingaturan,  
makuwon sajro kitheki,  
lan Raja Hunuk Marjaban,  
ngebroki wismeng dipati,  
sacukupe wadyeki,  
punggawa ingkang tinundhung,  
rerem ing pendhak dina,

ingaturan ing sitinggil,  
ambojana Sang Prabu ing Kala Kodrat.

27. Langkung saking cinangkrama,  
sira Prabu ing Medayin,  
ginathuk palangkanira,  
Hunuk Marjaban ing kering,  
Patih Baktiyar nunggil,  
lan Patih Kalkal puniku,  
ngandika Raja Salsal,  
”Heh Sang Prabu ing Medayin,  
sampun maras praptane bala Kuparman.
28. Ingkang mbebujung ing sira,  
nadyan si Surayengbumi,  
yen praptaa asrah nyawa,  
sajege wong Puser Bumi,  
kaliwat nglelanangi,  
datanpa tandhing kumlungkung,  
jer durung andon aprang,  
marang praja ngong ing ngriki.  
lawan durung mbebara prang marang Ngrokam.
29. Kula kang amulihena,  
kasusahanira pasthi!”  
Angakak tuhu sembada,  
gengira sri narapati,  
apan satus gas nenggih,  
kalawan punjul sapuluh,  
godheg wok simbar jaja,  
netranira angajrihi.  
lirap-lirap kadya netraning danawa.
30. Mangkana Sang Raja Salsal,  
bojana mider kang larih,  
Hunuk Marjaban tinanya,  
tingkahe wong Ngarab jurit,  
matur ye sami luwih,

”Sagung ingkang para ratu,  
awrat-awrat wong Ngarab,  
tan wonten apes satunggil,  
punggawane satriyane sami uga.

31. Ri paduka Raja Balbal,  
Kalbujer rowange jurit,  
samanten ingkang picondhang,  
sawulan tan kena mari;  
bala kang lunga wengi,  
amemongsa sami lampus,  
datan antuk memongsa,  
pinten-pinten sami mati,  
saben dalu pejah balanipun **Balbal.**”
32. Lagya sakeca ngandika,  
dumrojog ing ngarsa prapti,  
bupati jaga tampingan,  
matur sarwi mempis-mempis,  
”Pukulun mengsah prapti,  
kalangkung ing resahipun,  
tan kena wong katingal,  
sipat lanang den pateni,  
nadyan lare sipat jalu pinejahan.
33. Pawestrine binoyongan,  
gusis dhusun kanan kering,  
den esuk kang ngungsi harga,  
mila wadya keh kang ngungsi,  
inggihi dhateng nagari,  
kang mengsah lajeng mbebujung,  
boten kendel punika,  
wonten dhusun kang paminggir,  
mengsah lajeng tan taha prajurit Arab.”
34. Raja Salsal angandika,  
”Sapa pangiriding baris?”

Punggawa tampingan nembah,  
”Ratu saking ing Kuwari,  
dene ingkang anindhihi,  
pun Raja Maliyat Kustur,  
balane para raja,  
ratu saking ing Kubarsi,  
lawan Raja Kalbujer Kulup kithanya.

35. Ratu kakalih punika,  
let tigang dinten duk prapti,  
ing mangke panggenanira,  
inggi amung let sahari,  
dedamel ageng wingking,  
nggene senapatinipun,  
Raja Hurmus punika,  
lan nateng Rum Burudangin,  
langkung agung balane Tasangsul Ngalam.
36. Nenggi ratu wolungdasa,  
tinumutken cucuk neki,  
Balane Tasangsul Ngalam,  
Sang Raja Wiswel Kanardis,  
resah angalangkungi,  
baris punika pukulun.”  
Maksih eca ngandika,  
Patih Kalkal tur udani,  
wonten duta saking ta pun Sangsul Ngalam.
37. Ambekta tunggul panantang,  
Rajeng Rum ing Burudangin,  
wonten sewu nitih macan,  
macan sewu den jembuli,  
buntutipun aputih,  
mung kekalih mantrinipun,  
punika ingkang serat,  
pened mantrine kekalih,  
Timbalana inggi ing ngarsa paduka.”

38. "Hiya kang loro kewala!"  
sigra tinimbalan prapti,  
neng wurine Patih Kalkal,  
surate winaca aglis,  
"Penget puniki tulis,  
nenggih saking Sang Aprabu,  
Hiya Tasangsul Ngalam,  
Raja ing Rum Burudangin,  
Wruhanira Raja Salsal Kala Kodrat.
39. Prapteng ngong ngirid gegaman,  
ing nagaranira iki,  
ambebujujung buroning wang,  
roro ngungsi ing sireki,  
ratu ing Ngambar Kawit,  
Si Hunuk Marjaban iku,  
kalawan Ratu Hirman,  
iku raja ing Medayin,  
aturena bebandan ing ngarsaning wang.
40. Lamun nora mangkonoa,  
heh Raja Salsal den eling,  
sun rusak nagaranira,  
sun gempur kuthanireki,  
yen sira angukuhi,  
den enggal payo prang pupuh!"  
Titi nata ngandika,  
"Matura ratumu aglis,  
sun kukuhi nganggo wani gambuh ing prang.

## XXVIII. PRABU HIRMAN MERTOBA

### Gambuh

1. Sakarepe ratumu,  
pan nora sudi ngladeni ingsun,  
lamun dudu wong Agung Surayengbumi,  
ngrawati bangkong anglindur,  
Hiya dudu tandhinging ngong.
2. Apranga lan ratumu,  
ika pedhotan pan ingsun wutuh,  
apa gawe prang lan wong pating saluwir,  
akarepe amrih mungsuh,  
uwis matura mangkono!”
3. Caraka amit mundur,  
mesat narendra lajeng tumundhuk,  
prapta aglar pra dipati angladeni,  
warna-warna ulamipun,  
kang dadi adi iwak wong.
4. Etim sirah kadulu,  
mengengah meksih untune wutuh,  
mung rambute kinerik kongsi balindhis,  
kuping irung sami wutuh,  
lan pindhang anteb bebokong.
5. Siji pindhange genjur,  
lare kang lagi umur setahun,  
epek-epek delamakan sami maksih,  
lan panggang tangan ing sikut,  
watese ingkang kinethok.
6. Tur maksih kulitipun,  
dariji kabeh pan maksih wutuh,  
iku lalab cinuwil kang sanget enyir,  
Sang Ratu Hirman andulu,

mungur-mungur mumet panon.

7. Sang Salsal sumarikut,  
panggang dariji sinisil gupuh,  
etim sirah pinecah polone pinrih,  
kinokop sarwi ginilut,  
Hirman pijer enek ndongong.
8. Atine mungkag-mungkug,  
kelingan jenang Bestak rumuhun,  
pan kagagas sangsaya enek kepati,  
Hunuk Marjaban sru muwus,  
”Daweg dhahara sang katong.
9. Awon bilih kadulu,  
dika anurut amet tyasipun,  
pan puniki si rangkas-angkas ing jurit.  
sasukanira tinurut,  
lah betahena sang katong!”
10. Nanging Hirman kadulu,  
polahe wong dhahar teka ngelu,  
Raja Salsal wruh Hirman pan nora bukti,  
dennya muluk-muluk wurung,  
linirik dening sang katong.
11. Ngandika Sang Aprabu,  
”Heh Ratu Hirman nora amuluk,  
durung weruh rasane iwak wong iki,  
yekti tuman kang wus weruh,  
rasane bekacem uwong.
12. ”Lah daweg yayi prabu,  
puniki eca gorengan usus,  
lan jaringan punika ndika icipi,  
lawan iki rempan susu,  
lah daweg bekacem polo!”
13. Ajrih nampik Sang Prabu,



sigra dhinahar saweg kalebu,  
pan sumentug wetenge enek tan sipi,  
nuntak-nuntak Sang Aprabu  
sanget mumet anggaloso.

14. Raja Salsal arengu,  
"Ratu tan pantes si Hirman iku,  
undurena yen awet neng ngarsa mami,  
sun tibani gada luluh!"  
Hunuk Marjaban nulyakon.
15. Baktiyar nggawa mundur,  
prapteng pakuwon grah nek sang prabu,  
enek sanget mutah ilat siyang latri,  
awatara pitung dalu,  
warase Hirman Sang Katong.
16. Wau ta Sang Aprabu,  
Salsal pan maksih ing rengunipun,  
angandika mring putra lawan pepatih,  
"Pondhok Medayin puniku,  
tan pantes den nggoni katong.
17. Si Hirman saben dalu,  
bakasemana balane iku,  
lemengana pan enak padha sireki,  
uwong bala ing Medayun,  
iku kang wajib binadhog!
18. Aja mbadhog sireku,  
wong wani aprang sira kapikut,  
ingkang nora wani prang mung wong Medayin,  
memangsanen saben dalu!"  
Ya ta wau ing cariyos.
19. Kathah kalong ing dalu,  
miwah rahina tan ana luput,  
- Wong Medayin singa kapencil tan mulih,

atintrim pakuwonipun,  
ngenes kathah gring ponang wong.

20. Kuneng ta praptanipun,  
baris kang wuri sampun akumpul,  
Kewusnendar lan nateng Rum Burudangin,  
”Yen suwawi kakang Prabu,  
lamun wonten wong manjing jro.
21. Bupati miwah ratu,  
saking amanca kawula gempur,  
boten kula sukani manjing kitheki,  
Raja Salsal dimen metu,  
nunten mijila palugon.”
22. Mesem denira muwus,  
nateng ing Rum Burudangin Prabu,  
Kewusnendar miwah kakang ing Kuwari,  
kang sami wong agung sepuh,  
ratu kalih matur alon.
23. ”Inggih ta yayi Prabu,  
dhewek puniki nedya prang pupuh,  
kang pinerep puniku sanes agami,  
tan arsa medal prang pupuh,  
marma ta yen para katong.
24. Kang prapta yun ambantu,  
saking ing bumi amanca masuk,  
saking kitha ginepuk saking ing jawi,  
lamun bupati ngengintun,  
bebek kambing miwah uwos.
25. Puniku boten patut,  
yekti nistha kalamun ginepuk,  
lamun ratu praptane bantu ngajurit,  
puniku pantes ginepuk,  
lamun tan puruna awor.

26. Marang gegamanipun,  
"Lamun kawula ta yayi Prabu,  
långkung saking prayoga sagung para ji,  
sadaya rempeg kang rembug,  
kadya Kewusnendar katong."
27. Nulya Prabu Tasangsul,  
Ngalam sira Prabu Hurmus,  
ngelar-elar jajahan manca-nagari,  
tinumpesan yen tan mantun,  
denya sami ambadhog wong.
28. Rajeng Makwah tinuduh,  
lawan ta sira raja Kalkuwur,  
lawan para ratu Kulup lan Kubarsi,  
tinumres wong buminipun,  
yen nora mari mangan wong.
29. Wadyane para ratu,  
samyane mepeti baris marga gung,  
yen ana wong liwat pra sami tiniti,  
"Kowe uwis apa durung,  
ping pira denya mbadhog wong?"
30. Lamun ngaku ping telu,  
nuli pinaten yen nora ngaku,  
inguripan kinen asalin agami,  
yen datan purun linampus,  
geger busekan ponang wong.
31. Kathah angungsi gunung,  
sami angesuk marang ing pucuk,  
cinekelan tinitik tiniti-titi,  
"Tutura sapagurumu,  
sapa taberi mbadhog wong?"
32. "Ing Drenges wistanipun,  
sadhusun wonten isi wong sewu,

- boten keni den sanjani den ampiri,  
dhateng ing mancapatipun,  
nunten anyepeng binadhog.
33. Bekele Abu Jemut,  
lawan kadange pun Bani Sablu,  
wong kakalih punika ingkang ngajani,  
dhateng anak putunipun,  
suwung mancapat lor kulon.
34. Miwah kang wetan kidul,  
suweng manca-pat manca-ma-nipun,  
nadyan inggih kang manca sepuluh gusis.  
ajrih dhateng Sablu Jemut  
sanget doyanipun uwong.
35. Sigra mantri tinuduh,  
sekawan ambekta kalih atus,  
balanipun Raja Wiswel ing Kanardis,  
prapta ing dhusun kinepung  
tinumpesan lanang wadon.
36. Tekan bocah linampus,  
sadesa pisan tumpes ginempur,  
lare cilik datan ana luput siji,  
wonge lanang kang asepuh.  
sadaya sami kinethok.
37. Pinanjer sirahipun,  
jawining dhadhah mubeng akemput,  
tan ana kang maluwa panjeraneki,  
lanang wadone kang sepuh,  
sami pinanjer jejodhon.
38. Giris kang samya ngrungu,  
yen desa Drenges tumpes ginempur,  
parentahe Sang Nateng Rum Burudangin,  
kekes awingwrin kang langkung,

kacandhak angungsi adoh.

39. Dhusun Drenges puniku,  
tumul ing lurah gamel Sang Prabu,  
enggal kapiarsa saking jroning puri,  
kalamun balane mungsuh,  
angubres kang mbadhog uwong.
40. Saenggone den esuk,  
ginecak-gecak endhas ing watu,  
pan misuwur raja Hirman pan miarsi,  
asanget prihatinipun,  
balane wus kalong ewon
41. Dadya nantun angutus,  
mring Raden Wahas: "Paman sireku,  
katemua kakang Prabu Burudangin,  
matur atur tabikingsun,  
mring Kakang Prabu pikapok."
42. Raden Wahas wus metu,  
ing dalu wadya tan ana weruh,  
prapteng kuwunira nateng Burudangin,  
matur atur tabikipun,  
lan Burudangin Sang Katong.
43. Raden Wahas turipun,  
"Amba ingutus mring yayi prabu,  
Hirman minta pitulung wadyane mangkin,  
kathah longe saben dalu,  
wadya Medayin cinolong.
44. Mangke nalangsanipun,  
rayi paduka rajeng Medayun,  
angandika Sang Nateng Rum Burudangin,  
"Ngong pikir lawan Sang Prabu,  
Hurmus senapatining ngong."
45. Ingaturan wus rawuh,

tata alengguh Sang Rajeng Hurmus,  
"Heh ta paman Wahas pakenira prapti,  
punapa ta kayunipun?"  
Raden Wahas matur alon.

46. "Inggih angger ingutus,  
sakathahipun atur wus katur,  
raka tuwan Sang Nateng Rum Burudangin."  
Nahuri mula puniku,  
ngaturan manising raos.

## XXIX. PRABU HIRMAN DIPUN SADATAKEN MALIH

### Dhandhanggula

1.    ”Raka ndika karsanipun mangkin,  
        analongsa ingkang kaluputan,  
        ing mangke ngraos lupute  
        saking ing bekjanipun,  
        kataliweng langkung tan sipi.”  
        Raja Hurmus ngandika,  
        ” Lamun Kakang Prabu,  
        Tasangsul Ngalam nanggunga,  
        pan katanggung yen kula dereng kuwawi,  
        ajrih lamun nanggunga.
2.    Kakang Yujana kakang Kuwari,  
        wartanana ing raos punika.”  
        Tasangsul Ngalam nulya ge,  
        ngaturi para ratu,  
        dhedhemitan pating kalesik,  
        Sang Prabu Kewusnendar,  
        lan Maliyat Kustur,  
        Kemar Kalbujer wus prapta,  
        miwah Prabu Dukyanis lawan Dukyadis,  
        praptane tanpa wadya.
3.    Sami agunem pating kalesik,  
        para ratu mbagekken sadaya,  
        ing Raden Wahas praptane,  
        sami suka gumuyu,  
        ”Eyang-eyung panggawe iki,  
        karyane Raden Wahas,  
        ingkang eyang-eyung,  
        poyang-paying apuyengan,  
        mangke ngiyeng balane ing saben wengi,  
        cinolong agung ilang.
4.    Kudu ngungsi nagaraning eblis,

adol umbag ndika Raden Wahas,  
 ajeng ngerobi lakune,  
 teka karoban agung,  
 kurang awas ndika puniki!”  
 Sangsaya gujengira,  
 sagung para ratu,  
 anyableki Raden Wahas,  
 Angandika Sang Nateng Rum Burudangin,  
 ”Kakang Prabu sadaya.

5. Miwah yayi-yayi Prabu sami,  
 rewangana ananggung kawula,  
 ing Prabu Hirman lakune,  
 lagi sapisan kuntung,  
 mesakaken nenggih puniki,  
 boten tinulungana,  
 wadyanipun gempur,  
 saben dalu binadhogan,  
 kalong ewon.” Rajeng Kulup matur aris,  
 ”Suwawi ginendhinga.
6. Yen wus rayi paduka Medayin,  
 sampun tuwan tarima tabiknya,  
 inggih nunten mbidhalake,  
 saking kitha pukulun,  
 abdi tuwan pun Bahubadrin,  
 Kalmet Badras lan Koncrat,  
 Badakir Kalkuwur,  
 sami manjinga ing kitha,  
 anjagani anampeg cidranireki,  
 dadosa ing prakara.
7. Sasat methuk rayi paduka ji,  
 nadyan inggih tuwan andikakna,  
 sandika ngawaki dhewe,”  
 Alon denira muwus,  
 sira Prabu Rum Burudangin.



”Hiya yayi prayoga,  
rumeksa wongipun,  
yayi Medayin kalongnya,  
tinemua kiwule karsanireki,  
riyep para narendra.”

8. Wanci pukul sadasa rinakit,  
wus samekta saguning prang kemat,  
ingkang mongka tetindhihe,  
Kalbujer rajeng Kulup,  
wonten kawan atus prajurit,  
wong Ngusur wong Kalkiyah,  
Kubarsi lan Kulup,  
wong Burudangin akathah,  
raja Wiswel ingkang anjaga ing rempit.”  
Kalbujer undhangira.
9. Raden Wahas pan sareng umijil,  
lampah nilib manjing ing jro pura,  
datan kawruhan ing akeh,  
praptane kang jinujug,  
pakuwone Rajeng Medayin  
ing kebön pepungkuran,  
patamanan kidul,  
Raden Wahas panggih lawan,  
Prabu Hirman lampahe katur bibisik,  
”Yen karsane kang raka.
10. Sang Aprabu ing Rum Burudangin,  
amrih kiwule wadya paduka,  
ingkang minongka icale,  
anilib Rajeng Kulub,  
tuwan wingi puniki sami,  
samekta asedhia.”  
barang reh wus katur,  
binisikan rerempitan,  
Wus mangkana nimbali Rekyana Patih,

Baktiyar prapteng ngarsa.

11. Angandika Sang Rajeng Medayin,  
"Paran iki heh patih Baktiyar,  
wong Medayin keh kalonge,  
ginayem saben dalu."  
matur nembah Rekyana Patih,  
"Tuwan antos sakedhap,  
Wau Sang Aprabu,  
duka sri bupati Salsal,  
miarsa yen balane dipun tumpesi,  
dhateng Tasangsul Ngalam.
12. Tiyang dhusun miwah wukir-wukir,"  
Raja Hirman alon angandika,  
"Pangrunguningsun mangkene,  
milalu luwangipun,  
hiya ingkang padha mateni,  
tinitik saenggonnya,  
katemu ginempur,  
balane Tasangsul Ngalam,  
prajurite prabu ing Rum Burudangin,  
ngosak-asik padesan.
13. Nora kaya tuturira iki!"  
Patih matur: "Sok inggih tiyanga,  
Sang Nata Salsal milane,  
ing wingking punika wus,  
nglampahaken sewu prajurit,  
milih kang doyan mentah,  
manjing baris agung,  
yen wus geger binadhogan!"  
Kyana Patih Baktiyar pan sampun mijil,  
marang pakuwonira.
14. Kawarnaa dutaning narpati,  
kang nglampahken duta amemongsa,  
nekakken ing bramantyané,

Raja Salsal puniku,  
kang dinuta pikiring margi,  
pangarepe sakawan,  
enake ing laku,  
padhane semek ing dalan,  
nadyan manjingana baris ageng nenggih,  
wus aseger mbok aprang!

15. Padha mampir pondhokan Medayin,  
asesarap wus rembag sadaya,  
mampir mbebadhog karsane,  
Wuwusen Nateng Kulup,  
sakancane sampun miranti,  
lor kidul kiri kanan,  
sagegamanipun,  
kemate sampun samekta,  
duk tumingal ana wong sewu mrepeki,  
anedy a mampir sarap.
16. Dupi parek samya angetaki,  
kumrutug ingkang peputhon waja,  
pating gerapluk sirahe,  
bindi gada tumanduk,  
kematira bala Kubarsi,  
pitu pat bareng mangsah,  
ana telung puluh,  
busekan ing ngarsa ngrampas,  
anggelasah pan kadi babadan pacing,  
ing wuri marang ngarsa.
17. Tan anyana yen mbondakalani,  
dene datan ana rupanira,  
amung wruh swarane bae,  
kang rubuh kabarubuh,  
ana ingkang dipun cekeli,  
wong sewu sampun sirna,  
rong jam sirmanipun,

kang kacekel kinethokan,  
wus mangkana Baktiyar kang den sirepi,  
sabalane anendra,

18. Budha! dalu Sang Rajeng Medayin,  
ingkang arepot sami tinilar,  
kasusu sanget lampahe,  
seketheng kang atugur,  
bupatine wus den pateni,  
tumpes sarowangira,  
dening rajeng Kulup,  
lawange sampun binuka,  
pan gumredeng wedale bala Medayin,  
telung jam dereng telas.
19. Ingkang repot sami den antosi,  
Raja Wiswel tinuduh ngantia,  
tunggu lawange saketheng,  
Hirman rawuhe sampun,  
prapteng Kuwu ing Burudangin,  
emeh byar telasira.  
Wau kang winuwus,  
Raja Salsal dutanira,  
animbali enjing mring nateng Medayin,  
pan harsa andrawina.
20. Mulat lamun pasanggrahan sepi,  
mula: prajurit ing Kala Kodrat,  
wong sewu pan tumpes kabeh,  
sami andeling pandung,  
duta marang Rekyana Patih,  
Baktiyar maksih nendra,  
lan sabalanipun,  
ginugah aguragapan,  
marang duta: "Ratumu ana ing ngendi?  
sabalane tan ana!
21. Ana bangke wong sewu puniki,

padha jurune Sri Narapati,  
kang wignya mongsa wong kabeh!”  
Baktiyar mara gupuh,  
mring pakuwon estu yen sepi,  
Baktiyar dharodhogan,  
”Pagene Sang Prabu,  
atinggal ing sun lolosnya,  
ingsun andheg duk ing wingi sore nari,  
Iki pasthi den gawa.

22. Mring balane nateng Burudangin.”  
Kang nimbali Hirman asru ngucap,  
”Alah payo sira bae!  
Apan ratumu suwung,  
payo marek Sri Narapati!”  
Baktiyar thol-etholan,  
pucet netranipun  
ulate sawang kunarpa,  
harsa mopo ajrih saksana lumaris,  
praptane panangkilan.
23. Katur lamun minggat wong Medayin,  
sami gusis sawengi punika,  
amung kantun pepatihe,  
eram sagung kang ndulu,  
Raja Hunuk Marjaban angling,  
umatur mring Sang Nata,  
”Punika pukulun,  
senapati pabarisan,  
pandamele Sang Nateng Rum Burudangin  
dutane aprang kemat.”
24. Sri Marjaban angling mring Kya Patih,  
”Apa nora ataren mring sira,  
Sang Hirman ika lolose?”  
Baktiyar nembah matur,  
”Inggih wingi sonten nenari,

prakawis ingkang wadya,  
karisakanipun,  
saben dalu dipun mongsa,  
kalong ewon agiris arsa ngoncati,  
kawula sanget malang.”

25. Prapta wadya kang ajaga kori,  
tur uninga yen punggawa pejah,  
kang tengga kori saketheng,  
tumpes sawadyanipun,  
Goyang siran Sri Narapati,  
Baktiyar pinanjara,  
wesi tinarungku  
lawan samantri kewala,  
sigra kondur marang panangkilan malih,  
wau Sang Raja Salsal.
26. Aturipun prajurit para ji,  
”Luwung tuwan miyosi ngayuda,  
wong Ngarab lega manahe,  
yen tuwan nampik mungsuh,  
yekti nora angengoberi,  
wong Ngarab prange kemat,  
upami pukulun,  
miyosana ing ayuda,  
mengsah sampun alega raosing galih,  
kendel akarya kemat.”
27. ”Patih Kalkal saosa sireki,  
pasanggrahan tarubana rambat,  
ing jaban kitha den age,  
prajurit para ratu,  
akaryaa pakuwon jawi,  
sun harsa metu ing prang.”  
sandika turipun,  
Kuneng ingkang kawuwusa,  
Prabu Hirman pinanggihan ing para ji,

nalongsa tingkahira.

28. Ingkang nasar sakedhap pan maksih,  
Patih Baktiyar kari jro pura,  
turu tinilar angkate,  
Wau Sang Raja Hurmus,  
ingkang dereng harsa manggihi,  
akedah den anyarna,  
sadate puniku,  
yen dereng nganyarken sadat,  
neng ngarsane Kakang Prabu Burudangin,  
nadyan kadang jer murtat.
29. Tinurutan Hirman sadat malih,  
neng ngarsane kang para narendra,  
sadat pacuh-wor tegese,  
wusnya kang raka katur,  
yen kang raka nurut karseki,  
kaseksen para nata,  
Prabu Hurmus rawuh,  
nanging tan harsa tur sembah,  
linairken mring Sang Nateng Burudangin,  
parentah kang wus dhawah.
30. "Pinartiga nagari Medayin,  
rayi andika Hurmus saduman,  
rong duman inggih tetepe,  
maksih sira puniku,  
para ratu lan pra dipati,  
mantri lan hulubalang,  
pinartiga sampun,  
wus eca kang para nata,  
andumira Hurmus Hirman sampun keni,  
tarima-tinarima.
31. Wus miarsa Nateng Burudangin,  
lamun Salsal akarya wangunan,  
tinarub rambat badhene,

suka kang para ratu,  
dene nedya miyosi jurit,  
Patih Kalkal andina,  
karya tarub agung,  
prajurit kang para raja,  
wus apacak barise kang aneng jawi,  
mbalabar kuwunira.

32. Kuneng ingkang kawuwusa malih,  
Ing Kuparman Sang Surayengjagat,  
sampun atampi wangsite,  
saking Seh Betaljemur,  
pangluruge ing wektu iki,  
sok si wus ambedhaha,  
Jaminambar besuk,  
ing kono panglanturira,  
lajeng napis lor kulon pinggiring langit,  
amrangi brekasaan.
33. Angundhangi wadya pinara tri,  
kang saduman tengga ing Kuparman,  
rong duman binekta kabeh,  
nanging sadumanipun,  
kalong kang wus samya nglurugi,  
amukul Kala Kodrat,  
mangkana Wong Agung,  
ngundhangi bala sawega,  
para ratu samekta kaprabon jurit,  
budhal Sang Kakungingrat.
34. Wusnya ngabekti ing ibu sori,  
para garwa pan kantun sadaya,  
miwah para ratu kabeh,  
ingkang badhe pinukul,  
liwat nora kaprah ing bumi,  
ratu memongsa jalma,  
lan sabalanipun,



- lan badhe lajeng lampahnya,  
marang kutha Jaldahas lan kutha Jamsit,  
nujukura pereng parang.
35. Tan winarna genge lampah neki,  
lawan warna-warna kehing bala,  
miwah ing marga lamine,  
nenggih panganjuripun,  
wonten longkang kawandasa ri,  
Rajeng Kohkarib lawan,  
Kadang patangpuluh,  
lan putra rajeng Talsiyah,  
Banu Arli lepas ingkang anyundhuli,  
Sang Aprabu ing Selan.
36. Lan kang putra Prabu Samasrawi,  
nulya Prabu Semakun Gumiwang,  
sawadya para ratune,  
wuri Prabu Tamtanus,  
lawan sagung para narpati,  
lawan kang para putra,  
nulya wurinipun,  
adipati Tasikwaja,  
ingkang wuri Wong Agung Surayengbumi,  
satriya Parangteja.
37. Pangran Kelan Prabu Parangakik,  
Rustamaji lan rajeng Karsinah,  
sami ing wuri lampahe,  
putra kekalihipun,  
ing Kuwari Hasim Katamsi,  
sami awor ing wuntat,  
amekasi pungkur,  
Sang Raja Kuwari Usman,  
lan putrangkat Rahaden Amir Anjilin,  
bala kadya hernawa.

38. Sampun lepas lampahe kang baris  
ngambah wana ageng agerotan,  
apan tinut salasahe,  
ing kang mangkat rumuhun,  
dereng ical labete maksih,  
Sang Prabu Kewusnendar,  
lan sabalanipun,  
salasahe lusah-lusah,  
aparigis sagung kekayon wanadri,  
kang tinut bala ngarsa.
39. Tan winuwus lamine ing margi,  
prapta jajahan ing Kala Kodrat,  
wus kambah tepis wiringe,  
mangkana miarsa wus,  
sri bupati ing Burudangin,  
ngundhangi maring wadya,  
karya tarub agung,  
tuwin karya pasanggrahan,  
praptanira Wong Agung Surayengbumi,  
kurang samadya candra.
40. Wau Raja Salsal sampun mijil,  
sadadose ing kang pasanggrahan,  
kasukan saprajurite,  
agung ing saben dalu,  
Kyana Patih Baktiyar nenggih,  
lamine pinanjara,  
wesi tinarungku,  
sampun kawandasa dina,  
linuwaran kang badhe den pitakeni,  
yen metu bala Ngarab.
41. Araning ratu sawiji-wiji,  
Patih Baktiyar kinen nunggil,  
Raja Hunuk Marjabane,  
Mangkana Sang Aprabu,

Salsal harsa ngaben prajurit,  
lawan bala Kuperman,  
ingkang para ratu,  
enjing anembang tengara,  
mijil ing prang bala Kuperman nimbangi,  
Mraja Tasangsul Ngalam.

42. Atengara sagung kang para ji,  
mijil barise sampun akapang,  
tepung akapang barise,  
sagunge para ratu,  
samyak munggeng ing palowani,  
ingkang isen wijohan,  
kang apalowanu,  
Hurmus aneng wijohan mas,  
Raja Salsal ingayap sagung prajurit,  
kang tan mundur ing lawan.

Lajeng nyandhak: Menak Sorangan.

# **MENAK KALA KODRAT**

## **2**

## I S I

halaman

|                                                                                                    |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 16. Lanjutan pengaduan bohong Patih Baktiyar kepada Prabu Hirman .....                             | 127 |
| 17. Prabu Gulangge dan Prabu Salsal hendak memerangi Wong Agung .....                              | 133 |
| 18. Prabu Hirman bersekutu dengan Prabu Gulangge dan Prabu Salsal, hendak melawan Wong Agung ..... | 140 |
| 19. Prabu Hurmus diangkat sebagai Panglima perang dari Negeri Kuparman .....                       | 147 |
| 20. Pembicaraan tentang jalan pertempuran .....                                                    | 153 |
| 21. Tipu daya yang berbalas sengsara .....                                                         | 158 |
| 22. Raja Hunuk Marjaban turun ke medan perang .....                                                | 163 |
| 23. Laskar Raja Hunuk Marjaban banyak yang tewas .....                                             | 166 |
| 24. Prabu Hunuk Marjaban mempertunjukkan kemat kesaktiannya .....                                  | 172 |
| 25. Seh Wahas menjumpai Prabu Hunuk Marjaban .....                                                 | 178 |
| 26. Raja Bertanding sesama raja .....                                                              | 185 |
| 27. Prabu Hunuk Marjaban kembali ke negeri Kala Kodrat .                                           | 191 |
| 28. Prabu Hirman bertobat .....                                                                    | 200 |
| 29. Prabu Hirman disumpah dengan mengucapkan syahadat sekali lagi .....                            | 207 |

## **XVI. LANJUTAN PENGADUAN BOHONG PATIH BAKHTIYAR KEPADA PRABU HIRMAN.**

1. Prabu Hirman berkata, "Kakanda Amir Ambyah tidak mengatakan apapun, sampai saya diperbolehkan pulang. Seandainya ada dikatakan, bahwa saya disuruh mendirikan rumah dan jangan pulang, saya tentu takkan dapat menolak perintah itu." Maka kata Patih Bakhtiyar, "Bagi paduka memang sulit melaksanakannya. Demikianlah sifat orang baik-baik yang akan diperlakukan jahat.
2. Namun agaknya telah disusun rencana rahasia. Hulubalang bawahan adinda Prabu Semakun telah disiapkan untuk menangkap paduka sewaktu-waktu. Diantaranya ialah Sang Prabu Sikatturun, yang bernama Bilabundarin, para raja dari negeri Kosarsah, serta raja negeri Kosriyan yang bernama Prabu Hulubalang.
3. Masih ada lagi panglima perang adinda paduka Prabu Semakun itu, yang menyanggupi tugas itu, ialah raja Minanggar yang bernama Prabu Kala Dukun dan raja negeri Simbar sari, Sang Prabu Rudandeya. Keempat orang raja itu sering mendapat hadiah dari adinda paduka.
4. Tetapi sudah saya akali. Di depan rumah keempat orang raja andalan Prabu Semakun itu saya beri tangkal dengan menanam kuwuk di muka pintu. Khasiatnya, bila mereka itu melangkahnya segala niatnya pasti batal. Kalaupun dapat terjadi, hatinya telah tersayat, hingga tak berhasil sepenuhnya. Petunjuk dan sarana itu saya dapat dari seorang pendeta."
5. Joprit dan Prenetpun dipanggil. Dengan segala tipu-daya ia memperkuat ucapan Ki Patih Bakhtiyar. Dengan kelicikan yang sempurna ia berhasil mengelabui rajanya. Sama sekali tak terlihat, bahwa cara itu hanya suatu tipu-daya belaka. Padahal rajanyalah yang tolol! Berkata Sang Raja

Hirman, "Bukan main! Untunglah ada engkau, seorang patih yang banyak akal. Barangkali adinda Semakun menaruh irihati, ketika aku berada di istana Kuparman tempo hari.

6. Setiap kali ada pembicaraan di dalam istana, saya selalu didahulukan dari pada adinda raja Gumiwang itu. Tempat dudukpun dibedakan dengan saya. Saya sangka tiu tidak akan menimbulkan perasaan apa-apa, sebab perbedaan itu didasarkan atas tua dengan muda. Itu persangkaan saya! Kalau begitu kita tak boleh dekat-dekat kepada adinda Prabu Gumiwang itu. Secara diam-diam dia akan mencelakakan kita."
7. Kedua utusan, Joprit dan Prenet itu diberi beberapa hadiah oleh Sang Raja Hirman. Mereka mendapat kepercayaan penuh untuk melakukan tugasnya. Agaknya telah menjadi semacam ketentuan, bahwa kerajaan Medayin selalu kacau. Mereka tak tahu akan perlakuan yang baik. Siapa saja yang menduduki tampuk pimpinan, memegang kekuasaan negara, tidak dapat menimbang-nimbang suatu perkara dengan baik, mudah diperdayakan, lekas percaya kepada pengaduan seorang saja. Ia tidak dapat menyusun penalaran dengan sebaik-baiknya.
8. Dia tidak mau memperhatikan di sebelah kiri dan kanannya. Tidak dapat mengetahui dengan cepat mana yang benar dan yang bohong. Akal dan tipu-daya serta kebohongan seperti itu tak mudah pula diurainya. Dia menganggapnya sebagai kebenaran belaka. Bukankah dia telah tahu, bahwa Patih Bestak almarhum adalah seorang penipu ulung, pendengki dan pendendam. Anaknyapun seorang yang pintar berbicara, pandai bersilat lidah. Mengapa Sang Raja tidak mau mempertimbangkannya, kalau-kalau si anak itu keturunan sifat ayahnya, yang berakibat buruk karena segala sepak-terjangnya?

9. Para ponggawa Medayin yang tua-tua, yang telah mengetahuinya dahulu, sangat sedih hatinya. Mereka sangat cemas, bahwa kejadian seperti dulu itu dapat terulang lagi. Padahal Raja Hirman itu dahulu ikut terlunta-lunta, karena selalu ikut menyertai ayahandanya. Karena selalu menuruti kata-kata Patih Bestak, sekalipun belum pernah mengalami kemuliaan atau berhasil dengan selamat. Bahkan sebaliknya kerusakan dan kesengsaraan yang didapatkannya.
10. Sesudah itu Patih Bakhtiyar melanjutkan katanya, "Kedua orang utusan ini juga telah mendengar keputusan kakanda paduka Sang Amir Ambyah, jika hujan tidak lagi turun nanti, akan menyerang negeri Kala Kodrat. Akan tetapi sebagian besar bala-tentara kerajaan Kuparman sangat cemas dan ketakutan, karena mendengar kabar, bahwa musuhnya, laskar Raja Salsal itu pemakan daging manusia.
11. Itulah sebabnya kesedihan meliputi seluruh negeri Kuparman. Mereka merasa bingung, dalam hati sangat cemas memikirkan hal itu. Selama ini belum pernah menghadapi musuh pemakan orang. Ya Tuan, menurut dugaan saya, di negeri inilah berakhirnya kekuasaan kakanda paduka, Sultan Kuparman itu. Seakan-akan sebagai pelunas atas datangnya tagihan, karena selama ini telah berkuasa, dan kini telah tiba saat naasnya.
12. Sekarang dia menghadapi musuh hebat yang memiliki kelebihan dengan mengikut sertakan raja negeri Rokam, yang bergelar Prabu Gulangge. Bala-tenteranya berjuta-juta orang. Seratus ribu di antaranya mengendarai harimau. Sedang dari barisan Kuparman, hanya sepuluh ribu orang yang dapat mengendarai macan. Hanya laskar sang Raja Burudangin, di bawah pimpinan Raja Wiswel.
13. Jumlahnya hanya sepuluh ribu saja yang dapat mengendarai harimau. Dengan laskar Prabu Gulangge lima puluh



ribu orang selisihnya. Tinggi badan Prabu Gulangge seratus tujuh puluh gas, dan Raja Salsal, seratus sepuluh gas, yang berarti sama tingginya dengan sama Raja Selan. Prabu Gulangge dan Prabu Salsal tak terlawan tidak ada bandingannya di dunia

14. Patih negeri Kala Kodrat yang bernama Patih Kalkal sangat terpercaya. Ia sudah biasa membelenggu raja lain dan menaklukkan kerajaan-kerajaan besar. Jika musuh itu terlalu berat baginya, para panglima dari negeri Rokam datang membantunya. Prabu Gulangge dan para puteranya serta para menantunya termasuk orang-orang yang gagah-perwira dalam peperangan. Itulah sebabnya kedua kerajaan itu dengan Prabu Gulangge dan Prabu Salsal, sangat disegani di muka bumi,
15. Patih negeri Ngrokam yang bernama Patih Baku Baham sangat sakti. Dialah yang mengepalai raja-raja besar. Wahai tuanku, Raja Salsal dengan segenap laskarnya itu pemakan daging manusia. Karena itu, entahlah, apa yang dapat terjadi apabila kakanda paduka Sultan Kuparman jadi menyerbu ke negeri itu. Si Joprit dan si Prenet itu tahu semuanya, karena mereka telah lama berkelana di negeri Rokam."
16. Prenet dan Joprit menyambung sambil menyembah, "Am-pun tuan, Ayahanda paduka Prabu Nusirwan itu dahulu ternyata kurang tepat memilih tenaga bantuan. Jika baginda dahulu mendapatkan bantuan seperti kedua orang raja ini, takkan sampai sejam pasukan dari Kuparman tentu sudah hancur-lebur. Maka kali ini menurut dugaan saya-pun akan demikian jadinya.
17. Sang Raja Medayin itu berkata, "Hai Bakhtiyar, lalu bagaimana akan diriku ini? Saya sangat tertarik kepada berita yang kau sampaikan itu. Menurut ceritamu, Prabu Gulangge itu memerintah dua ribu orang raja, karena mereka telah

dikalihkannya dalam peperangan. Prabu Gulangge telah bersahabat dengan Prabu Salsal dalam kedudukan yang sama, tidak ada yang disembah dan tidak ada yang menyembah.

18. Seandainya saya turut menjadi sahabat, hendaknya seperti itu pula kedudukannya. Seperti persahabatan antara Gulangge dan Salsal. Kepada kakanda Wong Agung Jayengmurti, saya harus merendah, menyembahnya seperti anak tikus saja. Namun itupun tak mengapa bagiku, karena beliau adalah saudara tua. Bukan semata-mata karena saudara ipar, tetapi karena beliau sudah dijadikan anak angkat yang tertua oleh ayahanda Baginda.”
19. Patih Bakhtiyar menjawab, ”Maksud paduka itu sangat baik dan benar. Sungguh hina rasanya, melebur anak cucu, menurunkan derajat, mendatangkan naas bagi keturunan kita. Pada saat-saat yang akan datang nanti, takkan tidak keturunan paduka pasti akan menyembah pula kepada keturunan kakanda paduka Sultan Kupauman itu. Sungguh hina bukan, menyembah turunan orang kecil itu. Benar-benar tidak pantas!”
20. ”Hai Bakhtiyar, apa yang harus saya lakukan? Sebenarnya saya sangat malu dan rasa takut terselinap pula di dalam hati. Menurut pendapatku, biarlah Semakun disuruh bersumpah, bahwa dia telah mempunyai maksud jahat kepada saya, di hadapan kakanda Sultan Kupauman.” Namun Patih Bakhtiyar dengan sinis sambil memukul pahanya berkata,
21. ”Kalau demikian paduka akan dikatakan orang, bukan sebagai putra Prabu Nusrwan, dan bukan cucu Prabu Kobatsah Agung dan bukan cicit Sang Prabu Sarehas yang gagah perkasa. Segala raja-raja datang menyembah kepada raja Medayin, dan belum pernah menyembah kepada orang lain.
22. Maka tuanlah yang memulainya, sebagai orang yang naas,

sial dan percuma sebagai makhluk, tak berguna sama sekali. Biar bagaimana pun keadaannya, orang yang paling rendahpun berani menghinanya. Lalu apa guna hidup? Jika tidak menghendaki kemuliaan? Bukankah sia-saja saja hidup di dunia ini?" Raja Hirman tergetar dadanya, mukanya merah-padam. "Lalu, apa maksudmu sekarang, hai Bakhtiyar?"

23. Patih Bakhtiyar menjawab, "Tuan tidak usah kawatir mencari tempat berlindung. Rahasia ini akan tetap terjaga. Perkenankan saya pergi ke ibukota Kuparman dahulu, untuk mengukur tanah. Di atas tanah itu nanti kita bangun sebuah istana yang megah indah. Apabila saya sudah selesai mengukurnya Paduka tuan dapat menyuruh adinda paduka sang Raja Ngawuawu Langit untuk mengawasi pekerjaan itu.
24. Baginda dapat memerintahkan empat orang raja untuk mengerjakan pembangunan istana di ibukota Kuparman. Sementara itu si Joprit dapat disuruh merayu mengambil hati, meminta tolong kepada kedua raja yang kita bicarakan tadi. Dengan segala kepandaianya dia akan berhasil menarik simpati, hingga keduanya menaruh belas kasihan kepada paduka. Tetapi kita terpaksa mengorbankan jajahan tuan, yaitu negeri Makwah, negeri paling jauh letaknya dari sini itu untuk didudukinya.
25. Biarlah utusan Prabu Gulangge dan Prabu Salsal menduduki negeri itu. Kemudian harap paduka meminta ijin, hendak merebut kota Makwah, yang sedang diduduki oleh musuh yang datang dari negeri Rokam. Apabila paduka sudah dapat bertemu dengan pimpinan musuh yang menyerbu negeri Makwah itu, saya akan mengirim surat ke negeri Kuparman, memberi tahukan hal itu kepada kakanda baginda Surayengbumi.

## **XVII. PRABU GULANGGE DAN PRABU SALSAL HENDAK MEMERANGI WONG AGUNG.**

Akan saya beri-tahukan, bahwa paduka telah kalah perang, hingga tertawan oleh laskar dari negeri Rokam. Saya yakin, hati kakanda paduka Sultan Kuparman akan menjadi gugup dan bingung. Kalaupun dia tidak pergi sendiri, dapat saya pastikan, akan segera memerintahkan beberapa orang raja untuk memerangnya.

Di situ nanti dapat kita lihat, sepak-terjang laskar Kuparman dengan laskar Prabu Gulangge.” Kata-kata Patih Bakhtiyar diturut semuanya. Maka ditulislah sepucuk surat, sesuai dengan yang telah dibicarakan itu. Patih Bakhtiyar lalu memberi perintah.

Kepada Joprit dan Prenet diberikan surat itu dengan mengaku sebagai utusan Prabu Hirman. Ketika kedua utusan itu berangkat, Bakhtiyarpun berangkat ke negeri Kuparman. Tidak ada aral ataupun dalam perjalanan. Kedatangan Patih Medayin itu di Kuparman, segera disampaikan kepada Sang Jayengmurti.

Kepada Baginda, patih itu mengatakan, bahwa kedatangan-nya sebagai utusan Prabu Hirman untuk mengukur tanah yang akan dipergunakan untuk membangun pasanggrahan dan mohon ditunjukkan tempatnya. Wong Agung Surayengbumi merasa senang sekali atas bakti setia yang ditunjukkan adindanya itu. Sebagai saudara yang tua, ia merasa bertanggung jawab, hingga karena sangat terharu, air matanya mengembang di pelupuk mata.

Melihat hal itu, Patih Bakhtiyar mengambil bawang merah dari kantong pinggangnya, lalu menggosokkannya ke kedua matanya. Berlelehan air mata keluar. Sambil berpura-pura menangis tersedan-sedan ia berkata, ”Ampun tuanku,

6. Adinda paduka selalu merasa hatinya tidak enak, bila harus berjauhan dengan paduka.” Maka kata Wong Agung Surayengbumi, ”Hai Bakhtiyar, bila ketulusan hati junjunganmu itu benar-benar seperti itu, lebih baik aku menganggur saja, menjadi bagawan/pertapa dan menyerahkan tugas ini kepada adinda Raja Hirman.
7. Dan saya akan lebih bersenang hati, jika adinda menjadi raja di negeri Kubarman ini. Ia menjadi raja agung binitara, berkuasa seperti dewa. Alangkah senangnya hati saya!” Patih Bakhtiyarpun menjawab, ”Namun waktunya belum datang.
8. Baginda Prabu Hirman masih merasa bodoh, pendek akal-nya. Karena itu beliau ingin mempertajam pandangan berada di sini siang ataupun malam, agar selalu dapat menyaksikan perbuatan yang baik.” Kemudian kepada patih itu ditunjukkan tanah yang baik yang terletak di sebelah barat istana
9. Di sebelah timurnya ialah istana Sang Adipati Guritwesi. Bakal istana Prabu Hirman itu terletak di sebelah barat istananya. Tanah itu segera diukur oleh Patih Bakhtiyar. Kemudian mulailah dikerjakan oleh orang-orang Medayin.
10. Setiap hari sepuluh ribu orang bekerja di situ dengan empat orang raja sebagai pimpinannya. Sedang sebagai pengawasnya akan bertindak Prabu Hurmus sendiri. Kedatangan Patih Bakhtiyar itu terdengar pula oleh para penghuni keraton.
11. Mereka pun tahu pula bahwa Bakhtiyar datang untuk mengukur tanah bakal istana Prabu Hirman. Mendengar hal itu Ibunda permaisuri Medayin bukan main suka citanya. Setelah selesai pekerjaan mengukur tanah itu, Patih Bakhtiyar diijinkan kembali pulang ke negeri Medayin. Kedu-

dukannya di situ akan digantikan oleh yang akan mengawasi pekerjaan.

12. Raja Hurmus yang akan datang ke situ nanti. Setiba di negeri Medayin, Patih Bakhtiyar segera melapor kepada Prabu Hirman. Dikatakan, bahwa Wong Agung Surayengbumi sangat senang hati.
13. Sementara itu Joprit dan Prenet yang mendapat tugas rahasia telah tiba pula di negeri Kala Kodrat, langsung menghadap kepada Sang Prabu Salsal untuk menyampaikan surat. Setelah dibaca, sang raja segera memerintahkan untuk langsung menyusulkannya kepada Patih Kalkal.
14. Putra ki patih sendiri yang bernama Raden Taltal, yang disuruhnya. Setelah Patih Kalkal tiba di negeri Rokam, surat dari Medayin itu diserahkan kepada Prabu Gulangge, yang ketika itu sedang mengadakan sidang, dengan segenap hulubalangnya. Para raja bawahannya hadir memenuhi balairung.
15. Tatkala Sang Raja membaca surat itu, Raden Taltal yang bertugas menyusul, tiba pula di situ. Dia pun segera disuruh menghadap. Surat yang dibawanya diterima. Ternyata surat itu pun berasal dari Medayin, yang ditujukan kepada Prabu Salsal.
16. Berkata Prabu Gulangge, "Hai sekalian raja-raja, dan sekalian ponggawa, bupati dan hulubalang. Surat ini datang dari negeri Medayin, dengan ucapan berhiba-hiba meminta belas kasihan kita.
17. Dikatakannya bahwa negerinya akan diserbu oleh Wong Agung Surayengbumi dari negeri Kuparman. Dia sangat sombong. Pasukannya sudah diberangkatkan. Wong Agung dari Kuparman itu membawahi duapuluh ribu orang raja dengan seribu orang raja terkemuka.

18. Jumlah ponggawanya tujuh ratus ribu orang, mantrinya dua juta, dua ratus ribu hulubalang, tiga ratus ribu adipati sebagai penjaga daerah perbatasan. Sebenarnya Wong Agung Jayengmurti adalah anak angkat sendiri
19. Ayahandanya Prabu Nusirwan yang terkenal dari negeri Medayin itu. Sesungguhnya dia hanyalah anak seorang penduduk dukuh Mekah di negeri Puser Bumi/Arab. Namun sekarang dia menginginkan agar dunia ini berada di bawah telapak kakinya, takluk kepada Kùparman.
20. Kini ia memiliki laskar yang bagaikan lautan banyaknya. Dia merasa tanpa tandhingan di kolong langit ini. Tentu saja karena ia belum pernah ke mari. Dikatakan orang, Wong Agung Surayengbumi itu sebagai pengaman dunia hingga tidak ada kegoncangan lagi. Raja-raja yang telah tunduk kepadanya tidak terbilang banyaknya,
21. Wong Agung Surayengbumi itu rizal di bumi. Dia memeluk agama Ibrahim. Dia membangun dan menegakkan syariat agama itu dan dikembangkannya ke seluruh penjuru. Dia menjadi raja yang memimpin orang-orang yang memeluk kepercayaan itu, seperti matahari yang menerangi jagat raya ini.
22. Pada saat ini pewaris orang yang mengambil dia sebagai anak angkat terinjak-injak hingga kembang-kempis napasnya. Pewaris itu bernama Prabu Hirman. Medayin itu dari dulu terkenal sebagai tempat kedudukan raja-raja terhormat. Itulah sebabnya dia langsung minta bantuan kemari, kepadaku dan kepada dinda Raja Salsal.
23. Hai, para prajuritku semua, hendaknya engkau benar-benar berhati-hati. Musuh kita kali ini sungguh berat. Kita tidak boleh gegabah dan meremehkannya dalam bermusuhan dengan para raja dari negeri Arab. Ketika itu hadir pula seorang menantu raja Gulangge, suami puteri sulungny.

24. Dia seorang raja dari negeri Ngambar Kawit atau Ngambar Kamulan, yang bergelar Prabu Hunuk Marjaban, yang bersifat sombong dan mempunyai keberanian yang berlebihan. Banyak pula laskarnya. Mendengar segala keterangan mertuanya itu lalu berdatang sembah, katanya, "Ampun ayahanda sri maharaja.
25. Saya sanggup menyudahinya, agar mereka membatalkan niatnya untuk menyerang negeri itu. Biarlah saya saja yang datang menyerbu ke sana dan menghancurkannya. Bukan kepalang lancangnya dia, berani bermusuhan dengan paduka. Mereka itu terlampau cepat ingin beruntung. Bukankah Hunuk Marjaban masih hidup!"
26. Semua orang yang mendengarnya tersenyum merasa tidak senang atas ulah Hunuk Marjaban itu. Mereka berbisik-bisik mencomel: congkak sombong benar orang ini, tak tahu diri, berani menantang prajurit dari negeri Arab.
27. Selanjutnya Hunuk Marjaban minta agar diberi seorang penunjuk jalan saja. Prabu Gulangge berkata, "Pakai sajalah utusan Prabu Hirman itu sekaligus, bila engkau betul-betul berani! Ada sebuah negeri jajahan kerajaan Medayin yang jauh letaknya, ialah negeri Makwah.
28. Dudukilah dahulu kota itu! Buatlah agar orang-orang kerajaan Kuparman menjadi marah. Dia tentu tidak akan rela jajahannya dimasuki oleh orang lain. Dia pasti segera akan datang kepadamu!" Hunuk Marjaban menjawab, "Baiklah, besok pagi saya akan berangkat."
29. Prabu Gulangge lalu berkata kepada utusan, "Hai Patih Kalkal, katakan kepada adinda Raja Salsal, demikian pula engkau, ananda Taltal, beritahukan kepada ayahandamu, bahwa dari sini besok Hunuk Marjaban akan berangkat.
30. Dengan penunjuk jalan, si Joprit dan si Prenet, utusan dari negeri Medayin itu." Patih Kalkal dan Raden Taltal lalu



meninggalkan negeri Rokam, kembali ke negeri Kala Kodrat.

31. Di hadapan rajanya ia menceritakan segala kejadian yang menyangkut dirinya sebagai utusan. Prabu Gulangge, raja negeri Rokam itu akan memberangkatkan bala-tenteranya yang dipimpin langsung oleh menantunya yang gagah-perkasa yang akan bertindak sebagai pengganti baginda sendiri, maju ke medan perang. Menantu Sri Gulangge yang bergelar Prabu Hunuk Marjaban itu memang agak sombong.
32. Mendengar kata-kata patihnya, Prabu Salsal dari Kala Kodrat itu memerintahkan adiknya sendiri, yang bernama Raja Balbal, seorang raja dari negeri Srumayu, untuk bersiap berangkat ke medan perang. Prabu Balbal itu seorang raja yang gagah-perwira pula.
33. Raja ini diikuti oleh empat ratus orang laskar. Para perwira Raja Balbal ini adalah orang-orang yang gemar makan daging orang. Kalau dia melihat kepada orang lain, telah terbit air liurnya, ingin segera memakan dagingnya. Kini pasukan itu telah bertemu, berkumpul dengan barisan dari Rokam. Raja Balbal bertemu pula dengan Prabu Hunuk Marjaban.
34. Laskar Prabu Hunuk Marjaban berjumlah empat puluh ribu orang yang mengendarai harimau, yang mengendarai banteng sebanyak sejuta orang, yang mengendarai gajah sejuta orang, sejuta orang lagi mengendarai senuk/sapi. Yang mengendarai macan dijadikan penunjuk jalan di depan.
35. Berita tentang orang-orang dari Kala Kodrat itu memang benar. Sepanjang jalan yang dilewatinya, orang-orang itu selalu menyembelih orang untuk dijadikan masakan 'bekasem' atau 'kalak', sebagai persiapan bekal mereka dalam perjalanan itu. Begitulah perjalanan mereka hingga mencapai daerah Makwah.
36. Daerah yang dilalui oleh barisan itu menjadi kacau-balau. Pasukan dari Kala Kodrat itu sangat kasar tindakannya,

bahkan buas. Mereka itu menangkap beberapa orang untuk dimasak dagingnya. Mereka menangkapnya pada malam hari, hingga penduduk itu tak sempat berkutik, lalu dijadikan mangsa, santapannya. Raja Hunuk Marjaban sebagai panglima pasukan itu telah sampai ke negeri tujuan,

37. Yaitu negeri Makwah, daerah pinggiran yang jauh letaknya dari ibukota Medayin. Ada tiga kerajaan kecil di sana. Seorang rajanya, melawan. Akhirnya dia diikat karena kalah. Dua orang raja yang lain, sempat mengenal Joprit dengan Prenet, utusan Patih Baktiyar itu.
38. Mereka berdamai, disuruhnya menyiapkan makanan sebagai suguhan, lalu disuruhnya ikut dalam barisan itu. Joprit kemudian diperintahkan untuk laju terus ke negeri Medayin. Sedang Ki Prenet disuruhnya tinggal untuk selalu menunggu perintah Prabu Hunuk Marjaban.
39. Orang-orang di negeri Medayin, sudah lama ikut bekerja, mengawasi mereka yang mengerjakan pembangunan istana di negeri Kuperman. Hingga mereka yang tinggal, segera mengadakan persiapan. Begitulah akal licik si Patih Baktiyar. Pada saat itu Joprit, utusannya datang.

### **XVIII. PRABU HIRMAN BERSEKUTU DENGAN PRABU GULANGGE DAN PRABU SALSAL, HENDAK MELAWAN WONG AGUNG**

1. Seorang utusan yang dahulu berangkat secara rahasia ke negeri Kala Kodrat. Ki Joprit langsung menghadap yang mengutusinya, yakni Patih Baktiyar. Setelah itu, lalu dibawa menghadap raja ke dalam istana.
2. Di hadapan Sang Raja Hirman, utusan itu bercerita, bahwa kini telah datang suatu pasukan besar, terutama dari negeri Rokam yang dipimpin langsung oleh menantu Prabu Gulangge,
3. Ia bergelar Prabu Hunuk Marjaban, seorang raja dari negeri Ngambar Kamulan atau Ngambar Kawit, yang gagah perkasa dan sakti mandra guna. Ia membawa dua juta orang laskar. Empat puluh ribu di antaranya mengendarai harimau.
4. Sedang laskar dari negeri Kala Kodrat dipimpin oleh adik Prabu Salsal, yang bernama Prabu Balbal yang berbadan besar dan perkasa. Pasukannya berjumlah tujuh ratus ribu orang. Mereka adalah orang-orang yang sering memakan daging manusia.
5. Raja Salsal dan Raja Gulangge merasa sangat kasihan kepada paduka. Dikatakannya, Kalau dari dahulu baginda Medayin mau minta bantuan kepada saya, maka
6. Urusan dengan Orang Arab itu pasti sudah selesai. Dia telah terlampau lama menjadi penguasa dunia. Terutama karena belum berhadapan dengan saya. Selalu saja raja-raja yang tidak mempunyai kesaktian apapun yang dihadapkan untuk bertanding dengan Wong Agung Jayengmurti.”
7. Mendengar cerita itu Sri Hirman terkejut juga dan merasa menyesal sekali. Maka berkatalah raja Medayin itu, ”Hai Baktiyar, sama sekali saya tidak menyangka, bahwa upaya

ini menjadi buah pikiran juga kepada kedua raja itu. Hingga mereka itu bersedia berkorban untuk saya!”

8. Patih Baktiyar berdatang sembah, ”Semua sabda paduka itu benar belaka. Semua raja-raja besar yang mempunyai kelebihan pasti takkan mau,
9. Untuk disuruh meninggalkan syariat agamanya. Dia akan memilih lebih baik mati, lebih baik hancur menjadi debu! Ampun tuanku. Jika demikian, sebaiknya paduka sri Baginda segera menyiapkan laskar untuk bersiaga.”
10. Prabu Hirman berkata, ”Benar engkau, Patih. Umumkanlah segera, bahwa aku akan maju ke medan perang. Apabila aku sudah tiba di Makwah, tulislah surat pemberi-tahuan kepada kakanda Wong Agung Jayengmurti.
11. Katakan, bahwa saya turun ke medan perang. Karena musuh terlampau besar, maka terpaksa menyerah takluk secara lahir saja. Apabila tidak segera direbut oleh kakanda Surayeng bumi, saya pasti akan benar-benar menjadi tawanan.
12. Begitulah cara kita menghilangkan jejak, agar tidak menimbulkan kecurigaan di hati pihak sana.” Ki Patih segera mencanangkan perintah Baginda, agar semua orang bersiaga penuh dengan segala perlengkapan perang, mengikuti perjalanan Baginda. Setelah siap semuanya, maka berangkatlah Sang Raja negeri Medayin itu.
13. Raden Wahas, putera Seh Betaljemur itu, diperintahkan untuk ikut serta kepada Sang Raja. Sedang ayahandanya diminta tinggal, sambil menjaga istana. Sama sekali tidak dimintai pertimbangan. Hingga terpaksa hanya tersenyum dengan perasaan tidak senang.
14. Bala-tentera yang dibawa berjumlah tiga juta orang. Sejuta orang lagi mengikuti Ki Patih Baktiyar. Mereka berusaha agar dapat berlangsung dengan lancar. Karena itu tak berapa

lama kemudian barisan itu telah mencapai negeri Makwah.

15. Patih Baktiyar berjalan dahulu dengan membawa bermacam-macam makanan dan pakaian pengganti yang serba indah, untuk dibawa menghadap kepada kedua orang raja itu. Ketika bertemu dengan kedua orang raja itu, hati Baktiyar dag-dig-dug juga karena takut dan cemasnya.
16. Tak berapa lama kemudian, Prabu Hirmanpun tiba, lalu menemui Prabu Hunuk Marjaban dan Prabu Balbal. Raja Medayin itu sangat bersenang hati melihat pasukan pendatang itu, terbetik pujian dalam hati, sepantasnyalah barisan itu tak terkalahkan oleh sesama orang.
17. Kedua orang raja itu merasa sangat dimuliakan sekali. Karena itu mereka merasa sangat senang pula, hingga terluncurlah kata serta janji-janji muluk dari padanya. Sang Raja Medayinpun bergembira, mendengar janji-janji kedua raja itu.
18. Sesudah semuanya berjalan lancar, Patih Baktiyar lalu mengirim utusan. Walaupun dalam hati selalu cemas dan khawatir, takut akan terbuka rahasianya, diputuskan juga untuk mengutus dua orang bupati untuk mengantarkan surat itu.
19. Setiba di negeri Kuparman, surat itu segera disampaikan kepada Wong Agung Surayengbumi. Mengetahui isi surat itu, Wong Agung menjadi terkejut. Kemudian segera memanggil tiga orang besar untuk datang ke istana.
20. Mereka itu ialah Umar Maya, Adipati Guritwesi; Raden Maktal Ksatria Parangteja dan Prabu Semakun, raja negeri Gumiwang. Mereka itu diberi tahu tentang bencana yang menimpa.
21. Surat dari Medayin itu diberikan kepada mereka bertiga. Setelah membaca surat itu, ketiga orang itu terhenyak, duduk tertegun. Sambil tersenyum, Wong Agung Surayengbumi berkata,
22. "Wahai adinda Parangteja, bagaimana pendapatmu?" Raden

Maktal tidak menjawab segera. Ia masih tersenyum-senyum; yang segera disela oleh Ki Umar Maya, "Hayo, berkatalah cepat. Katakan apa adanya!

23. Jangan hanya tersenyum-senyum melulu engkau ini!" Lalu dialihkannya pandangan Ki Umar Maya kepada Prabu Semakun. "Bagi adinda Semakun, bagaimana pendapat anda? Apa pula yang anda pikirkan?" Maka jawab Prabu Semakun,
24. "Jika kakanda Parangteja bertanya kepada saya tentang apa isi hati saya yang sebenarnya, dan kakanda menyuruh saya untuk berterus terang, pasti segera akan saya katakan seperti menuang air dari tempayan!"
25. Raden Maktal menjawab, "Ucapan dinda Semakun benar belaka. Kita ini ditanya, dimintai pendapat. Maka sewajarnya pula memberikan jawaban. Sebaiknya memang dinda Semakun yang memberikan jawaban tepat dengan tanpa segan-segan. Sebab dinda Semakun termasuk orang dalam, yang sedarah-sedaging, yang sudah sepantasnya tahu seluk-beluk keseluruhannya, tahu pula mana yang baik dan mana yang buruk.
26. Andaikata dinda menyelam ke dasar samodra, tahu pula ujung jalan yang harus ditempuh. Dinda Semakun akan lebih tepat memberikan sebutan yang bagaimanapun keadaannya." Prabu Semakun tersenyum, "Kanda Maktal benar! Semua isi surat ini bohong belaka.
27. Semua ini hanyalah akal busuk si Baktiyar! Tidak ada orang lain lagi. Adapun kedatangan musuh itu, tak mungkin mereka datang sendiri. Baktiyar pulalah yang membawa-bawanya."
28. Ucapan itu kemudian disambung oleh Raden Maktal, yang terkenal juga sebagai wong agung Parangteja, "Demikian juga pendapat saya, tidak berbeda. Apa yang sudah dikatakan oleh adinda Semakun itu benar belaka!
29. Mengenai adinda yang seorang lagi, agaknya memang sengaja diperlengah. Adinda Prabu Hurmus disuruhnya mengawasi

pekerjaan di sini, agar tidak mengganggu usahanya di sana.

30. Itu termasuk akal licik si Baktiyar, supaya dapat puas mencapai tujuannya. Seandainya di Medayin ada orang yang dimintai pendapat, sudah pasti takkan ada orang yang menyetujuinya. Benar-benar licik si Baktiyar! Ternyata kini tumbuh lagi setan yang hendak berkuasa di kerajaan itu.”
31. Kemudian Sang Prabu Hurmus dipanggil pula. Tidak berapa lamanya diapun tiba. kepadanya lalu diberikan surat dari Medayin itu. Setelah selesai membaca, surat itu dibantingnya. Dia mendengus keras,
32. ”Kakanda Umar Maya dan kakanda Maktal, semua ini pasti karena akal busuk si Baktiyar! Kini dia telah mulai mengganggu membuat bala bencana.
33. Sayalah yang diperbodohnya, diperlengah di sini, agar tidak mengganggu usahanya di sana. Sungguh licik si Gila, si Baktiyar anak anjing!
34. Rajanyapun sama saja! Mau pula diseret-seret kepada perbuatan yang tidak senonoh. Diapun tak berotak. Bukankah dia dapat berpikir jernih! Nah, kini terlihat lagi, suatu ajaran buruk yang menurun. Walaupun itu perbuatan ayahanda sendiri, saya takkan ikut-ikutan. Saya sudah puas menderita selama ini!
35. Wahai kakanda berdua, harap sudi menjadi saksi. Kini saya membelot dari kakanda Prabu Hirman. Saya akan menuruti dinda Semakun, hendak berbakti kepada kakanda di sini, kakanda Wong Agung Jayengmurti.
36. Selama hayat dikandung badan, biarpun tubuh saya menjadi hancur lebur sama sekali, saya akan mengikuti jalan yang benar! Saya tak mau mati sebagai orang bingung, tak tentu arah tujuan!” Semua orang yang mendengarnya tertawa. Selanjutnya Raja Hurmus berkata,
37. ”Wahai kakanda Umar Maya, kalau ada perkenan, saya

mendapat perintah untuk mengejanya, dan menghadapi musuh yang datang itu, biarlah saya dapat belajar maju ke medan perang.” Maka kata Sang Jayengmurti.

38. ”Baiklah, hai adinda. Berapa banyaknya raja-raja dari Medayin yang terletak di bawah kekuasaanmu? Bagilah menjadi tiga. Bawalah yang sepertiganya. Yang dua pertiga lagi, biarlah tinggal. Aturlah sebaik-baiknya!”
39. Sang Raja Hurmus menjawab dengan hormatnya; ”Baiklah kanda, semuanya akan saya taati. Namun siapapun yang mendapat perintah untuk maju ke medan perang, saya mohon boleh ikut.” Sang Jayengmurti berkata,
40. Ditujukan kepada salah seorang pembantu, ”Katakan kepada seorang petayar yang sedang tugas harian, agar dia memanggil adinda Raja Burudangin!” Pembantu perempuan itu mengangguk, lalu ke luar. Setiba ia di tempat yang ditentukan
41. Ia menyampaikan perintah kepada salah seorang petayar, petugas harian itu berlari untuk memanggil Prabu Tasangsul Ngalam, Raja yang dikehendaki itu dengan terburu-buru bersiap, lalu masuk ke dalam istana dengan iringan pembantu itu.
42. Di hadapan Wong Agung jayengmurti, Prabu Tasangsul Ngalam duduk di belakang Raden Maktal, sambil menyembah. Maka berkatalah Sang Jayengmurti,
43. ”Hai adinda Tasangsul Ngalam, saya harap adinda bersiap-siaga untuk maju ke medan perang. Ada musuh datang menduduki jajahan kerajaan Medayin. Dua orang raja dengan bala-tenteranya. Mereka menduduki negeri Makwah dan berkemah di sana.”
44. Raja itu menjawab, ”Baiklah tuan. Sayapun telah mendengar atas kedatangan musuh itu. Laskarnya yang dibanggakan berjumlah empat puluh ribu orang, yang berkendaraan harimau.”



45. Wong Agung berkata lagi, "Saya harap dinda Tasangsul Ngalam mengikut sertakan adinda Prabu Hurmus. Namun engkaulah senapati-panglimanya." Jawab raja Rum Burudangin, "Lebih baik adinda paduka Prabu Hurmus sebagai panglimanya. Saya akan menjadi pamongnya.

## **XIX. PRABU HURMUS DIANGKAT SEBAGAI PANGLIMA PERANG DARI NEGERI KUPARMAN.**

1. Ampun tuan, jika saya yang menjadi Panglima, maka akan jarang turun ke medan. Saya tahu musuh yang baru datang ini berasal dari perguruan Gaji Mandalika Huktur, hingga mereka pandai mengendarai macan. Kawan-kawan dari barisan sini pasti akan heran dan takut.
2. Oleh karena saya harap selalu mendapat berkah paduka, berkenankan saya sering maju ke medan tempur, agar kawan-kawan ini tahu sepak-terjang musuh. Dengan demikian mereka dapat berhati-hati dan segera menyesuaikan diri, hingga tidak mengecewakan. Sebab kalau mereka telah biasa melihatnya, maka cara-cara musuh itu hanya dianggap untuk membuat kita kagum dan untuk menakut-nakuti saja.
3. Oleh karena itu, sebaiknya adinda paduka, Prabu Hurmus saja sebagai panglimanya. Saya akan selalu mendampingi Sang Manggala itu.” Sang Amir Ambyah berkata, ”Baiklah! Adinda Prabu Hurmus, kini engkau saya angkat sebagai Panglima perang. Namun engkau harus selalu merundingkannya dengan kakandamu, raja Burudangin!” Prabu Hurmus menyembah, siap melaksanakan perintah.
4. Selanjutnya Wong Agung berkata, ”Hai adinda Parangteja, katakan kepada anakanda Parangakik dan anakanda dari Kelan; agar si Raja Kubarsi dengan bala-tenteranya ikut maju ke peperangan ini. Begitu pula raja Kulup, Kalkiyah, yakni si Raja Kalbujer dengan Dukyadis dengan segenap laskarnya.”
5. Dengan demikian persidangan itu selesai. Semua orang yang menerima tugas ke luar, lalu mengadakan persiapan, menyiagakan segala peralatan perang. Namun kedua raja, Prabu Hurmus dan Prabu Semakun, langsung masuk ke dalam keraton, hendak menghadap ibunda Permaisuri. Dewi Sudarawreti sudah mendahului untuk memberi-tahukannya, atas

perintah suaminya, Wong Agung Surayengbumi.

6. Di hadapan sang Permaisuri, Sudarawreti berkata, hormat, "Ampun ibunda, bukan main perjalanan hidup ini! Rasanya baru sebentar saja kita mengecap ketenangan hati. Apa lagi buat paduka ibu! Namun ini sudah ada bingkisan. Besok pagi sudah harus mengadakan persiapan, berangkat mengatur serangan. Adinda Hurmus yang mendapat tugas melaksanakan perintah.
7. Hai adinda Hurmus, 'berdatang sembahlah kepada ibunda!'" Prabu Hurmus menghormat kepada kakandanya, Sudarawreti, lalu kepada ibundanya, "Ampun ibunda, saya ingin kerja keras, melepaskan diri dari pemerintah kerajaan Medayin. Ingin menjadi satu dengan adinda Semakun; memisahkan diri dari Medayin dan hanya tunduk ke Kuparman saja!
8. Saya tidak mau lagi menyembah kepada raja orang Medayin. Meskipun dia masih termasuk saudara tua, bila dia tak sadar akan kebaikan, apa gunanya patuh kepadanya? Bahkan untuk meminum darahnya pun saya sanggup. Dia sudah buta, tidak lagi dapat memilih orang, tak melihat kepada Wong Agung Surayengbumi, kepada ibundanya serta semua saudaranya.
9. Dia lebih patuh kepada Baktiyar. Apa saja yang dikatakannya diturut. Pada saat ini anakanda Prabu Hirman pergi dari ibu kota Medayin, meninggalkan negeri, meminta bantuan kepada raja besar. Sekarang musuh itu telah datang menduduki negeri Makwah, atas undangan si Baktiyar. Kedatangan mereka itu disambut oleh seluruh negeri Medayin."
10. Mendengar kabar itu, Sang Permaisuri terhenyak heran. Beberapa waktu lamanya tidak sepatahpun diucapkan. Seribu kekecewaan menumpuk di kalbu. "Wahai ananda Sudarawreti, bagaimana nasibku ini? Agaknya telah menjadi ketentuan Tuhan, bahwa saya harus selalu mendapat gangguan batin. Dahulu disebabkan ulah suami, sekarang

makan hati pula karena tingkah si anak.

11. Wahai anakku, aku hanya menitipkan adikmu ini kepadamu. Hanya engkaulah tempatku berpegang. Agaknya sudah menjadi peruntungan cucuku ki Prabu Parangakik. Dia harus membawahi para pamannya, yang masing-masing telah memiliki kerajaan sendiri. Tentu saja itu akan lebih memperkuatnya dengan raja-raja dari manca negara.
12. Dasar sudah kehendak Yang Maha Agung. Perintah adikmu Hirman, si raja Medayin itu kepada adiknya, si Hurmus, sesungguhnya hanya untuk menipu belaka.” Selanjutnya kata Sudarawreti, ”Sekarang ini atas kehendak kakandanya Wong Agung, adinda Prabu Hurmus dicoba agar maju ke medan perang. Supaya dapat betul-betul belajar, disertai seorang raja yang gagah perkasa.
13. Yakni Sang Prabu Tasangsul Ngalam, yang banyak membawahi raja-raja yang gagah-perwira pula. Raja Rum Burudangin itu adalah seorang yang sakti mandra guna. Dia disuruh mendampingi adinda Hurmus. Bukan main! Sama halnya dengan berdampingan dengan adinda Maktal, Ksatria Parangteja itu. Mereka sama-sama sukar dicari bandingannya dalam peperangan.”
14. Raja Hurmus berkata dengan hormatnya kepada Dewi Sudarawreti, ”Ya ayunda Dewi, Bahkan tadi ada perintah lagi, anak anda Prabu Parangakik diminta memberikan laskar, yang ditunjuk raja Kulup, Prabu Kalbujer dan raja Kalkiyah, Prabu Dukyadis. Sedang anakanda paduka, Pangeran Kelan,
15. Dia diminta juga iuran bantuan, Prabu Maliyat Kustur dari negeri Kubarsi itu diikut sertakan kepada saya.” Dewi Sudarawreti menyambung, ”Nah lebih kedap dan kuat pula pagar yang mengelilingi perjalanan adinda. Raja Kulup dan raja Kubarsi itu adalah andalan kita dari kelompok raja-raja luar. Mereka itu pandai menggunakan perang kemat.

16. Dan akan makin kuat lagi. Saya melihat Prabu Kemar dari Kuwari adalah ipar tersayang pula. Namun belum pernah memecahkan cabai barang sebiji! Kasihan juga dia! Belum pernah dia diikuti sertakan dalam suatu peperangan, walaupun dia sangat mengharapkannya. Dia pernah bilang, biar hancur-lebur badannya, dia akan tetap bersedia ditunjuk turun ke medan tempur.
17. Kepada Wong Agung, akan saya minta dia, agar diikuti, sertakan kepada adinda. Namun jagalah benar hatinya, bila sudah berada di tempat yang jauh, agar dia tetap berbesar hati. Jangan sampai lunglai tak bertenaga. Jagalah hatinya, muliakanlah mereka, ipar-ipar anda itu. Ikuti jejak adikmu, dinda Semakun, raja Gumiwang itu.
18. Dalam peperangan di negeri Ngambar Kustup dahulu, dia diangkat sebagai Panglima perang. Semua iparnya mendapat perhatian dari padanya. Semuanya dianggap sebagai kulit-daging sendiri, dihormati, disegani! Akibatnya, namanya harum mengembang ke seluruh negeri. Sedikpun tak terdengar cacad-celanya. Sampai kepada lapisan yang paling bawahpun, memuji kecakapan dinda Raja Gumiwang!”
19. Prabu Semakun menyambung pembicaraan itu dengan hormatnya diseling tertawa, ”Ayunda benar. Kakanda Dewi sendiri yang memesankannya, dan saya laksanakan sebaik-baiknya.” Permaisuri tertawa, berkata, ”Hai Hurmus, laksanakan benar-benar pesan ayundamu itu. Dia telah berbuat demi kebaikan dan kemuliaan kita. Petunjuknya betul-betul meresap ke dalam hati.”
20. Prabu Hurmus menyembah kepada ibundanya dan kepada ayunda Dewi Sudarawreti. Mereka lalu bubar, ke luar dari istana. Sudarawreti menghadap Wong Agung, katanya, ”Ibunda permaisuri tadi agak sedih juga sedikit. Lama-kelamaan dapat juga merelakan keadaan dan akhirnya bergembira pula.
21. Barangkali saja paduka telah lupa, saya kira ada juga baiknya,

biarlah adinda Raja Kuwari itu diikuti-sertakan pula dalam peperangan ini, agar dia makin berbesar hati." Sang Jayengmurti tersenyum. Dipanggilnya Prabu Kemar. Sesudah dia datang, Wong Agung berkata, "Adinda Prabu Kemar, bersiagalah berperang, menyertai adinda ke arena.

22. Si Hurmus itu masih muda. Dampingilah dia, wahai adinda! Ingatkan dia kalau bertindak terlampau berani. Terserah kepadamu, bagaimana baiknya." Mendengar perintah itu, Raja dari Kuwari itu girang bukan kepalang. Ia menyembah sambil berkata, "Akan saya laksanakan sabaik-baiknya. Sampai matipun saya takkan mundur setapak dalam menjaga adinda paduka."
23. Kemudian dia mundur dari hadapan Wong Agung. Wajahnya terlihat sangat cerah, karena diliputi rasa gembira. Di luar keraton, semakin berkembang rasa senang itu. Ia meneruskan perjalanannya ke perkemahan Prabu Hurmus. Di sana ia dielu-elukan di gerbang perumahan, lalu dibawa masuk, untuk duduk bersama. Prabu Hurmus menyapa, "Wahai kakanda, kelihatannya terburu-buru benar kedatangan paduka. Ada apa gerangan?"
24. Sang Raja Kemar menjawab, "Adinda Prabu Hurmus, saya telah mendapat perintah untuk menyertai perjalanan anda." Prabu Hurmus pura-pura terkejut, katanya, "Benarkah demikian kakanda? Bukan main besar karunia yang saya terima ini! Demikian sayangnya kepada diri saya! Sampai-sampai saudara tua pun diikuti sertakan!
25. Seakan-akan kakanda paduka, kakanda Wong Agung Surayengbumi yang datang menyertai dan mengelus kepala saya! Terimakasih saya ucapkan atas kesudian kakanda." Maka berkatalah sang Raja Kuwari, "Biarpun hancur berkeping-keping, sampai lebur menjadi debu saya akan berdiri di depan adinda untuk melindunginya di medan perang. Memang yang tua inilah yang seharusnya bertanggung-jawab dan berdiri dengan kokoh."

26. Prabu Kemar disanjung dan dipuja, disediakan hidangan yang lezat. Sambil makan terucaplah segala kesanggupannya. Dia memang seorang raja yang agak terlalu berani. Sesudah itu mereka bubar, semua yang dibicarakan selesai. Malam itu tak terjadi halangan apapun. Pada pagi harinya, semua prajurit siap siaga, termasuk pula para rajanya. Mereka kemudian bergantian meminta diri kepada penghuni istana.
27. Ketika kemudian genderang dicanangkan, maka berangkatlah barisan itu. Senjata-senjata mereka itu terlihat seperti bunga api berpendaran. Yang berjalan sebagai penjurur ialah raja negeri Kalkiyah, Prabu Dukyadis dengan adiknya sang raja Ngusur, Prabu Dukyanus. Di belakangnya bersambung barisan raja Kubarsi, Prabu Maliyat Kustur, dengan empat ratus ribu mantri hulubalang.
28. Yang berikut adalah dada barisan, yang ditempati oleh sang raja negeri Rum Burudangin, Prabu Tasangsul Ngalam. Laskar banyaknya seperti lautan. Sedang di belakangnya adalah senapati/panglima perang, Prabu Hurmus, yang berjalan berdampingan dengan raja Rum Burudangin. Di belakangnya bersambung barisan Prabu Kemar.
29. Seperti hutan dengan bunga-bunga yang sedang berkembang. Perjalanan pasukan itu telah dipercepat. Berapa lamanya dalam perjalanan tak diceritakan. Paruh barisan yang di depan mulai menginjakkan kakinya di bumi kerajaan Makwah. Rakyat berhamburan lari ke sana ke mari, karena musuh yang baru datang ini berlaku sewenang-wenang. Mereka itu merampas harta-benda dan membunuh pemiliknya. Keadaan jadi kacau-balau.
30. Ketika itu Prabu Hirman yang sedang bersemayam di Makwah, pada suatu pagi mengadakan pertemuan, menghormati tamunya dengan mengadakan pesta-pora. Mereka menyambut tamunya secara berlebih-lebihan. Mereka menyanjungnyanjung keperkasaan Prabu Hunuk Marjaban dan Prabu Balbal. Namun pesta itu sedikit terganggu, dengan datangnya pengawal dari belakang.

## XX. PEMBICARAAN TENTANG JALAN PERTEMPURAN

1. Raja setempat memberi-tahukan, "Ampun tuan, kita telah kedatangan musuh. Paruh barisan itu tiba kemarin, banyaknya bagaikan lautan. Pimpinannya bernama Prabu Dukyanus, raja dari negeri Ngusur. Perbuatannya sangat buas. Mereka merampas, menculik, membunuh, menumpas yang ditemuinya.
2. Katanya mereka datang dari negeri Kuparman. Mereka itu tak kenal damai. Orang-orang yang ingin memberikan hidangan bahkan dirampoknya! Kata-katanya sangat kasar, "Hai keparat! Tak usah engkau memberikan suguhan! Engkau ini anak buah orang murtat. Lebih baik engkau maju bertempur!
3. Ada lagi Raja Wiswel, pimpinan barisan terdepan kerajaan Burudangin. Pasukannya berjumlah sepuluh ribu orang yang semuanya menaiki harimau. Kedua orang raja itu memiliki laskar lebih dari dua juta orang. Kesemuanya galak. Barisan berikutnya masih jauh.
4. Tadi pagi ada lagi barisan yang datang, dari jurusan timur. Yang dari selatan sudah kemarin. Ada lagi yang datang dari timur, yang dipimpin oleh dua orang raja, yang merupakan pengawal terdepan Sri Maliyat Kustur dari negeri Kubarsi, yang bernama Raja Badhobardha dan Raja Bagrak Bidarin.
5. Kemarin seorang dari pasukan sandi kami memberi tahu, bahwa bala tentera yang bakal datang berjumlah tujuh juta orang, bahkan lebih. Prabu Tasangsul Ngalam sebagai pimpinan pertempuran. Ia memiliki laskar yang bagaikan samodra. Para hulubalang dari kerajaan Burudangin gagah-perwira.
6. Sebagai senapati/panglima perangnya ialah Raja Hurmus yang masih tergolong peranakan Raja Medayin. Bala-tenteranya tiga juta orang, terhias indah dengan bunga-bunga. Mendengar itu Patih Baktiyar menundukkan kepala, lalu



berkata kepada Prabu Hunuk Marjaban "Ampun tuan, inilah sebabnya.

7. Apabila paduka tuan tidak segera datang ke mari, sudah punahlah badan ini!" Prabu Hunuk Marjaban tertawa, "Hai Baktiyar, engkau jangan sedih! Mereka itu datang mengantar nyawa ke mari. Orang-orang yang datang dari Kuparman itu pasti hancur di tanganku!"
8. Ketika mereka sedang ber-imbal wacana, para ponggawa berdatangan dahulu-mendahului. Dengan gugup katanya, Ampun tuan. ada musuh datang dari arah barat. Lebih dari seratus ribu berpacu dengan kudanya. Begitu turun dari kuda berduyun-duyun langsung mengepung kota.
9. Mereka menggunakan kapak hendak memecahkan pintu kota. Jumlahnya ada kira-kira duapuluh ribu orang. Di antaranya ada yang mengendarai gajah, keledai, lembu dan sebagainya. Orang-orang yang mengapak pintu kota itu dipimpin sendiri oleh rajanya yang duduk dengan megahnya di atas punggung gajah, ialah Prabu Kalbujer yang perkasa.
10. Orang-orang menjadi gugup. Disuruhnya mereka mencanangkan genderang, lalu berangkat ke arah barat. Seluruh barisan dipersiapkan. Baik pasukan Prabu Hunuk Marjaban, maupun barisan Prabu Balbal. Tiba di pintu depan, pintu hendak dibukanya, tetapi ditahan, dipegangi oleh orang banyak.
11. "Jangan menambah kemarahan barisan. Musuh itu sedang mabuk, karena baru saja datang. Kalau kita hendak menghadapi musuh yang tengah marah-marahnya, kita kawatir, jika tidak tertahankan lagi! Lebih baik besok pagi saja, kita layani bertempur. Orang-orang Kuparman itu tidak boleh dianggap enteng dalam pertempuran.
12. Jika mereka sedang lelah, utusanpun diamuknya. Lalu siapakah yang akan dapat menahannya?" Orang itu terpaksa berhenti bertindak. Prabu Hirman bergetar berdebar-debar, mengetahui bahwa adiknya sendiri yang menjadi

panglimanya. Ia menjadi takut dan malu sekali mengingat kesalahan langkahnya.

13. Sang waktu berjalan terus, hingga malampun lewat. Pagi harinya pasukan Arab mempersiapkan diri, mendirikan perkemahannya. Kira-kira ada tujuh pemanah jauhnya dari dinding kota. Mereka berdatangan dari arah timur dan selatan. Senapati panglima perang berada di sebelah barat.
14. Mereka yang bertempat di sebelah timur diperintahkan untuk pergi ke utara dan mengosongkan sebelah timur. Kota Makwah terkepung rapat, dengan sengaja mengosongi bagian timur. Setiap hari masih berduyun-duyun yang datang. Kota Makwah itu hanya seperti kali kecil saja. Sedang musuh seperti bengawan/kali yang besar dan sedang banjir pula.
15. Bahana bala tentera itu terdengar bergemuruh. Mereka saling berteriak ketika mengepung kota itu dan ketika mendirikan perkemahan mereka. Orang-orang yang berada di dalam kota sangat cemas dan merasa ngeri melihat musuh yang tak terbilang banyaknya itu. Raja Hunuk Marjaban dengan Raja Balbal naik ke atas panggung untuk melihat musuhnya.
16. Patih Baktiyar, Prabu Hirman dan raja setempat turut pula naik ke panggung itu. Raja Balbal berkata dengan lantang, "Hai engkau anak orang Arab, barangkali engkau belum pernah mendengar sepak-terjang kami. Orang-orang dari Kala Kodrat keluar air liurnya bila melihat orang.
17. Patih raja Balbal dari negeri Srumayu itu ikut pula naik ke atas panggung. Ketika Patih Thalthal tiba di atas, Raja Balbal berkata, "Hai bapa Thalthal; nanti malam perintahkan kepada empat puluh orang saja, agar mengambil masing-masing dua orang dari musuh yang datang itu.
18. Sebaiknya kita membuat pecal saja. Separuhnya lagi dikulub dan diurap untuk lauk makan pada pagi hari. Pilihlah yang gemuk untuk persediaan masakan bekasem. Besok pagi yang kurus seperti kijang, kita persiapkan untuk lemag."

Patih Thalthal menerima perintah itu dengan kesanggupan.

19. "Akan tetapi, jangan sampai kurang, dan jangan pula berlebih, delapan puluh orang dalam semalam. Bila engkau melebihkannya dari jumlah itu, caramu yang menakutkan itu akan cepat ketahuan. Akibatnya orang dari Kuperman itu akan segera pergi, engkau belum puas mendapat makan." Mereka yang mendengarnya tertawa gelak-gelak.
20. Sementara itu perkemahan raja-raja dari Kuperman sudah siap. Malam itu mereka berkumpul untuk memperbincangkan masalah peperangan itu. Mereka berkumpul di kemah Raja Hurmus, panglima perang yang selalu didampingi oleh raja Rum Burudangin.
21. Mereka duduk berjajar sambil makan-makan. Seperti juga putra Medayin yang lain, dan meniru cara Prabu Semakun, ia mengedarkan minuman keras. Namun agak berbeda juga. Semakun selalu lapang dada. Sedang Prabu Hurmus agak kaku dan pendek akal. Kebetulan sekali orang yang mendampinginya mempunyai pandangan yang luas dan berlapang dada, yang tak lain ialah Sang Raja Rum Burudangin.
22. Maka berkatalah raja itu, "Wahai adinda raja Kulup dan raja Kubarsi. Saya dengar musuh kita malam ini sudah hendak mulai mencari mangsa. Saya telah menyuruh bapak Datuk Berdanis untuk mencuri-dengar pembicaraan musuh. Orang-orang yang sering makan daging manusia itu,
23. Semuanya berasal dari negeri Kala Kodrat." Prabu Kalbujer sang raja Kulup itu menjawab, jika ada perkenan kakanda Prabu, marilah kita sambut dia dengan lagu yang baik. Saya mempunyai teman yang sudah pernah belajar tentang cara-cara melakukan perang kemat-rahasia; ada empat orang raja di antaranya.
24. Mereka mempunyai puthon/bola-bola bala, sepuluh buah masing-masing, kira-kira sebesar genggam. Saya sendiri hanya mempunyai satu saja, yaitu puthon emas, karena

demikianlah pesan guru saya. Akan tetapi raja-raja bawahan saya boleh memiliki bola-bola baja lebih banyak.

25. Namun bola-bola emas, mereka tidak boleh memilikinya. Hanya saya yang boleh, dan tak lebih dari satu.” Prabu Tasangsul Ngalam tertawa, wahai adinda, itu bahkan akan lebih baik! Panggillah keempat raja itu!” Maka dipanggillah mereka, dan keempat orang raja itupun datang.
26. Mereka itu ialah, Raja Badras, Raja Koncrat, Raja Kalmen dan Raja Bahubadrin. Hulubalang Prabu Kalbujer itu semua berasal dari manca negara/negeri asing. Sang Raja Tasangsul Ngalam bertanya, ”Siapakah pemimpin dari keempat raja itu?” Jawab Prabu Kalbujer, ”Bahubadrin yang menjadi pemimpin dari keempat orang itu.”

## **XXI. TIPU DAYA YANG BERBALAS SENGSA.**

1. Sambil tertawa Prabu Tasangsul Ngalam berkata, "Hai bapa Raja Bahubadrin, mendekatlah ke mari. Bapa akan saya beri tugas, atas persetujuan adinda Prabu Kalbujer.
2. Nanti malam hendaknya bapa berjaga-jaga menghalangi tipu-daya musuh yang hendak mencari mangsa. Harap bapa ketahui, bahwa separuh musuh kita itu gemar sekali akan daging orang.
3. Bersiaplah kalian malam ini di luar barisan ini. Siapa saja yang datang, kenalilah lebih dulu! Orang itu mau berbuat curang dalam peperangan. Siapa saja yang terlihat oleh anda sambarlah dengan peputhon, bola baja!"
4. Keempat orang raja yang memiliki sepuluh bola-bola baja masing-masing itu menjawab dengan hormatnya, "Daulat Baginda. Selanjutnya kalau mereka itu sudah tewas, perintah baginda yang mana lagi yang harus kami laksanakan?"
5. Raja Burudangin itu berkata, "Wahai adinda Maliyat Kustur, hadapkan ke mari ponggawa anda yang berilmu tinggi, dapat melontarkan lembu, membuat orang tidur seperti mati.
6. Karena manjurnya sirepnya, dapat membuat orang tidur selama dua malam; yang dapat melompati benteng kota dari punggung gajah." Prabu Maliyat Kustur menjawab, "Benar kanda, ada dua orang yang sama-sama raja pula."
7. Keduanya segera datang menghadap. Mereka itu ialah Raja Badakir dan Raja Kalkuwur, raja terpilih bawahan sang raja Kubarsi. Maka berkatalah sang Raja Burudangin,
8. "Anda berdua saya beri tugas, atas persetujuan adinda Maliyat Kustur. Kakang Kalkuwur dan kakang Badakir. Bersiagalah sepenuhnya nanti malam, bila kita sudah unggul.
9. Jikalau musuh yang hendak melakukan pencurian sudah berhasil terbunuh oleh keempat raja dari negeri Kulup itu

kemudian bawalah masuk ke dalam kota Makwah. Keempat puluh orang harap anda pancang di panangkilan balai hadapan raja.

10. Kakang Badakir dan kakang Kalkuwur, kirimkan sirepmu kepada musuh. Hanya saya minta agar dipendekkan saja, hingga tinggal semalam. Kalau sampai dua malam, akan dapat mengecewakan para raja itu.”
11. Kedua raja Badakir dan Kalkuwur itu menerima tugas itu dengan penuh kesanggupan. Perundingan itu selesai sudah. Mereka bubar, pulang ke tempat masing-masing. Pada malam harinya mereka bersiaga penuh di luar perkemahan.
12. Pada barisan musuh, Patih Thalthal berangkat pada jam sepuluh dengan diiringkan oleh tidak lebih dari empat puluh orang ponggawa. Semuanya dari laskar Srumayu, ponggawa andalan Raja Balbal.
13. Mereka itu bersenjatakan tali-tambang yang terbuat dari kulit batang waru. Mereka itu bersiluman tidak menampakkan diri, menjelma seperti batang kayu sebagai kemahnya. Barang siapa tersentuh olehnya, pasti akan rebah, tak ber tenaga lagi, terbujur seperti orang tidur.
14. Demikianlah mereka itu melaksanakan tugasnya. Ketika itu Patih Thalthal sudah sampai di luar barisan, lalu melontarkan sirepnya. Seketika itu juga, sepuluh orang pengawal yang sedang menghadapi api unggun, tanpa disadarinya rubuh kemudian tertidur pulas.
15. Tertidur di sekitar api unggun itu. Mereka itu adalah anggota pasukan Kulup dan Kubarsi. Pasukan musuh senang sekali melihatnya. Patih Thalthal berkata, ”Nah, gampang saja bukan? Orang-orang itu tidak bersembunyi.
16. Mungkin penghuni asrama/kemah di dekatnya, yang ingin menghangatkan diri di sekeliling api unggun itu. Dekatilah mereka dengan hanya empat orang saja, cepat!” Baru be-

berapa langkah saja mereka berjalan, bergerepuklah mereka tersambar bola-bola baja.

17. Ada terkena pelipisnya, ada yang hidungnya, ada yang di dada, dan ada pula yang kena dahinya. Keempat orang itu roboh tewas bergulingan. Patih Thalthal berseru, "Hai, kawan, mengapa engkau tidur di situ?"
18. Terkena apakah mereka? Coba lihatlah!" Empat orang lagi datang menyusul. Begitu tiba di tempat kawannya, mereka disambar peputhon; terluka di kepala, roboh dan tewas.
19. Dengan heran Patih Thalthal berseru, "Heh, orang-orang itu menyusul tidur pula?! Jangan main-main kalian melakukan perintah ini. Kita harus bekerja sebaik-baiknya, jangan main lawak."
20. Sepuluh orang disuruhnya mendekati kawannya. Namun baru saja mereka tiba di tempat itu, telah kena sambar lagi. Mereka tak sempat berbuat apapun, ada yang berteriak ngeri. Tetapi kemudian mereka itu terbujur dan mati.
21. Patih Thalthal tertegun, berkata dalam hati, 'Kini temanku tinggal duapuluh orang lagi.' Dengan liar diawasinya keadaan sekitarnya. Namun peputhon itu telah datang menyambar bersamaan, berkeleprukan bunyinya mengenai sasarannya.
22. Patih Thalthalpun terkena tangannya, putus sebatas siku kirinya. Ia terkejut bukan kepalang. Belum habis rasa kagumnya, tang — putus pula lututnya. Ia jatuh terguling.
23. Teman-temannya mati semuanya. Raja Kalkuwus, Bahubadrin dan Badakir datang mendekat. Musuh yang masih tinggal lari menghindar. Tetapi semuanya tersambar peputhon.
24. Berkerepukan menyambar ke utara, ke selatan. Semua musuh yang hendak menghindar terkena. Delapan puluh orang itu tak ada yang tertinggal barang satupun. Sesosok di antaranya terlihat berbeda sekali, ialah mayat Ki Patih Thalthal.

25. Mereka sudah mengira, bahwa itu termasuk orang besar, karena perlengkapannya istimewa. Senjatanya, pedangnya, bajunya serba lebih dari yang lain. Semua mereka menganggap bahwa itu orang besar. Maka dipenggallah kepalanya.
26. Kini tinggal badan saja. Mayat-mayat itu lalu diangkatnya dibawa masuk ke dalam kota. Ponggawa-pongawa Raja Kalkuwur Raja Badakir melompati benteng kota dengan memanggul jisim.
27. Mayat-mayat itu dipancang di bawah anjungan siti-luhur. Tiang-tiang di bawah teratag dipasang mayat terpancang. Dan hanya ki Patih Thalthal sendiri yang tinggal badan saja.
28. Kepalanya ditusuk dengan tombak, lalu dipancangkan di luar di alun-alun, dengan diberi sepucuk surat, yang isinya, "Hai Hirman! Apakah engkau yang telah menyuruh orang-orang yang membantumu yang hendak memakan orang ini mencari mangsa ke mari?"
29. Apakah engkau sudah lupa, dan apakah engkau tidak mendengar bahwa andalan peperangan ini adalah Sang Raja Rum Burudangin yang mendampingi Raja Hurmus sebagai senapati Panglima perang?
30. Bukankah kita ini tergolong hulubalang yang terpuji! Kita sudah biasa bertempur dengan seru. Apabila kita sudah memenangkannya, kita akan dapat berbuat semau kita. Hendak dimakan dagingnya siang ataupun malam, bukan halangan lagi. Akan tetapi kita belum lagi bertempur, bukan? Mengapa engkau sudah berbuat curang?
31. Mereka itu hendak mengambilnya sebagai lauk makan. Namun siapakah yang akan merelakan temannya? Kotor, mesum sungguh perbuatanmu itu, hai Hirman! Bukankah engkau ini masih muda? Mengapa engkau sudi melihat orang seperti itu!
32. Hai Raja Hirman, Patihmu si Baktiyar itu hendak saya minta.



Akan kusobek-sobek mulutnya, bibirnya akan kucabik-cabik. Dia berdosa besar, karena telah membawa-bawa orang untuk berkhianat.

33. Dan akupun akan mengambil hatimu, hai, Raja Hirman dari Medayin! Atas kehendak panglima perangku, Prabu Hurmus, agar hatimu diganti dengan hati kerbau!
34. Karena engkau telah mau dituntun seperti kerbau oleh patihmu si Baktiyar untuk diajak menyusup ke lubang sampah seperti itu. Alangkah senang hatimu, bukan, berkawan dengan orang penggemar daging manusia!
35. Untuk orang Medayin, si, boleh saja dimakan oleh orang itu. Akan tetapi, buat orang Kuparman, bila orang Burudangin masih hidup, takkan dapat dijadikan mangsanya. Bahkan orang-orang semacam itu yang mampus!”
36. Setelah pekerjaan memancang-rentang mayat itu selesai, Raja Badakir, Raja Kalkuwur, Raja Kalmet, Raja Badras, Raja Koncrat dan Raja Bahubadrin, kembali menghadap kepada rajanya di perkemahan.
37. Mereka itu melaporkan segala sesuatu yang telah dilakukannya. Raja-raja yang mendengarnya tertawa-tawa gembira. Malam berjalan terus. Pada keesokan harinya, orang-orang yang ada di dalam benteng kota kalang-kabut.

## **XXII. RAJA HUNUK MARJABAN TURUN KE MEDAN PERANG**

1. Raja-raja ke luar ke panangkilân. Pagi itu terdengar orang-orang bergalau. Karena itu mereka segera ke luar pula. Mereka terkejut bukan buatan, melihat begitu banyaknya mayat terpancang di situ.
2. Mereka kagum tertegun lalu bertanya kepada para peronda. Para penjaga pun tak tahu akan kejadian itu. Mayat Patih Thalthal yang tinggal badan itu terletak pula di situ. Hanya dialah yang kehilangan kepala.
3. Raja Balbal merasa menyesal sekali, karena sesungguhnya mereka itulah orang-orang yang melaksanakan perintahnya malam itu. Tiba-tiba seorang ponggawa yang bertugas hari itu mengantarkan kepala Patih Thalthal, yang menjadi patih sang Raja Balbal itu.
4. Pada kepala itu tersangkut selembar surat, yang segera diserahkan kepada para raja. Mereka itu memperhatikannya baik-baik. Ternyata bahwa surat itu datang dari Prabu Tasangsul Ngalam.
5. Dikatakan bahwa baginda telah menangkap delapan puluh orang pencuri dari golongan musuh dengan seorang ponggawa di antaranya, yang sengaja dipenggal kepalanya. Surat itu juga berisi cacian dan makian kepada Prabu Hirman.
6. Disuruhnya seseorang membaca keras-keras surat itu. Raja Balbal sangat malu. Wajahnya terlihat pucat seperti mayat. Demikian juga Prabu Hirman, wajahnya menjadi pucat seperti mayat.
7. Prabu Hunuk Marjaban berkata, "Wahai dinda Raja Balbal, kita tidak dapat pandang enteng dalam berlawanan dengan orang dari Kubarman ini.
8. Itulah suatu contoh perbuatan yang gegabah, yang berbalas

sangat memalukan. Dan yang lebih memalukan lagi, yaitu perlakukan mereka kepada para prajurit kita yang tidak semena-mena. Bagai memperlakukan binatang saja.

9. Delapan puluh satu orang, satupun tak mendapatkan balasan.” Raja Makwah yang bernama Prabu Kusilkin menyambung berkata, ”Patih Baktiyar ini kurang berhati-hati.
10. Tidak bersungguh-sungguh memberi peringatan kepada Raja Balbal dalam perkara bermusuhan dengan orang Kuparman. Anak perempuannya saja menjadi hulubalang perang, ialah Dewi Kuraisin, ratu jin dari Ngajarak.
11. Kalau bermusuhan dengan raja yang tanpa perhitungan, takkan ada artinya sama sekali. Hanya akan memperbanyak urusan yang menyebabkan rusaknya rakyat banyak.”
12. Kusilkin bukan kepalang sedihnya karena menjadi tempat kedudukan angkatan perang itu. Ia selalu marah-marah kepada ki Patih Baktiyar.
13. Kepada para raja yang sedang menderita kesedihan itu, Raja Hunuk Marjaban berkata, ”Sudahlah, kalian jangan bersedih lagi, bila masih ada saya.
14. Sayalah yang akan menggantikan kesedihan kalian. Jika besok turun ke medan perang, akan saya tumpas habis mereka semua. Tidak satupun saya tinggalkan. Orang-orang Kuparman itu takkan jadi orang penurut, jika tidak betul-betul ditindak.
15. Pada malam harinya, Sang Raja Medayin memanggil Patih Baktiyar, katanya, ”Hai Baktiyar, bagaimana bakal jadinya ini! Celaka benar orang yang kau harap bantuannya itu.
16. Dia sendiri yang mengusulkannya, tetapi tidak ada hasilnya sama sekali! Bagaimana si Raja Balbal itu! Cuma dapat cengar-cengir! Belum pula seberapa yang dilakukan, sudah patah semangat.”

17. Patih Baktiyar menjawab, "Bersabarlah dahulu, tuan. Si Hunuk Marjaban itulah yang lebih sakti. Agaknya orang-orang dari Kubarman itu akan tumpas besok, jika dia maju perang."
18. "Kemarin saya tahu atas pemberitahuan Raja Kusilkin, bahwa ada orangnya yang hilang. Ada dua puluh lima orang, diambil oleh mereka, terbukti oleh telapak kakinya yang dibuang.
19. Orang-orang ini diambil oleh mereka ini, yang tak becus mencari mangsa, akhirnya hanya mengambil sesama teman. Nah, kini terlihat sudah boroknya si gila itu! Angkuhnya sih, bukan main! Namun tak becus berperang.
20. Pada pagi harinya, mereka segera mencanangkan genderang perang. Sang Raja Burudangin dengan para raja sekalian mengimbangnya.
21. Raja hurmus memerintahkan untuk menyusun barisan memanjang berkeliling. Dia duduk pada suatu singgasana yang bertatahkan permata, didampingi oleh Prabu Tasangsul Ngalam.
22. Di sebelah menyebelah duduk raja Ngusur, Prabu Dukyanus dan raja Kalkiyah, Prabu Dukyadis. Para raja yang lain berderet-deret di situ.
23. Mereka yang menduduki kota sudah ke luar. Sang Raja Hunuk Marjaban dengan bala-tenteranya pun keluar. Di depannya ditempatkan barisan pengendara harimau.

### **XXIII. LASKAR RAJA HUNUK MARJABAN BANYAK YANG TEWAS**

1. Berduyun-duyun pasukan itu ke luar dari kota. Barisan dari Ngambar Kawit, laskar Raja Balbal, pasukan Baktiyar serta Prabu Hirman dan barisan Raja Kusilkin dari Makwah.
2. Prabu Hirman duduk berdampingan dengan Hunuk Marjaban, Balbal dan Kusilkin, serta Patih Baktiyar. Raja Kulup mendekati Raja Burudangin lalu berkata, "Ampun kakanda Tasangsul Ngalam, agaknya pasukan pengendara macan itu adalah pasukan andalan. Saya harap diumumkan, agar anak buah paduka yang menaiki harimau diberi tanda.
4. Harap pada ekornya diikatkan bulu angsa. Agar nanti tidak keliru dengan harimau milik musuh." Perintah itu segera diumumkan. Maka sibuklah mereka mencari bulu angsa, untuk diikatkan pada ekor kendaraannya.
5. Raja Hunuk Marjaban memberikan perintah kepada empat ratus prajurit pengendara harimau untuk maju ke gelanggang. Bergemuruh aumannya, yang menaikinya berteriak menantang. Sang Raja Burudangin memberikan perintah kepada Raja Wiswel agar menyambut musuh itu.
6. Diapun membawa empat ratus orang pengendara macan. Maka bersorak-sorailah orang-orang dalam barisan itu. Prabu Kalbujer memberi perintah kepada raja-raja yang mempunyai bola-bola baja rahasia, yaitu Raja Bahubadrin,
7. Raja Badras, raja Kalmen dan Raja Koncrat, untuk turun gelanggang membaurkan diri dengan pasukan Raja Wiswel yang mengendarai harimau itu. Riu-rendah menggemuruh bunyi canang, genderang, tong-tong dan segala bunyi-bunyian perang yang dipukul bersama antara musuh maupun kawan sendiri.
8. Mereka itu datang menyerbu bersama, saling cakar, saling terkam, mengaum menggeram yang ribut sekali bahananya

dan sangat mengerikan, namun membuat senang hati orang yang menyaksikannya. Pertempuran jadi kacau-balau, berdesakan, bercampur baur, tidak lagi menghiraukan tempat mereka masing-masing. Bersamaan dengan itu, keempat orang raja itu secara rahasia melepaskan peputhon baja mereka.

9. Empat ratus buah bola-bola baja berdesingan, kemudian berkelepruk mengenai kepala harimau, hingga pecah. Binatang-binatang itu rubuh dan mati. Pengendaranya berjatuh-an pula. Belum lagi sempat berbuat apapun, peputhon baja itu telah datang menyambar kepala mereka, hingga mereka itupun tewas sekaligus bersama dengan binatang kenaikannya. Namun yang sangat mengherankan, semua yang berjambul, ekornya bertanda bulu angsa, selamat, tanpa cedera.
10. Mereka itu hanya dilewati saja. Bola-bola baja itu berdesingan di sekitarnya. Pasukan musuh sudah banyak yang mati. Musuh yang tidak berkendaraan bingung. Mereka tak tahu apa sebab kawan mereka berjatuhan bersamaan dengan datangnya angin puting-beliung.
11. Raja Wiswel sibuk pula melancarkan penggadanya. Musuh yang langsung terkena pukulannya, hancur sekaligus. Lama juga pertempuran itu berlangsung. Mereka yang ingin menyerang tumpas. Dari empat ratus orang hanya beberapa orang yang tertinggal, menderita luka dan terpisah dengan harimaunya.
12. Raja Wiswel kehilangan enambelas ekor harimau, sepuluh orang prajurit mati. Pihak musuh boleh dikatakan tumpas. Dari empat ratus ekor macan, hanya tinggal lima ekor yang langsung lari menjauh. Penunggangnya jatuh terluka.
13. Tujuh orang di antaranya dapat melarikan diri dengan susah-payah, terpisah dengan harimaunya, karena sudah mati. Dengan demikian hanya sebelas orang saja yang tidak tewas. Harimau, hanya lima ekor yang masih hidup. Orang-orang

kagum sekali melihatnya. Berulang-ulang mereka itu disorakinya.

14. Orang-orang dalam barisan musuh sangat heran mengetahui sepak terjang lawannya dalam pertempuran. Lawannya masih utuh, sedang kawan sendiri habis tumpas. Mereka geleng kepala menyaksikan hal itu. Demikian juga Hunuk Marjaban.
15. Karena hari sudah senja, genderang pertanda mundur ditabuh. Kedua belah pihak mengundurkan diri. Kemudian mereka makan bersama. Prabu Hunuk Marjaban dengan Sang Raja Balbal kembali memasuki kota lagi. Mereka tidak makan bersama, karena merasa sangat sedih atas kekalahannya.
16. Prabu Hirman berkata kepada Baktiyar, "Apa katamu hai, Baktiyar? Maka tibalah saat kekalahan Hunuk Marjaban!" Jawab Patih Baktiyar, "Raja Hunuk Marjaban belum turun gelanggang. Agaknya besok pagi ia sendiri yang maju."
17. Prabu Hirman tercenung dengan perasaan sangat kecewa. Malam itu tak ada kejadian apa-apa. Pada keesokan harinya, semua mencanangkan genderang. Laskar Prabu Hunuk Marjaban keluar, Demikian juga laskar Prabu Balbal, Hirman dan Kusilkin.
18. Di pihak lain prajuritnya telah ke luar dengan teratur, berderet-deret berkeliling. Para raja dan Panglima perang duduk pada jajaran yang berubah dari yang sudah. Raja Kemar dan Raja Burudangin,
19. Keduanya duduk mengapit kursi kehormatan. Raja Hurmus duduk dengan gagah di atasnya. Mereka yang telah mempersiapkan diri, ialah Raja Kulup, Raja Kubarsi, Raja Ngusur, Raja Kalkiyah, bersiap untuk turun gelanggang.
20. Prabu Tasangsul Ngalam berkata, Kakanda Prabu Kuwari, hari ni saya ingin turun ke gelanggang, supaya pihak musuh tidak ke luar seperti kemarin, hingga kacau jadinya." Prabu

Kalbujuer menyahut,

21. "Saya saja yang ke luar, dan jangan paduka. Jika saya kalah nanti, saya harap tuan menolongnya. Saya ingin sekali mencoba cara bertempur si pemakan daging orang itu!" Sang Raja Burudangin menjawab.
22. "Baiklah, hai, adinda! Tetapi berhati-hatilah!" Raja Hurmus pun memperingatkan, "Kakanda Prabu Kalbujuer, harap berhati-hati!" Raja itu kemudian naik ke atas punggung gajahnya, menuju ke arena perang.
23. Di sana ia menantang sesumbar, sedang gajahnya berjalan berputar-putar. Mahkota emas raja itu yang bertatahkan seratus lima puluh permata laut berkilau-kilauan tertimpa cahaya matahari pagi. "Ke luarlah engkau, hai musuh yang sering makan daging orang!"
24. Prabu Hunuk Marjaban bertanya kepada Patih Medayin, "Hai Baktiyar, siapakah dia ini?" Jawabnya, "Dia itu raja dari negeri Kulup, yang bergelar Prabu Kalbujuer yang perkasa. Raja andalan kerajaan Parangakik.
25. Raja Kepercayaan Prabu Anom Jayusman Samsu Murijal. Dialah pamong raja itu dan disertai memimpin raja-raja yang lain. Kali ini diserahkan kepada pamannya, Prabu Hurmus, yang diangkat sebagai panglima perang itu untuk membantunya. Dia adalah raja pilihan yang hebat. Karena itu selalu terpilih!"
26. Kepada raja Balbal, Hunuk Marjaban berkata, "Orang itu mengajak berperang tanding. Boleh juga maksud orang Kuparman. Menganggap kotor berperang sebanyak-banyak." Raja Balbal menjadi marah. "Sayalah yang harus menyambut raja ini!"
27. Ia melambaikan tangan, meminta harimau kenaikannya yang sebesar kuda; panjang dan besar mengerikan kelihatannya, dihias dengan bulu-bulu merak. Raja Balbal turun dari



balai lalu naik ke punggung harimau itu. Menggemuruh sorak-sorai kawan dan lawan bersama-sama.

28. Di tengah arena keduanya berhadap-hadapan. Kalbujer bertanya, "Hai prajurit, siapa namamu?" Dijawab, "Aku Raja Balbal, adik Raja Salsal, anak Prabu Daldal. Ayahanda dahulu seorang raja di raja."
29. Kalbujer tertawa terbahak-bahak, "Bukan main! Engkaulah agaknya yang berdarah keturunan pemakan daging orang itu! Kemarin seorang patihmu, si Thalthal putus kepalanya, terpisah dari badannya." Dalam pada itu, secara rahasia ia melontarkan puthon emasnya.
30. Saat keduanya bertanya-jawab seperti itu, berkelepruk kepala harimau kenaikan Raja Balbal terkena hingga pecah, tanpa diketahui sebab-musababnya. Sesudah itu bola-bola emas itu kembali ke tempatnya sendiri. Orang lain tak ada yang tahu. Harimaunya terbujur rubuh.
31. Prabu Kalbujer berkata sambil tertawa terbahak-bahak, "Bagaimana engkau ini? Macan mengantuk engkau bawa ke gelanggang! Sungguh memalukan! Lihat dia, tidur di arena, mimisan, hidung mengucurkan darah!"
32. Raja Balbal jatuh terpelanting. Dengan cepat ia bangkit, lalu melolos pedang, meloncat mendekat, hendak menebas kaki gajahnya. Namun dengan sebat peputhon emas keluar dari tempatnya. Raja Balbal terdambin, dadanya yang terkena.
33. Jatuh terlentang di depan gajah. Sorak-sorai wadya Kuperman mengguntur ke angkasa. Pasukan Raja Balbal yang mengendarai harimau, para saudaranya dan hulubalang, sebanyak dua ratus orang maju bersama merebut rajanya dengan tidak memperhitungkan sesuatu apapun.
34. Melihat kejadian itu, Prabu Tasangsul Ngalam dengan cepat naik ke atas gajahnya, sambil menggamit keempat raja dari

Kulup, yaitu Kalmed, Badras, Bahubadrin dan Koncrat, untuk maju membantu. Dengan berjalan kaki mereka secara rahasia melontarkan bola baja.

35. Bola-bola baja itu berdesingan di udara, ke arah musuhnya. Sang Prabu Burudangin memperingatkan kepada keempat raja itu "Meskipun kalian kelelahan, namun jangan menggunakan kendaraan. Cara itu akan lebih berhasil dalam menjaga keselamatan junjunganmu!"
36. Keempat raja itu setuju melaksanakannya. Pada saat laskar Raja Balbal mengamuk dengan berani, terdengar berkeleprukan pada kepala harimau mereka. Orang-orang yang mengendarainya terkejut, binatang yang dikendarainya jatuh rubuh dan mati.
37. Mereka yang maju menyerbu itu sama sekali tidak menyadarinya. Sang raja Burudangin berdiri di atas pelana menyerang dengan menggunakan senjata palu-rantai emasnya, mencambukkannya ke kiri, ke kanan. Gajahnya pun marah, merenggut musuh dengan belalai dan gadingnya.
38. Dengan demikian sepuluh dua puluh orang sekaligus hancur bersama dengan harimau mereka, luluh menjadi debu. Lebur semua yang dikehendakinya. Prajurit-prajurit yang terkena bola-bola baja rahasia berserakan di sana-sini. Dengan tenangnya gajah Sang Raja Burudangin berjalan di arena.
39. Senjata Palu rantai emas itu sudah dikemasi. Sang Raja kembali duduk di atas pelana lagi. Keadaan medan sudah terang. Dua ratus mayat berserakan, musuh telah habis, Hanya tiga orang saja yang hidup, berlari dengan harimau-nya, membaurkan diri ke belakang.

#### **XXIV. PRABU HUNUK MARJABAN MEMPERTUNJUKAN KEMAT KESAKTIANNYA**

1. Seorang prajurit lagi, ialah hulubalang yang berhasil melarikan rajanya yang pingsan itu, telah lebih dahulu dari yang lain. Jadi hanya empat orang saja yang hidup. Yang di belakang hanya tiga orang yang mati. Prabu Hunuk Marjaban geleng kepala, "Bukan main! Sungguh mengherankan yang telah kulihat ini!
2. Saya kagum kepada laskar dari Kuparman ini! Musuhnya yang banyak itu hanya dilawan oleh orang sedikit saja. Namun yang sedikit itu utuh, sedang yang banyak bahkan habis tertumpas! Dalam keadaan seperti itu, Prabu Hunuk Marjaban lalu melepaskan kemat-sihirnya. Seketika itu juga datanglah seratus ekor banteng menyerbu musuhnya.
3. Sang Prabu Tasangsul Ngalam dan Prabu Kalbujer tidak bergerak dari punggung gajah. Demikian juga keempat hulubalang dari Kulup itu tetap bersiaga di bawah gajah rajanya. Raja Koncrat, Raja Kalmed, Raja Badras dan Raja Bahubadrin, bersamaan pula melontarkan bola-bola baja mereka, berdesingan menyongsong banteng-banteng yang datang menyerbunya.
4. Yang terkena batok kepalanya, terbujur rubuh, tak bergerak lagi. Dalam pada itu Prabu Maliyat Kustur memberikan perintah kepada raja hulubalangnya yang dapat bersiluman, menyerang tanpa terlihat ujudnya, yaitu Raja Kalkuwur dan Raja Badakir. Keduanya maju bersama melancarkan penggadanya.
5. Prabu Tasangsul Ngalam memperingatkan, "Hai kawan semuanya, kalian jangan mengejar binatang itu. Hancurkan saja yang mendekati kita!" Mereka patuh sekali pada perintah itu. Banteng yang datang mendekat kepadanya, tak ampun

lagi, berkerepuk, peputhon itu mengenai kepalanya hingga binatang itu langsung medekam; tidak satupun yang bangkit kembali.

6. Setiap kali binatang itu datang, setiap kali pula ia kena sambar dan mati. Seratus ekor banteng mati berserakan. Tercenung heran orang yang menyaksikannya. Demikian Raja Hunuk Marjaban; Seratus banteng sihirnya hancur, Raja Balbal masih pingsan setengah mati.
7. Karena itu ia bermaksud turun langsung ke medan tempur. Namun sudah tanggung, matahari sudah di atas gunung. Genderang pertanda mundur dicanangkan. Laskar Kuparman mengimbangnya mundur. Sang Prabu Tasangsul Ngalam dan Prabu Kalbujer mundur pula dari arena.
8. "Andai kata pertempuran ini diteruskan, musuh kita akan habis punah dalam sehari ini. Akan tetapi kita akan dipandang sangat hina. Oleh karena itu saya tidak mau melakukannya. Saya akan mengambil jalan tengah, dengan menunggu kesediaan musuh itu lagi, dan kalau mau melakukan yang bersifat utama, kita sebaiknya mengirimkan obat bagi musuh yang terluka.
9. Sang Prabu Tasangsul Ngalam mengambil jalan tengah, dengan menunggu musuh yang sedang menderita susah. Sang Raja akan menuruti kemauan musuhnya, kapan saja dia mau turun ke gelanggang. Raja itu tidak menghendaki agar musuhnya hancur tanpa balas. Diharapkannya agar musuh itu rusak, karena berperang secara baik-baik.
10. Setiba di perkubuan mereka berpesta, makan minum bersama. Raja Hurmus, Raja Burudangin dengan para raja-raja lain berkumpul untuk bersantap hidangan. Di pihak lain Raja Hunuk Marjaban, dari medan perang langsung menuju ke perkemahan Raja Balbal, melihat keadaan lukanya.

11. Raja Hirman dan Patih Baktiyar mengikuti dari belakang. Tiba di tempat itu, Raja Hunuk Marjaban duduk di dekat Raja Balbal yang masih dalam keadaan pingsan. Dadanya memerah gosong dan membengkak sebesar buah maja. Gosong mengandung darah. Berkata Prabu Hunuk Marjaban.
12. "Hai Patih Baktiyar, senjata macam apakah penyebab luka seperti ini? Yang dimiliki oleh orang dari Kuparman itu?" Patih Baktiyar menjawab, "Senjata rahasia, berupa puthon emas, senjata Prabu Kalbujer, sang raja Kulup. Adapun obatnya ialah air kencing kijang yang sedang menyusui."
13. Kata Raja Hunuk Marjaban selanjutnya, "Alangkah marahnya kakaknya, sang raja Salsal, raja besar yang sakti mandraguna itu! Hai Raja Hirman, Raja Salsal itu anak Raja Daldal yang berdarah keturunan raja-raja yang sakti.
14. Pada saat ini, Sang Raja Salsal itu sedang memperoleh kesaktian almarhum ayahandanya. Dia dapat mencabut gunung atau mengangkat gajah dan melontarkannya hingga sepelemanah jauhnya. Di sana gajah itu jatuh hancur berkeping-keping. Diapun dapat mencabut gapura yang bertiang rangkap itu sekaligus.
15. Oleh karena itu tidak seorangpun yang dapat menandingi kehebatannya dalam bertempur. Kekuatannya hampir mengimbangi kekuatan kakanda paduka Sang Raja dari Ngrokam; lagi pula ia memiliki badan yang tinggi-besar." Sesudah diberi obat, Raja Balbal siuman.
16. Tetapi masih belum dapat duduk. Kedua raja itu merasa lega hatinya. Sesudah itu mereka minta diri untuk beristirahat di pasanggrahannya. Raja Balbal menginginkan makan 'pindang genjur' yakni masakan daging bayi yang berumur setahun. Raja setempat, Kusilkin yang dimintanya.
17. Dengan tebusan seratus dinar. Raja Makwah bukan buatan

susah. Kecuali itu banyak pula di antara rakyatnya yang melapor, bahwa setiap malam banyak teman mereka yang hilang dijadikan mangsa laskar Raja Balbal. Karena itu, malam itu juga Raja Kusilkin menulis surat,

18. Surat dikirimkan kepada Sang Raja Tasangsul Ngalam. Malam itu ketika sang raja sedang makan bersama dengan para raja yang lain, surat itu tiba. Setelah dibuka, isinya, "Ampun Tuanku, surat ini datang dari kami, raja negeri Makwah, Kusilkin, yang berada di bawah kekuasaan kerajaan Medayin. Pada saat ini kami diduduki sri Baginda Raja Medayin.
19. Dia membawa bala-bantuan pemakan daging sesama orang. Banyak sudah teman-teman kami yang hilang setiap malamnya. Ya Baginda Tasangsul Ngalam, Tuan datang dengan mendampingi serangan putera dari Medayin. Dapatkah kiranya, saya datang mengadukan nasib kepadanya, dan sekaligus ikut menganut agama yang tuan kehendaki? Kami sudah tidak tahan lagi!
20. Tiap malam selalu saja banyak yang hilang. Rajanya sering minta "pindang genjur", masakan bayi umur setahun." Semua orang yang mendengar tertawa gelak-gelak. Raja Tasangsul Ngalam langsung menjawab, "Tinggalkan kotamu segera!
21. Kalian pasti akan dipertahankan mati-matian oleh junjungan kalian Sang Raja Hurmus. Dia selalu akan membela rakyat kecil. Karena itu segeralah engkau kembali ke sana. Berapa orang yang akan dibawa rajamu untuk lari dari negeri itu?" Jawabnya, "Dari dalam kota kira-kira hanya lima puluh ribu. Tetapi jumlah itu mungkin akan bertambah di luar."
22. Sang Raja Burudangin mengangguk penuh pengertian. Utusan itu minta diri untuk kembali. Tiba di dalam kota, Prabu Kusilkin sudah lama bersiap. Karena itu, begitu utusan itu

tiba, mereka segera berangkat.

23. Semua anak buahnya turut berangkat ke luar. Seluruh keluarganya tak ada yang ketinggalan. Semua yang merepotkan didahulukan; diantar ke luar dahulu dari pintu gerbang. Sesudah para wanita dan segala sesuatu yang merepotkan selesai, maka berangkatlah keseluruhan laskar negeri Makwah, sambil bersorak-sorai menggemuruh bunyinya. Ada sebuah perkemahan yang terletak agak terpencil dari yang lain,
24. Ia masih termasuk bagian laskar Raja Balbal, dengan para ponggawanya, disinggahi oleh laskar Mawah itu. Perkemahan itu digempur habis-habisan. Seluruh pasukan beserta hulubalangnya ditumpas habis. Nasib mereka itu menjadi sasaran pelampias sakit-hati laskar Makwah itu. Semakin gembira hati mereka tiba di luar kota, mereka merasa mendapatkan kemuliaan.
25. Di sana mereka diterima dengan senang hati. Mereka disuruh mendirikan perkemahan di tempat yang tak jauh letaknya dari junjungannya, Sang Raja Hurmus, yang sayang kepadanya itu. Keadaan dalam kota jadi kalang kabut. Mereka baru tahu, bahwa raja setempat, yakni Raja Kusilkin, raja Makwah, telah melarikan diri dengan segenap laskarnya beserta keluarganya. Satupun tak ada yang tertinggal.
26. Mereka itu pergi sambil menyinggahi perkemahan seorang hulubalang, yang diamuknya sebagai pelampias sakit hatinya. Ada sepucuk surat ditinggalkannya di sana, yang isinya menyatakan, bahwa mereka itu sudah tidak tahan lagi. Karena setiap malam selalu saja anak buahnya dicuri. Kesedihan itu yang menyebabkan mereka pergi, dengan tekad lebih baik mati dalam peperangan.
27. Sang Raja Hunuk Marjaban menjadi susah. Laskar penjaga

gerbang masuk-keluar kota sudah diganti. Sekarang diadakan pembagian. Prabu Hirman mendapat bagian sebuah gerbang. Raja Balbal mendapat sebuah pula. Sedang Raja Hunuk Marjaban menjaga dua buah pintu gerbang.

28. Kemudian Prabu Hirman dan Patih Baktiyar dipanggil oleh Raja Hunuk Marjaban. Di dalam perkemahannya dengan pasukan yang selalu siap siaga, ia berkata lantang, "Hai Raja Medayin! Benarkah anda mengundang kehadiran saya untuk berperang, atau hanya sebuah lelucon?"
29. Saya datang ke mari, karena surat anda yang datang, yang ditujukan kepada raja kami, bahwa anda meminta bantuan laskar. Anda meminta agar kami menduduki negeri Makwah. Tetapi mengapa raja setempat justru melarikan diri? Apakah anda memang bermaksud menjerumuskan kami?
30. Jika jelek engkau berperang melawan orang Kuparman, mari, inilah yang sesungguhnya musuhmu! Hai Hirman! Apa maksudmu yang sebenarnya? Marilah kita selesaikan di sini saja! Tak perlu kita bersembunyi, aku sudah terlihat olehmu!" Raja Hirman jadi gugup. Dengan gemeteran dia menjawab,
31. Sambil menolih kepada Patih Baktiyar, "Hai Baktiyar, bagaimana kejadiannya ini!" Raja Hunuk Marjaban lalu manggamit para prajuritnya. Patih Baktiyar sudah diterkam, kemudian diikat dan dibelenggu tangannya. Sedang Sang Raja Medayin menyusul,
32. Ia dilucuti, dilarang memakai pedang serta perlengkapan laki-laki, hingga berundul saja seperti wanita. Patihnya tangannya diikat erat di punggung. Mulutnya berkamat-kamat mengeluh tak berhenti-hentinya. Raja Hunuk Marjaban memberikan perintah, "Patih dan raja ini,
33. Jangan terpisah denganku! Kalau dia terpisah, sudah pasti dia akan melarikan diri, lalu berbuat jahat kepadaku. Engkau mau menjual aku, ya? Begitukah tujuanmu dalam minta bantuanku ini, akan menjerumuskan saya?!" Raja Hirman cengar-cengir tak bisa menjawab sepatahpun.



## XXV. SEH WAHAS MENJUMPAI PRABU HUNUK MARJABAN

1. Di kemahnya Raden Wahas mendengar, bahwa patih dan rajanya diperdaya dan dituduh-tuduh oleh Raja Hunuk Marjaban. Karena itu ia segera menyusulnya, dengan membawa surat dari raja Makwah.
2. Surat yang ditinggalkan oleh raja itu ketika melarikan diri. Semula surat itu jatuh ke tangan pasukan Srumayu, anak buah Raja Balba. Surat itu dimintanya, untuk dibawa masuk dan dipertunjukkan ke kemah Raja Hunuk Marjaban.
3. Di sana dilihatnya Patik Baktiyar yang terikat tangannya dan Prabu Hirman berondol, tanpa senjata itu. Kepada Raja Hunuk Marjaban, Raden Wahas berkata bercampur kemarahan, "Apakah dosa mereka ini?"
4. Silakan lihat dan baca surat ini! Mengapa Raja Makwah itu melarikan diri? Dengan segenap anak buahnya dia lari, karena angkuh dan sombongnya serikat anda. Orang yang tak lazim tidak seperti kebiasaan manusia lumrah di bumi ini, orang yang memakan daging sesama orang, sesama temannya sendiri, dan tidak berani kepada musuh.
5. Mereka selalu mencuri sesama temannya. Alangkah baiknya mereka makan musuhnya. Namun kepada musuh, mereka tidak bisa, tidak berani!" Sang Raja Hunuk Marjaban sangat malu, mendengar keterangan itu. Digamitnya prajuritnya agar menangkap Raden Wahas.
6. Empat orang beranjak siap untuk menerkam, namun mendadak tangan mereka jadi kaku, tubuh mereka rubuh terkapar. Beberapa orang datang dengan pedang terhunus, namun mereka bahkan terlempar dan jatuh terlentang. Raden Wahas memang seorang yang keramat.
7. Tidak dapat dikhianati oleh siapapun. Dalam hati dia tunduk

kepada Wong Agung Surayengbumi dan telah memeluk agama yang sama. Secara lahir ia taat kepada Medayin, sebab dia berdiam dalam wilayah kekuasaan kerajaan itu. Lagi pula sejak leluhurnya memang orang Medayin. Oleh karena itu dia tidak dapat mengelak akan kewajibannya sebagai warga negara.

8. Amarah Raja Hunuk Marjaban menjadi reda. Katanya, "Ucapan Raden Wahas benar. Sekarang, tolonglah, sembuhkan anak-buahku yang mendapat cedera dari padamu!" Raden Wahas berujar, "Apabila kalian mau bersabar dan tak menggunakan kekerasan,
9. Dan demi kesejahteraan dunia, yang berarti bahwa kalian cinta damai, pulih dan kembalilah seperti semula!" Seketika itu juga mereka itu sehat kembali. Mereka bangkit sambil menyembah kepada Seh Wahas. Kemudian kata raja Hunuk Marjaban,
10. Engkau memang orang baik-baik! Bukankah engkau ini putera Seh Betaljemur? Akan tetapi bagaimana dengan ulah rajamu itu? Pada jaman Prabu Nusirwan dahulupun selalu berbuat yang tak sepatasnya! Mengapa dapat terjadi? Bukankah ada 'orang tua' di sana?"
11. Raden Wahas menjawab, "Mau apa lagi, kalau begitu kehendaknya! Dahulu disebabkan oleh ulah paman Patih Bestak, yang selalu berbuat yang bukan-bukan. Paman Patih Bestak itu adik ibu saya.
12. Sama-sama anak Patih Aklas Wajir. Ibu saya yang lebih tua. Jadi si Baktiyar itu masih saudara sepupu saya. Akan tetapi ia mempunyai sifat-sifat yang tak baik, yang membawa sial kepada rajanya. Celaknya, rajanyapun tidak berhati pula.
13. Barang siapa yang bertakhta di Medayin, begitulah jadinya. Demikianlah agaknya nasib peruntungan kerajaan itu. Seperti bayi saja rajanya, selalu mau ikut kepada petunjuk yang tak

baik, yang terutama disebabkan oleh ulah patihnya yang jahat. Dia bagaikan setan di punggung anjing, yang senantiasa menjadi penyebab ketidak-beresan.

14. Lihatlah adiknya, yang tidak mau menuruti kehendak saudara tuanya, kedudukannya baik sekali. Prabu Hurmus dan Prabu Semakun, adalah raja yang terhormat dan di-segani." Prabu Hunuk Marjaban tercenung kagum. Kemudian ia turun dari tempat duduknya.
15. Kemudian mengambil tongkat. Patih Baktiyar didera dan dilecutinya, hingga menggeliat-geliat menahan sakit. "Ini dia, seorang Patih Dajal Laknat, yang membawa-bawa kepada orang lain!" Seluruh tubuhnya babak-belur mengandung darah. Mukanya memerah bengkak.
16. "Akan tetapi semua kejadian ini hanya merupakan suatu sarana, agar rajaku mau memberi perintah kepadaku, sebagai pelaksana. Kini segalanya telah terlanjur. Baginda tentu takkan sudi menarik kata-katanya kembali. Kalau begitu, dia akan kehilangan sifat baiknya sebagai raja.
17. Biar sampai hancur-lebur, perintah ini mesti dilaksanakan. Namun sekarang, bagaimana dengan engkau, hai Raja Hirman! Engkau bersungguh-sungguh atau tidak? Apabila engkau sebagai raja Medayin, menganggap ini hanya sebagai lelucon; kalau aku menang, akan engkau teruskan; jika aku kalah, engkau akan membatalkan perjanjian ini! Bila itu yang kau kehendaki, benar-benar engkau orang yang licik!
18. Akan tetapi bagi orang yang berpikiran baik, dia akan berpegang; mau menerima kemenangan dan bersedia hancur, bila kalah, tanpa memperhitungkan bunganya. Jika engkau tidak berpegang pada pendapat ini, berarti bahwa engkau adalah musuhku! Marilah sekarang juga kita bertempur! Tak usah kita berperang melawan orang Kuparman.
19. Bukankah rajaku sudah memberikan kesanggupannya, hen-

dak membantumu?! Dia takkan ingkar pada janjinya. Menang atau kalah akan ditempuhnya. Jika kita sama-sama bersungguh-sungguh, kita takkan mundur setapakpun, biarpun hancur-lebur menjadi debu. Demikianlah sifat seorang perwira!”

20. Tanpa pikir panjang lagi. Prabu Hirman menjawab, “Ya, ya, saya bersungguh-sungguh. Saya takkan ingkar janji, sesuai dengan keinginan paduka. Anda boleh menyampaikannya juga kepada raja Ngrokam dan raja Kala Kodrat.
21. Saya takkan mengubah pendirian itu!” Banyak lagi janji-janji diucapkan oleh Raja Hirman. Raja Hunuk Marjaban dapat menerimanya. Kemudian dipanggilnya empat orang hulubalang anak buah Raja Balbal. Kepada mereka Hunuk Marjaban berkata,
22. ”Hendaknya kalian tidak lagi makan orang! Nah, umumkan kepada teman-temanmu! Seharusnya kalian ini malu kepada diri sendiri. Kita sudah kalah perang. Mengapa justru memangsa teman sendiri?! Jika ingin memakan daging orang, ambillah orang dari golongan musuh!
23. Cis! semua laskar Si Balbal ini tak tahu malu, pada tebal muka semua. Bukankah sudah lumrah, menjadi biasa, orang yang sudah menjadi teman kita, tidak baik dijadikan mangsa! Kita tidak kekurangan musuh. Makanlah sepuas-puasmu!”
24. Keempat ponggawa itu ketakutan. Mereka hanya menundukkan kepala. Raja Hunuk Marjaban menyambung, ”Raja Kusilkin dengan anak buahnya melarikan diri, disebabkan oleh ulahmu! Kamu sekalian ini orang atau bukan? Begitu juga rajamu, Raja Balbal itu?”
25. Semua yang diperbincangkan selesai. Raja Hirman diperbolehkan kembali ke kemahnya sendiri. Patih Baktiyar dibuka ikatannya. Dia dibawa pulang dengan digotong. Tubuhnya menjadi rapuh rempu. Raden Wahas mengiringkannya

dari belakang.

26. Kita tinggalkan mereka yang sedang prihatin. Laskar yang ada di luar kota ingin sekedar unjuk diri, dengan membentuk barisan berjalan mengelilingi kota. Dengan perlengkapan senjata dan upacaranya, para raja semuanya berjalan berkeliling.
27. Orang-orang yang ada di dalam kota semua melihatnya. Mereka kagum akan perlengkapan senjatanya. Para raja semuanya duduk di punggung gajah. Barisan pengawal dan barisan pengiring diambil dari laskar kerajaan Makwah.
28. Matahari seakan-akan pudar cahayanya, kalah oleh pakaian mereka yang berkilau-kilauan itu. Prabu Hirman membuang muka, menyaksikan kemuliaan dan kebesaran serta besarnya barisan pengiring adindanya, Sang Raja Hurmus.
29. Seolah-olah mereka itu menghormati Sang Surayengbumi sendiri. Para raja dengan anak buahnya, dan segala pengiring pembawa alat upacara berjalan dengan khidmat. Raja Hirman tercenung penuh keheranan. Raden Wahas berkata, Wahai Tuan, Raja Medayin.
30. Apakah yang tuan cari di dunia ini? Orang hidup hanya mencari kemuliaan. Lihatlah adinda paduka. Dia tidak perlu bersusah-payah, namun dia telah mendapatkan kemuliaan. Kerajaannyapun besar pula.
31. Dan engkau, Hai, Baktiyar! Engkau telah bersusah-payah laskarmu berantakan, orang banyak mentertawakanmu. Lalu apa yang kau cari? Apa tujuan hidupmu? Engkau menjadi telanjang, umurpun engkau sangkut-sangkutkan, hingga seperti binatang saja rasanya.”
32. Patih Baktiyar hanya menundukkan kepala, tak berani memandangnya. Prabu Hirman menunduk pula, airmatanya bercucuran. Ia merasa sangat malu menyaksikan banyaknya laskar, kewibawaan dan kemuliaan adiknya, Sang Raja

Hurmus.

33. Dia sangat dihormati oleh para raja, begitu pula raja-raja bawahan Sang Jayengmurti dari Kupauman. Mereka itu tidak berbeda anggapannya dengan kepada Sang Jayengmurti. Mereka itu patuh sekali kepada Semakun dan Hurmus seperti patuhnya kepada Wong Agung.
34. Para raja yang mengelilingi kota itu tidak lupa melihat-lihat ke dalam. Laskar Raja Balbal, dan Raja Hirman menjadi kunci ketakutan. Akan tetapi hati Prabu Hunuk Marjaban tak berubah, tidak gentar sama sekali.
35. Pada keesokan harinya raja Ngambar Kawit, Hunuk Marjaban memerintahkan mencanangkan genderang perang. Keberaniannya masih berkobar-kobar. Tetabuhan perang berdentang bertalu-talu. Di pihak lain Prabu Tasangsul Ngalam dan Raja Hurmus beserta raja-raja yang lain mengimbangnya.
36. Bunyi canang, tongtong dan lain-lainnya mengguntur ke angkasa, mereka ke luar dari perkemahannya dan membentuk barisan berkeliling di arena dengan peralatan perangnya. Panglima perang, Raja Hurmus sudah duduk di tempatnya, berdampingan dengan Prabu Tasangsul Ngalam.
37. Sang Raja Ngambar Kawitpun sudah ke luar di antara barisan laskar yang terhampar. Raja itu duduk di singgasana yang telah tersedia. Laskar Raja Balbal tidak ketinggalan selalu turut dalam barisan itu.
38. Sang Raja Burudangin menyuruh seorang hulubalanganya Raja Bandar Ngali dari negeri Madiskaran, seorang raja yang gagah perwira. Ia turun ke gelanggang dengan mengendarai gajah dan bersenjatakan penggada.
39. Sorak-sorai terdengar bergemuruh sekali. Di tengah arena, gajah itu menghormat, pengendaranya berteriak menantang, "Hai, siapa yang ingin mati, sambutlah aku! Inilah andalan Sorak Prabu Tasangsul Ngalam

40. Aku Raja Bandar Ngali, raja negeri Madiskaran raja pilihan dalam peperangan. "Prabu Hunuk Marjaban memberi perintah kepada seorang hulubalang, Raja Buhaktur, dari negeri Polah.
41. Raja itu mengendarai seekor banteng. Ia masih paman Raja Hunuk Marjaban sendiri. Kedua raja itu sudah berhadapan. Berkata yang seorang, "Aku ini raja dari negeri Polah yang bergelar Prabu Buhaktur, yang masih paman Raja Hunuk Marjaban."
42. Majulah,, marilah kita bertempur. Hai Buhaktur, apa saja senjatamu, mulailah dengan segera! Aturan laskar dari Kuparman tidak menyerang lebih dahulu." Sambil mengangkat penggada, Raja Buhaktur berkata, "Baiklah, jangan lari engkau!"

## XXVI. RAJA BERTANDING SESAMA RAJA

1. Raja Bandar Ngali dipukul dengan penggada dan menangkisnya dengan perisai baja. Penggada itu terdorong. Terdengar sorak riuh sekali. Prabu Bandar Ngali membalas memukul dengan penggada pula. Berdentang bunyinya mengenai perisai.
2. Kemudian mereka itu saling memukul dengan serunya. Bandar Ngali memukul tak henti-hentinya, tak memberi kesempatan kepada lawan untuk membalas. Lawannya jadi kewalahan.
3. Perisainya terlempar lepas dari tangannya. Banteng kenaikannya terkena pukulan. Pecah kepalanya. Raja Buhaktur jatuh terpelanting. Karena kerasnya bantingan. Raja Polah itu pingsan, dan segera dilarikan ke belakang.
4. Sorak-sorai mengguntur membelah angkasa. Seorang raja datang menggantikannya, ialah Raja Pijaljal dari negeri Busirdan. Dia duduk di atas punggung gajah dengan memanggul penggada. Sesudah berhadapan, dia ditanya, "Siapa engkau, hai, prajurit?"
5. "Aku seorang raja dari negeri Busirdan yang bergelar Raja Pijaljal. Dan engkau, siapa namamu?" Dijawab, "Aku raja negeri Madiskaran, namaku Prabu Bandar Ngali. Raja andalan dari Burudangin. Aku seorang kepercayaan yang menduduki wijohan palawanu.
6. Hai Raja Pijaljal, lancarkan penggadamu!" Segera diputarnya penggadanya. Dengan kerasnya penggada itu jatuh dengan dorongan kekuatan pada penangkis. Ganti Bandar Ngali mengangkat penggada.
7. Maka dipukulnya Prabu Pijaljal dan menangkisnya dengan kuat. Karena pukulan yang sangat kuat itu, gajahnya melompat. Prabu Bandar Ngali mempunyai kebiasaan menjatuhkan



pukulan secara beruntun.

8. Pukulan itu tak berhenti-hentinya bagaikan baling-baling saja, hingga kalang-kabut yang menangkisnya. Raja Pijaljal jadi kewalahan. Para raja dari Burudangin itu semuanya mempunyai keanehan dalam peperangan.
9. Orang selalu bertanya-tanya, kapan dia mengangkatnya; namun jatuhnya beruntun tak terhitung lagi. Sang Raja Madiskaran itu senantiasa berlatih seperti ahli penggada yang lain yang tergolong berkemampuan baik.
10. Namun dia memiliki keistimewaan. Sekali memukul sama dengan pukulan empat penggada. Lawan tak sempat mengelak dan kewalahan menangkis. Demikian pula Raja Pijaljal, terlambat memasang tangkisan, hingga perisainya terpental jatuh ke tanah. Kepala gajahnya yang terkena pukulan.
11. Gajah itu rebah, otaknya berhamburan, kemudian mati. Pengendaranya terpental jauh jatuhnya. Pijaljal terbanting pingsan. Anak-buahnya datang merebut dan segera membawanya ke barisan belakang. Beberapa saat tak ada yang datang menggantikannya.
12. Raja Bandar Ngali berputar-putar dengan gajahnya sambil berseru menantang, Hai Hunuk Marjaban, turunlah engkau, marilah berperang tanding dengan saya. Akulah si wijohan palowanu kerajaan Burudangin!.
13. Aku termasuk raja terpilih yang delapan puluh orang banyaknya. Raja yang mempunyai kelebihan, yang memerintah sesama raja yang masing-masing berjumlah dua puluh orang pula. Mereka itu tergolong raja yang hebat, anak buah Raja Burudangin.
14. Prabu Tasangsul Ngalam, raja Burudangin itu terkenal disiplin, keras; Baginda tak akan menurunkan seorang raja yang belum diberi pelajaran tentang suatu keunggulan dalam perang. Dan masih banyak lagi para adipati hulubalang yang lain.

15. Dia adalah raja ipar yang dipersaudara dekat oleh Wong Agung Surayengbumi. Adiknya diperisteri olehnya, karena memang seorang puteri yang sakti-perwira. Namun demikian Sri Baginda selalu dipanggil adik oleh Sang Surayengbumi. Dan memang demikian sepantasnya, dianggap sebagai kulit-daging sendiri.
16. Hai, Hunuk Marjaban, jadi aku memang pantas melawan engkau! Bukankah engkau ini menantu raja Ngrokam?! Raja-mu melawan junjunganku, dan engkau melawan daku. Takkan kecewa engkau bertanding denganku.
17. Mendengar sesumbar itu, Sang Raja Hunuk Marjaban bangkit, lalu menengadah ke langit dan menunduk ke bumi. Maka datanglah yang diinginkannya, berupa seekor gajah yang berkepala harimau hitam mengerikan.
18. Bertanduk empat buah seperti beliung pada kepalanya. Ekornya indah bagaikan ekor merak. Raja itu turun dari singgasananya lalu naik ke atas binatang itu. Dari jauh Raja Kalbujer mengetahui ulah Hunuk Marjaban.
19. Bahwa dia telah menggunakan kemat dan sihirnya. Kalbujer memberi tahu kepada Prabu Tasangsul Ngalam, katanya, "Wahai kakanda Prabu, si Kafir, Hunuk Marjaban itu telah mengeluarkan kemat-sihirnya. Perkenankan saya membalasnya, nanti.
20. Dan tentunya Bandar Ngali itu sudah lelah. Silakan menunjuk orang yang lain lagi yang sama hebatnya. "Tasangsul Ngalam memberikan perintah kepada raja yang lain, yaitu Raja Badingukabir.
21. Raja negeri Krustal, maju ke gelanggang dengan mengendarai gajah, tetapi bersayap seperti burung dan berkepala kerbau. Kakinya kuning dan panjang. Di gelanggang terlihat menakutkan sekali. Apa lagi dengan pakaian yang berkilauan, dengan

seratus permata yang merah menyala.

22. Bagaikan perahu konting menyusur samodra, dengan membelah air yang dilayarinya. Orang menjadi heran melihat sepak-terjang raja dari Krustal itu. Badannya tinggi besar, berkumis dan berjambang lebar, bermata besar dan tajam. Tiba di tengah arena Raja Badingukabir.
23. Ia berseru memanggil, "Hai, adik Bandar Ngali, mundurlah! Aku yang menggantikanmu. Engkau dipanggil oleh Baginda Tasangsul Ngalam." Prabu Bandar Ngali mundur. Raja Hunuk Marjaban berseru,
24. "Hai, siapakah engkau yang menggantikan maju ke gelanggang perang?" Dijawab, "Aku Raja Badingukabir, raja negeri Krustal. raja andalan yang menduduki wijohan palawanu kerajaan Burudangin. Akupun raja pilihan yang perkasa dalam perang!
25. "Hayo, Hunuk Marjaban, lancarkan penggadamu!" – "Baik Badingukabir, hendaknya kita bersifat sama-sama perwira! Pasanglah perisai bajamu!" Raja Badingukabir menggunakan penangkis kayu bercabang, bukan perisai biasa.
26. Panjangnya sedepa lebih dua hasta, besarnya sama dengan paha. Hunuk Marjaban segera memutar kendaraannya, mengayunkan penggada dan memukulkannya kepada lawannya.
27. Ketika penggada itu turun dengan deras mengarah kepadanya, senjata itu diterimanya dengan kayu bercabang itu hingga tak bergerak, lalu dililit dan diputarkannya. Senjata itu makin erat terjepit ke cabang itu. Badingukabir memutar gajahnya mendesak musuhnya.
28. Namun Sang Hunuk Marjaban bertahan dengan kuatnya. Maka terjadilah perkelahian dengan seru. Tarik menarik, dorong-mendorong. Demikian juga kendaraan mereka saling berkelahi pula. Sorak-sorai barisan musuh maupun kawan terdengar mengguntur membelah angkasa. Kedua orang itu

bertempur dengan sengit. Keduanya sama-sama kuatnya.

29. Mereka itu seperti bermain tusuk-menusuk di atas bukit. Berputar-putar mencari tempat, lalu dorong-mendorong berusaha saling menjatuhkan. Ganti-berganti mereka terlempar tak jauh, karena masing-masing tetap berpegang pada senjata mereka yang tetap terikat erat. Raja dari Krustal mendesak sambil berputar.
30. Seperti melawan musuh di dalam kotak-jodang. Orang yang melihatnya sangat bersenang hati. Prabu Krustal tak henti-hentinya mendorong. Gajah yang dinaikinya ikut membantunya, dengan menerjang dan menyeruduknya. Raja Ngambar Kawit itu.
31. Meskipun kewalahan, tetap ditahankannya juga, karena dia malu untuk mundur. Berkali-kali ia diseruduk, dan penggada masih melekat pada penangkis bercabang. Karena lelah terlambat menangkis, ia terdorong, kemudian terlepas dan terpelantai jatuh dari gajahnya.
32. Begitu menyentuh tanah, raja itu segera bangkit, lalu menghunus pedang. Dengan meloncat, pedang diayunkannya ke arah musuhnya. Namun Raja Badingkabr dengan sebat menangkis dengan cabang itu. Pedang itu putus terlempar ujungnya jatuh ke tanah dan hampir saja mengenai Raja Ngambar Kawit itu sendiri.
33. Pertempuran yang masih seru itu terhalang oleh terbenamnya matahari. Keduanya mengundurkan diri, karena mendengar pertanda mundur yang ditabuh oleh kedua belah pihak. Sang Prabu Badingkabr memutar gajahnya, membawanya mundur secara perlahan.
34. Para raja di belakang tersenyum gembira menyambut Sang Raja dari negeri Krustal. Mereka memuji-muji kesaktiannya, dan kepandaian memainkan senjata di medan perang. Raja Rum Burudangin menyambutnya dengan mengulurkan segelas branduwin.

35. Barisan kedua belah pihak bubar. Para raja memasuki pesangrahannya masing-masing. Mereka itu lalu berpesta pora, makan-minum bersama, seperti yang biasa dilakukan oleh Raja Hurmus, Tasangsul Ngalam beserta para raja yang lain. Di pihak lain, Raja Ngambar Kamulan mundur dengan perasaan kecewa.

## **XXVII. PRABU HUNUK MARJABAN KEMBALI KE NEGERI KALA KODRAT**

1. Sang Raja Hunuk Marjaban mengadakan pertemuan dengan Prabu Hirman dan Patih Baktiyar dan para hulubalangnya. Dikatakannya, "Wahai Raja Medayin, perang ini tidak menguntungkan kita. Bahkan kita selalu kalah. Saya tidak dapat menahan kelebihan para prajurit Kuparman ini dalam medan tempur.
2. Anda tahu, Raja Balbal belum sembuh dari lukanya. Kalau musuh datang menyerbu akan membuat hati saya menjadi bingung. Karena itu kota ini akan saya tinggalkan. Saya akan mundur ke negeri Kala Kodrat, menyingkir kepada Sang Prabu Salsal, dan menyerahkan adiknya yang terluka itu. Apabila orang-orang Kuparman itu menyusulnya, mereka pasti hancur.
3. Raja Salsal pasti akan marah sekali, karena adiknya terluka itu. Saya akan berangkat besok pagi. Marilah Raja Medayin harap anda jangan terpisah dengan saya. Marilah kita bantu-membantu dalam keadaan duka nestapa ini!" Prabu Hirman meng-hiakannya karena kebingungannya didera keprihatinan seperti itu. Sedang Patih Baktiyarpun mendesak untuk menurutinya saja.
4. Malam itu juga diumumkan untuk siap siaga. Raja Balbal diangkut dengan tandu-joli. Dini hari mereka berangkat. Semua yang dapat dibawa diangkutnya, terkumpul dalam suatu barisan. Semuanya dilakukan dengan terburu-buru, sebab khawatir dikejar oleh pasukan Raja Burudangin Prabu Hunuk Marjaban jadi beringas sekali.
5. Pagi itu Prabu Kusilkin, raja negeri Makwah itu melaporkan kepada Prabu Tasangsul Ngalam, bahwa musuh telah pergi meninggalkan kota. Mereka berangkat pada malam hari dengan segenap laskarnya. Raja Hirman dengan anak-buahnya

mengikuti pula, menuruti petunjuk Patih Baktiyar.

6. Setelah melihat kenyataan itu, Prabu Tasangsul Ngalam memerintahkan untuk memasuki kota. Para raja, senapati, ponggawa, hulubalang beserta segenap pasukan di perkemahan luar kota itu masuk ke kota. Dalam satu hari semua orang telah memasuki kota Makwah.
7. Prabu Hurmus ditempatkan di dalam istana. Prabu Tasangsul Ngalam menempati siti-hinggil, Raja Kuwari di bangsal pengapit. Para raja yang lain mengambil tempat yang lain di sebelah kiri dan kanannya. Setelah tenang dengan penempatan itu, lalu berunding untuk memberi-tahukan ke negeri Kuparman.
8. Raja Ngusur, Prabu Dukyanus disuruh menyusun surat yang akan dikirimkan kepada Wong Agung. Di antara raja-raja itu Prabu Dukyanus-lah yang dianggap yang terbaik. Sesudah surat itu selesai, dua orang bupati hulubalang disuruh mengantarkannya. Mereka berjalan dengan cepat masing-masing membawa pasukan seribu orang berkuda.
9. Sepeninggal pasukan pembawa surat itu, Prabu Tasangsul Ngalam memberikan perintah kepada Raja Kulup dan Raja Kubarsi, serta Prabu Kemar, raja Kuwari sebagai pimpinannya untuk menyelidiki perjalanan Prabu Hunuk Marjaban dan Prabu Hirman, si raja Medayin itu. Sedang Raja Wiswel diikuti sertakan sebagai cucuk barisan.
10. Pasukan itu terdiri dari delapan puluh orang raja beserta semua pengawalnya. Keberangkatannya dari kota Makwah dipimpin oleh Raja Wiswel, raja negeri Kanardis yang perkasa itu. Pasukan andalannya semua menaiki harimau. Di belakangnya menyambung barisan Prabu Kalbujer, dan berikutnya Sang Raja Maliyat Kustur dengan laskarnya.
11. Di belakangnya Sang Raja Kemar yang merasa sangat besar hati atas keikut-sertaannya. Diharapkannya agar musuh itu berhenti di jalan. Meskipun mereka itu berjalan cepat,

kedua barisan itu tetap berjarak dengan yang dikejanya. Mereka itu berselang satu perhentian saja, saling berganti tempat berkemah. Maksudnya hendak dipaksakan tetapi tidak dapat. Jaraknya memang agak jauh. Yang berjalan lebih dahulu tak mau berhenti. Mereka itu berjalan terburu-buru karena kekhawatirannya.

12. Pasukan pembawa surat sudah mencapai kerajaan Kuparman. Surat itu lalu diserahkan dan diterima oleh Sang Jayengmurti, Beliau membaca dalam hati, dan bersenang hati mengetahui isinya. Kemudian dipanggilnya kakandanya, Sayid Abas. Surat itu diserahkan, "Kakanda Abas, buatlah jawaban surat yang baru datang dari barisan depan ini.
13. Sebutkan, bahwa saya memperkenankan adinda Prabu Hurmus dan adinda Raja Burudangin untuk langsung mengejanya ke negeri Kala Kodrat. Kelak saya sendiri akan menyusulnya ke sana." Sementara itu Ki Umar Maya, Raden Maktal dan Prabu Semakun sudah memasuki istana pula. Setelah Menak Abas selesai membuat jawaban surat itu, lalu diserahkan.
14. Wong Agung Surayengbumi berkata, "Adinda Parangteja dan kakang Umar Maya, Kota Makwah telah ditinggalkan oleh musuh. Adinda Prabu Hurmus akan terus mengejanya. Adinda Raja Medayin menyingkir ke negeri Kala Kodrat, dengan bantuan orang-orang dalam barisan dulu.
15. Kala Kodrat itu sebuah negeri besar. Agar tidak mengecewakan adinda Raja Yujana, suruhlah dia bersiap untuk ikut memberikan bantuan dalam perang ini! Raja Demis, Biraji dan Kunawar, biarlah ikut membantu perjalanan adinda Kewusnendar." Atas panggilan dari istana, mereka itu datang. Maka berkatalah Wong Agung, "Wahai adinda Raja Yujana,
16. Bersiap siagalah berangkat berperang! Bawalah serta Raja Kunawar, Demis dan Biraji untuk membantu yang lebih dahulu berangkat berperang, yaitu adinda Raja Rum Buru-



dangin dan adinda Raja Hurmus. Dengan jatuhnya Kota Makwah, mereka meneruskan pengejaran ke negeri Kala Kodrat. Saya merasa sangat khawatir. Raja Salsal terkenal sebagai raja yang terkemuka yang besar jajahannya dan sakti mandra guna.

17. Negeri itu dekat pula dengan kerajaan Rokam, tidak jauh kerajaan Sorangan, kota Gaji Mandalika, Huktur pun di dekatnya pula. Jadi hati saya agak cemas juga, jika tidak diberi bantuan.” Prabu Kewusnendar menyatakan kesanggupan. Keempat orang besar itu kemudian ke luar dari istana. Di luar, perintah itu disampaikan kepada yang mendapat tugas itu.
18. Malam berlalu tanpa terjadi sesuatu. Pada keesokan harinya Prabu Kewusnendar, raja dari Yujana itu berangkat. Disertai oleh Raja Kunawar, Demis dan Biraji. Balatenteranya terdiri atas kelompok-kelompok dengan pakaian dan senjata beraneka warna. Barisan itu bergemuruh bahananya, karena bermacam-macam tetabuhan perang dibunyikan pula. Dari jauh terlihat seperti bukit api. Yang berjalan paling depan ialah Sang Raja Kunawar dengan barisannya.
19. Di belakangnya disambung Raja Biraji, yang merupakan dada barisan itu. Berikutnya ialah Prabu Kewusnendar, sebagai pengatur barisan keseluruhan. Sedang di belakangnya Sang Raja Demis yang mengakhiri barisan. Demikianlah barisan itu dengan lancar menuju sasaran. Sementara itu, berita dari medan perang itu telah disampaikan pula kepada Nyai Ageng Permaisuri Medayin.
20. Dikatakan bahwa puteranya, Sang Raja Hirman masih terus menyingkir mengungsi ke negeri Kala Kodrat. Dan adiknya, Sang Prabu Hurmus mendesak terus, ke mana saja arah larinya, disertai para raja dengan segenap bala-tenteranya. Mereka bertempur terus di sepanjang perjalanan. Anak-buah Raja Hirman mengalami banyak kerusakan, pelariannya

sering mendapat gangguan.

21. Nyai Ageng Prameswari telah sampai ke puncak kepasrahan-nya. Apapun yang terjadi, sudah tidak dapat lagi dipikirkannya lagi. Dari sakit sampai mati, semuanya telah menjadi kehendak Yang Maha Agung. Menurut jalan pikiran Sang Permaisuri, sudah demikianlah agaknya takdir anaknya, si Hirman. Sudah tak dapat diperbaiki lagi! Jika dia mati, bukan sebagai orang beriman, tetapi mati sia-sia!
22. Kita tak boleh ikut-ikutan saja! Sebagai makhluk/manusia kita harus berpegang kepada ucapan kita sendiri! Dalam pada itu dua orang bupati sebagai utusan yang membawa surat jawaban dari Sultan Kuparman, telah sampai kembali kepada yang mengutusnyanya. Mereka diperkenankan langsung mengejar musuh itu ke manapun tujuan mereka. Dari surat itu diketahui pula bahwa mereka akan mendapat bantuan di bawah pimpinan Prabu Kewusnendar.
23. Raja Hurmus dan Prabu Tasangsul Ngalam kemudian mencanangkan, agar segenap laskar siap siaga untuk berangkat, meninggalkan negeri Makwah. Raja Kusilkin dengan barisannya disuruh berjalan di muka sebagai barisan penunjuk jalan. Barisan mereka dipercepat perjalanannya, karena dikhawatirkan telah ada raja lain yang mendahului perjalanan itu.
24. Sementara itu Prabu Hunuk Marjaban dan Prabu Hirman dengan laskarnya, sudah tiba di negeri Kala Kodrat. Keadaan mereka dilaporkan kepada Sang Raja Salsal. Dalam pertempuran yang baru saja lampau itu, mereka kalah. Banyak anak-buahnyanya yang tewas. Raja Balbal menderita luka hebat. Kini musuh itu selalu mengejanya dari belakang.
25. Sekarang mereka itu sudah menginjakkan kakinya di daerah perbatasan, dengan pimpinan Prabu Kemar.” Mendengar laporan itu Raja Salsal tertawa gelak-gelak sambil mengoyang-goyangkan pahanya. ”Sedap, orang Puser Bumi itu

sedap! Kalian mengantarkan nyawa ke mari, menyerahkan-nya kepadaku! Baik, baik! Tunggulah saatnya, engkau bakal tidak lagi melihat matahari dan bulan bersinar di muka bumi ini!”

26. Prabu Hirman dan Prabu Hunuk Marjaban disediakan peristirahatan di dalam kota dan ditempatkan di rumah seorang adipati/hulubalang dengan sekalian bala-tenteranya. Hulubalang yang rumahnya dipakai disuruh bersabar untuk sehari-dua. Kemudian raja itu ditempatkan di siti-hinggil. Raja Kala Kodrat itu menyediakan hidangan sebaik-baiknya.
27. Baginda sangat ramah kepada Raja Medayin. Kursi duduknya diberendeng. Prabu Hunuk Marjaban duduk di sebelah kirinya. Patih Baktiyar berjajar dengan Patih Kalkal. Berkata Sang Raja Salsal, ”Wahai Raja Medayin, jangan anda cemas lagi akan kedatangan pasukan dari Kuparman.
28. Yang datang mengejar-ngejar anda itu. Biarpun si Surayengbumi sendiri yang datang ke mari untuk menyerahkan nyawanya. Selama ini dia merasa sangat berkuasa, congkak dan sombong, merasa tanpa tandingan. Terutama karena dia belum pernah turun di gelanggang perang di negeriku ini. Lagi pula karena dia belum pernah berkelana ke negeri Ngrokam.
29. Sayalah yang pasti akan dapat memulihkan kesediaanmu!” Kemudian raja itu tertawa terbahak-bahak. Begitulah sifatnya, sepadan sekali dengan badannya yang besar. Tinggi tubuhnya seratus sepuluh egas. Berkumis tebal, berjambang, berjanggut dadapun penuh dengan bulu-rambut. Matanya sangat menyeramkan pandangannya tajam seperti mata raksasa.
30. Pesta hidangan dari Raja Salsal pun berlangsung dengan meriah. Prabu Hunuk Marjaban ditanya, tentang sepakterjang orang Arab dalam pertempuran. Hunuk Marjaban mengatakan, bahwa mereka itu raja-raja yang berkemampuan

tinggi. Orang-orang Arab berat untuk dilawan, tidak satupun yang dapat diremehkan. Baik dia seorang ponggawa, hulubalang ataupun ksatria. Boleh dikatakan, mereka itu sama belaka.

31. Adinda paduka, Raja Balbal berperang melawan Raja Kalbujer. Karena kekalahannya itu, lukanya tak dapat disembuhkan dalam sebulan. Pasukan yang pergi pada malam hari hendak mencari mangsa semuanya tewas. Mereka tidak berhasil mendapatkan mangsa. Bahkan banyak dari padanya yang mati. Setiap malam selalu saja ada anak buah Raja Balbal yang mati.”
32. Ketika mereka sedang asyik berbicara, datanglah seorang hulubalang yang bertugas berjaga di daerah perbatasan. Dia melapor sementara napasnya masih terengah-engah, ”Ampun, tuan, ada musuh datang! Kejam dan sadisnya bukan alang-kepalang. Dia tak boleh melihat orang, tuan. Setiap laki-laki dibunuhnya. Meskipun masih anak-anak, asal laki-laki dibunuhnya.
33. Wanitanya dijadikan boyongan. Habis-tandas orang-orang di kanan-kiri jalan. Mereka itu terdesak, berlari ke gunung. Itu pula sebabnya banyak pula yang mengungsi ke kota. Sedang musuhpun mengejar terus, tak berhenti-hentinya. Desa-desa di berbatasan langsung saja diserbunya. Para prajurit dari Tanah Arab sungguh keterlalu!”
34. Raja Salsal bertanya, ”Siapakah yang memimpin barisan itu?” Hulubalang dari perbatasan itu menjawab, ”Pimpinannya seorang raja dari negeri Kuwari, dan sebagai kepalanya ialah Raja Maliyat Kustur dari negeri Kubarsi, yang banyak membawahi para raja. Pimpinan barisan yang lain ialah Sang Raja Kalbujer yang berasal dari negeri Kulup.
35. Kedua raja itu datang kemudian, sesudah berselang tiga hari. Di belakangnya ada barisan lebih besar lagi, yang kira-kira hanya berjarak satu hari perjalanan dari sini. Dalam barisan

itulah kedudukan senapati panglima perang seluruh barisan, Raja Hurmus yang didampingi oleh raja Rum Burudangin, yang bergelar Prabu Tasangsul Ngalam, yang memiliki banyak sekali laskar.

36. Delapan puluh orang raja diperbantukan kepada bagian terdepan sebagai paruh barisan. Pasukan itu dipimpin oleh Raja Wiswel dari negeri Kanardis. Pasukan ini sangat kejam sekali, tuan!" Tatkala pembicaraan itu sedang berlangsung, Patih Kalkal memberi tahu, bahwa ada utusan dari Sang Raja Tasangsul Ngalam.
37. Utusan itu membawa surat tantangan dari Raja Rum Burudangin itu. Ada kira-kira seribu orang mengendarai Harimau. yang pada ekornya diikat bulu angsa. Hanya dua orang ponggawa yang membawa surat itu. Sebaiknya Tuan memanggilnya agar menghadap paduka."
38. "Panggillah ke mari, ponggawa yang dua orang itu!" Utusan itu dipanggil menghadap; lalu duduk di belakang Patih Kalkal. Kemudian surat dibaca, bunyinya, "Surat ini datang dari padaku, Raja Tasangsul Ngalam, yang bertakhta di negeri Rum Burudangin. Kini harap engkau tahu, hai Prabu Salsal, raja negeri Kala Kodrat.
39. Saya datang ke mari dengan pasukan besar. Waktu ini saya sedang mengejar buruan saya dua orang banyaknya, yang mengungsi kepadamu di sini. Mereka itu ialah Si Hunuk Marjaban, raja dari Ngambar Kawit, dan Raja Hirman, raja dari negeri Medayin. Karena itu serahkanlah keduanya dengan tangan terikat ke hadapan saya.
40. Jika engkau tidak mau menyerahkannya, hai Raja Salsal, awaslah! Akan saya hancurkan **negaramu**, akan **kugempur** kotamu! Apabila engkau bermaksud hendak mempertahankan, marilah kita membangun arena untuk tempur pertempuran!" Demikianlah isi surat itu. Prabu Salsal berkata,

"Katakan kepada rajamu dengan segera, bahwa saya akan mempertahankannya dan berani mempertaruhkan diri di medan perang.

## XXVIII. PRABU HIRMAN BERTOBAT.

1. "Terserahlah kepada rajamu! Aku tak sudi melayaninya, jika bukan Wong Agung Surayengbumi. Sama saja dengan merawat Bangkong yang sedang mengigau. Dia bukan tandinganku!
2. Apabila saya mau berperang dengan rajamu, berarti telah melawan pecundang, sedang aku masih utuh. Mengapa harus berperang melawan orang yang telah cabik koyak-koyak. Biarlah dia memilih sendiri lawannya. Nah, katakan saja begitu kepadanya.
3. Utusan itu berpamitan, lalu pergi. Raja Salsal kembali ke tempat pesta, dilayani oleh para adipati. Masakan daging bermacam-macam, yang dianggap istimewa dari daging orang.
4. Sebuah kepala yang dimasak etim, dengan gigi meringis yang terlihat masih utuh. Hanya rambutnya saja yang dicukur sampai halus, dengan kuping dan hidung masih lengkap. Di tempat yang lain terlihat pandang pinggul.
5. Ada lagi sebuah pandang genjur yang terbuat dari tubuh anak yang baru berumur setahun. Telapak tangan dan kakinya masih terlihat. Ada lagi panggang tangan yang dipotong sebatas siku.
6. Kulitnya masih melekat dan jari-jarinya masih lengkap. Itulah lalaban yang disembir yang dianggap sangat gurih. Melihat semua itu Prabu Hirman menjadi mual dan pening kepala.
7. Prabu Salsal dengan asyiknya mengenyam jari-jari dengan lahap. Etim kepala itu dibelahnya, diambil otaknya, disedot dan dihisap-hisapnya. Prabu Hirman terlongong-longong melihatnya dengan perasaan yang tak enak.
8. Rasa mual datang-pergi. Ia teringat kepada bubur Patih Bestak dahulu. Kenangannya makin mendalam, rasa mual-

nya makin menusuk. Raja Hunuk Marjaban mempersilakan, "Marilah, silakan makan, baginda.

9. Akan jelek akibatnya, bila dilihat. Hendaknya menurutinya untuk mengambil hati. Dialah yang paling hebat dalam medan tempur. Semua kemauannya harus diturut. Tahanlah hati dahulu!"
10. Akan tetapi melihat cara makan seperti itu, Raja Hirman semakin menjadi pening. Raja Salsal tahu bahwa Raja Hirman tidak mau makan. Suap yang terangkat selalu dibatalkan. Hal itu senantiasa dilirik oleh raja itu.
11. Raja Salsal berkata, "Hai Raja Hirman, mengapa anda tidak mau makan? Anda belum pernah merasakan daging orang. Anda tentu akan menjadi kecanduan, bila tahu rasa 'bekacem' daging orang.
12. Wahai adinda raja, silakan memilih, goreng usus ini enak sekali. Silakan mencicipi jerohnya, atau rempah-buah dada, atau ini, bekacem otak!"
13. Raja Hirman takut menolak, lalu disuapnya. Baru saja akan masuk, tetapi bau yang menyentuh hidung itu membuat perutnya mual bukan buatan. Kontan Raja itu muntah-muntah di tempat itu. Dan karena sangat peningnya, ia terduduk di situ.
14. Prabu Salsal menjadi marah. "Seorang raja yang sungguh tak pantas si Hirman itu! Ayo, cepat! Bawalah dia ke belakang! Kalau dia masih terlihat di hadapanku, salah-salah bisa kupukul dia dengan penggada ini! Hancur dia!" Raja Hunuk Marjaban menyuruh kepada Baktiyar.
15. Agar mengangkat rajanya ke belakang. Dari saat itu ia menjadi sakit. Sakit mual di perut. Sehari-harian muntah-muntah terus. Setelah tujuh hari, raja itu baru sembuh dari sakitnya.
16. Sementara itu Prabu Salsal masih sangat marah kepada



berat, sehingga kami tahu bagaimana harus berbuat. Karena itu hamba tidak takut dalam hati." Nabi bersabda, "Apa sebabnya ada yang memilih Umar?"

9. Yang memilih Umar bersembah, "Gusti, Sayidina Umar tidak tanggung-tanggung menjadi panglima perang. Beliau mampu membikin mantap hati prajurit. Beliau selalu berusaha keras, karena khawatir tak dapat menyelesaikan tugas, berusaha jangan sampai tersusul mereka yang di barisan belakang.
10. Beliau dapat membuat prajurit berani. Tekad para prajurit menjadi bulat, bahwa prajurit tak akan mati sendiri bagaikan telur di satu petarangan; bila seorang gugur semuanya mengamuk sanggup lebur bersama, tak ada yang berniat lari."
11. Nabi Rasul bersabda, "Kuterima pernyataanmu semua. Dan apakah alasannya yang memilih Usman?" Yang memilih Usman bersembah. "Beliau awas akan kekuatan musuh. Oleh karenanya tak mungkin bala tentaranya dibuat kacau-balau.
12. Watak orang diperhatikan baik-baik; beliau terus-menerus berhati-hati, tidak cepat-cepat menyerang; beliau tidak dapat dipancing musuh dan serangannya diperhitungkan. Kalau musuhnya berat, serangannya ditunda-tunda, tetapi kalau musuhnya ringan segera diserbunya.
13. Prajuritnya diperintah menurut sifat masing-masing, baik yang sabar maupun yang berwatak keras, diperintah menurut wataknya sendiri-sendiri. Itulah sifat baik seorang panglima, membikin besar hati prajuritnya." Bersabdalah Rasulullah.
14. "Aku terima pernyataanmu. Dan apa sebabnya paman Ambyah dipilih agar menjadi panglima?". Para yang memilih Ambyah bersembah, "Hamba memilih Amir Ambyah menjadi panglima karena memang tepat alasannya.
15. Beliau sungguh mantap dan dekat kepada tentaranya, hingga tak ada prajurit yang takut mati. Mereka percaya kepada panglima dan tak ada yang berhati takut. Tugas berat atau

ringan dilaksanakan, dapat dipercaya menghadapi bahaya, tak ada yang mati di medan perang.

16. Beliau tetap membela anak buah seperti halnya perahu dadap; bila yang di muka rusak, maka yang di belakang tidak bertengkar. Tak seorang pun berkata takut; semuanya percaya kepada Tuhan.
17. Orang penakut menjadi pemberani, yang bersifat berani meningkat keberaniannya, tak takut pada sesama orang. Itulah yang utama sebagai panglima, patut dibela sampai mati, tak ada khawatir dalam hati."
18. Bertanyalah Nabi kepada mereka yang memilih Abas, apakah pula alasannya? Mereka yang memilih Abas bersembah, "Gusti, pamanda Abas hanya menyerang setelah diperhitungkan masak-masak tentang siasat perangnya."
19. Nabi bersabda, "Aku terima pernyataan kalian tentang alasan memilih panglima. Pernyataan itu jelas berdasar alasan-alasan yang wajar sesuai dengan maksudku mencari nalar."
20. Kanjeng Nabi agak lama terdiam memikirkan serta merasakan pendapat yang dikemukakan kepadanya, semuanya baik dan semuanya pun benar pula. Maka bersembahlah Abubakar, "Para sahabat mohon hendaknya paduka selesaikan soal kepanglimaian perang, sesuai dengan suara terbanyak."
21. Bersabdalah Kanjeng Nabi kepada para sahabat dan para raja; Semuanya bersama-sama memohon, "Ya gusti, janganlah paduka bimbang, tetapkanlah adinda paduka Sayid Ali yang sudah sepantasnya menjadi panglima.
22. Itulah yang baik karena tidak kurang kebijaksanaannya mengatur siasat perang. Musuh yang akan datang adalah besar sekali dan berat dilawan. Dalam hal ini yang pantas ialah Sayid Ali Murtala.
23. Beliau menjadi kepercayaan semua prajurit. Semua prajurit

daging orang?”

32. "Ya, tuan; ada sebuah desa yang bernama: Drenges, kira-kira dihuni oleh seribu orang. Desa ini desa "neraka" Orang harus berhati-hati ke sana. Desa ini tidak dapat dikunjungi ataupun disinggahi oleh orang-orang dari desa lain. Siapa saja yang datang ke sana, langsung ditangkap kemudian dimangsa.
33. Bekel/pemimpinnya bernama Abu Jemut dan seorang saudaranya bernama Bani Sablu. Kedua orang itulah yang mengajari para anak-cucunya. Akibatnya desa-desa di sekitarnya menjadi kosong.
34. Baik di sebelah utara, barat, timur maupun selatan. Desa lingkungan pertama, lingkungan kedua, sampai lingkungan kesepuluh yang jauhpun habis terkikis. Orang-orang jadi takut kepada Sablu dan Jemut, karena gemarnya makan daging orang.
35. Sang raja lalu memerintahkan kepada seorang hulubalang dan empat orang mantri dengan dua ratus anak buahnya, bawahan Raja Wiswel dari negeri Kanardis. Desa Drenges dikepung. Semua orang ditumpas, laki-laki maupun perempuan.
36. Sampai kepada anak-anakpun dibunuh. Seluruh kampung dihancurkan. Tidak ada seorang anak kecilpun yang terluput. Apalagi orang tua. Semuanya dipotong, dibunuh.
37. Kepalanya dipancangkan di perladangan di luar kampung, mengelilinginya membentuk lingkaran. Tak ada sebidang tanahpun yang kosong, semuanya terisi tiang pancang kepala berpasang-pasangan laki-laki dan perempuan.
38. Orang-orang yang mendengarnya menjadi ngeri. Mereka tahu, bahwa desa Drenges ditumpas hancur atas perintah sang raja Rum Burudangin. Orang menjadi cemas dan ketakutan, jika sampai tertangkap. Karena itu mereka yang

sempat, mengungsi jauh-jauh,

39. Desa Drenges itu adalah daerah wewenang lurah gamel, kepala patugas pemelihara kuda baginda. Itulah sebabnya, berita itu segera sampai ke dalam istana. Berita bahwa laskar musuh membinasakan pemakan daging orang.
40. Sampai ke manapun mereka itu diburu. Mereka yang tertangkap tak ampun lagi. Kepalanya ditumbuk di batu-batu, hingga lumat. Berita itu tersebar pula kepada Raja Hirman. Diapun sangat bersedih. Laskarnya sendiri telah berkurang ribuan orang banyaknya.
41. Akhirnya Raja Medayin itu mengutus Raden Wahas, "Wahai paman Wahas, pergilah paman menemui kakanda Prabu Tasangsul Ngalam. Sampaikanlah salam saya kepada kakanda Prabu itu dan katakan, bahwa saya bertobat."
42. Pada malam berikutnya Raden Wahas ke luar dari ibukota Kala Kodrat. Tak ada seorangpun yang mengetahuinya. Tiba di perkubuan Raja Burudangin, dia menyampaikan salam rajanya kepada Sang Raja Burudangin.
43. Kata Raden Wahas, "Saya diangkat sebagai utusan oleh adinda paduka Raja Hirman, untuk memohon pertolongan paduka baginda. Laskar anak-buahnya pada masa ini telah banyak berkurang, karena dicuri untuk dijadikan mangsa oleh orang Kala Kodrat.
44. Sekarang adinda paduka Raja Medayin itu merasa sangat menyesal sekali. Maka jawab Sang Rum Burudangin, "Baiklah! Hal ini akan saya bicarakan dengan Prabu Hurmus, yang berkedudukan sebagai Panglima perang."
45. Prabu Hurmus datang atas undangan Sri Tasangsul Ngalam. Setelah duduk dengan baik, katanya, "Hai Paman Wahas,

anda telah datang ke mari; apa yang menjadi keinginan anda?" Raden Wahas menjawab dengan sabar,

46. "Ya tuan, saya datang ke mari hanya sebagai utusan. Segala pesan sudah saya sampaikan kepada kakanda paduka Sang Raja Rum Burudangin." Prabu Tasangsul Ngalam menyambungkan, dengan maksud agar perbincangan itu menjadi lebih menyenangkan.

## **XXIX. PRABU HIRMAN DISUMPAH DENGAN MENGUCAPKAN SYAHADAT SEKALI LAGI**

1. "Pada saat ini kakanda paduka Prabu Hirman, merasa sangat menyesal sekali atas kesalahannya. Dia benar-benar merasa bersalah! Dan karena nasib buruk yang menyimpannya, dia telah terperosok ke jurang dalam." Raja Hurmus menjawab, "Bagi kakanda Tasangsul Ngalam, penanggungan itu dapat anda laksanakan dengan baik. Namun buat saya, masih jauh! Saya takut menanggungnya.
2. Sebaiknya kakanda Raja Yujana dan kakanda Raja Kuwari, diberi-tahu juga tentang hal ini." Prabu Tasangsul Ngalam dengan cepat secara diam-diam telah memberi-tahukannya kepada para raja itu. Maka berdatanganlah Prabu Kewusnendar, Maliyat Kustur, Kemar, Kalbujer, Dukyanis dan Dukyadis, yang datang tanpa seorang anak-buahpun.
3. Mereka itu berbicara dengan berbisik-bisik. Raja-raja itu semuanya mengucapkan selamat datang kepada Raden Wahas. Dengan suara yang tidak keras mereka itu tertawa terkekeh-kekeh. "Jadinya mondar-mandir saja pekerjaan ini. Raden Wahas pun ikut ke sana ke mari. Dan yang mondar-mandir itu jadi pusing, bingung tak keruan. Sekarang menangis sendiri karena banyak laskarnya yang setiap malam dicuri, hilang jadi mangsa orang.
4. Anda harus ikut-ikutan mengungsi ke negeri Iblis. Terpaksa pula anda jual-basung, Hai Raden Wahas! Maksud hati ingin dapat berkuasa besar. Tetapi apa lacur? Justru kalian dicengkeram orang. Kurang awas anda ini!" Demikian seloroh mereka. Dan semakin terpingkal-pingkal para raja itu tertawa, sambil menepuk-nepuk Raden Wahas. Kemudian Raja Rum Burudangin berkata, "Wahai kakanda raja semua,

5. Juga adinda Prabu semua, saya mohon paduka semua sudi membantu saya, menanggung kelangsungan Prabu Hirman ini. Baru sekali mencoba untung, sudah terkena batunya! Namun kasihan juga bila tidak diberi pertolongan. Anak-buahnya bisa terkikis-habis. Setiap malam, sudah ribuan yang dicuri, dijadikan mangsa orang buas itu!" Raja Kulup berkata, "Marilah kita susun rencana.
6. Apabila adinda paduka Raja Medayin itu sudah tuan terima salamnya, marilah segera kita berangkatkan saja dari kota terkutuk itu. Saya dapat memerintahkan kawan-kawan saya, Bahubadrin, Kalmed, Badras dan Koncrat; Badakir dan Kalkuwur untuk memasuki kota, berjaga-jaga melawan kecurangan pihak musuh.
7. Jadi dengan begitu sudah seperti menjemput adik paduka sendiri. Seandainya tuan menyuruh agar saya sendiri yang harus turun, sayapun bersedia melaksanakannya." Sang Raja Burudangin itu menjawab, "Benar, pendapat adinda itu baik sekali. Kita menjaga orang-orangnya, bala Medayin itu, agar tidak berkurang lagi. Tentu saja adinda pun menghendaki agar kita mendapat kemenangan, sesuai dengan keinginan para raja semuanya."
8. Pada pukul sepuluh segala sesuatunya beres. Mereka siap melaksanakan perang kemat, memukul dan menyerang secara rahasia. Prabu Kalbujer, sang Raja Kulup itu yang memimpin sendiri. Sejumlah empat ratus orang prajurit ikut serta. Terdiri dari orang-orang Ngusur, Kalkiyah, Kubarsi, Kulup dan orang Burudangin. Raja Wiswel diharapkan bersiap, bila terjadi kesulitan. Demikianlah diumumkan oleh Prabu Kalbujer.
9. Raden Wahas ke luar bersamaan dengan keberangkatan pasukan itu. Ia memisahkan diri, menyusup langsung masuk

ke dalam kota, dengan tidak diketahui oleh seorangpun. Di dalam kota itu, ia berjalan menyelinap, mengendap-endap menuju ke pondokan Prabu Hirman. Ia masuk dari bagian belakang, dari taman sebelah selatan. Dalam laporannya sebagai utusan, kepada raja Medayin itu, katanya berbisik, "Menurut kehendak kakanda paduka, Sang Raja Rum Burudangin,

10. Agar laskar paduka terlihat mendapat kemenangan, sebagai ganti yang telah hilang itu. Kini Raja Kulup telah berangkat, menyusup secara diam-diam ke mari. Karena itu diharap paduka bersiaga dan bersiap." Kemudian Raden Wahas membisikkan ke telinga Prabu Hirman tentang rencana keseluruhannya. Sesudah dimengerti keseluruhannya, raja itu lalu memanggil Patih Baktiyar.
11. Berkata raja Medayin itu, "Hai Baktiyar, Bagaimana ini? Orang Medayin sudah banyak susut, karena menjadi santapan setiap malam." Patih Baktiyar menjawab, "Ampun tuan, saya mohon tuan bersabar. Tadi saya dengar Prabu Salsal marah-marah, setelah mengetahui bahwa rakyatnya ditumpas oleh Prabu Tasangsul Ngalam,
12. Sampai ke desa-desa dan ke gunung-gunung." Namun Raja Hirman berkata, "Menurut pendengaran saya begini, Laskar Burudangin itu sengaja mencari orang-orang yang sering mencuri orang untuk dibunuh dan dimakan dagingnya itu. Di mana saja mereka mendapatkan orang itu, tak ada ampun lagi, lalu dibinasakannya. Itulah kerja pasukan dari Rum Burudangin itu, sampai mengobrak-abrik ke desa-desa.
13. Tidak seperti yang kaukatakan itu. "Memang kadang-kadang terjadi juga seperti itu. Oleh karena itu kemarin Prabu Salsal di belakang secara diam-diam telah memerintahkan kepada seribu orang prajuritnya, yang dipilihnya orang-orang yang



gemar makan daging mentah, untuk memasuki barisan besar itu. Jika barisan itu menjadi kacau-balau, mereka akan dengan mudah memangsanya.” Sesudah berkata begitu, Patih Baktiyar ke luar, kembali ke pondokannya.

14. Sementara itu pasukan Kala Kodrat yang mendapat tugas melaksanakan perintah untuk langsung mencari mangsa, dan memakan dagingnya mentah-mentah, mulai melampiaskan amarahnya. Barisan utusan yang dipimpin oleh empat orang itu berunding. Mereka berpendapat, agar perjalanan itu terasa enak, bila sudah mempunyai alas, artinya tidak lapar lagi. Jadi meskipun harus memasuki barisan besar, badannya sudah cukup segar. Siapa tahu mereka harus bertempur, nanti!
15. Mereka itu hendak singgah dahulu ke pondok orang Medayin. Orang-orang itu sudah mufakat untuk sarapan, untuk mencari mangsa daging orang di situ. Dalam pada itu Raja Kulup sudah siap di tempat itu dengan kawan-kawannya di segenap penjuru, utara-selatan, kiri dan kanan, dengan kesiagaan penuh dalam menggunakan senjata kemat-rahasiannya. Dari jauh mereka telah mengetahui adanya seribu orang yang datang mendekat, yang bermaksud mencari sarapan/mangsa.
16. Setelah cukup dekat, secara diam-diam dan rahasia mereka melontarkan bola-bola bajanya. Berkerepukan kepala mereka terkena penggada yang melayang sendiri, karena sihir prajurit Kubarsi. Tujuh, empat, sekali mengena. Ada yang tiga puluh melayang bersama dan mengenai sasaran masing-masing. Kalang-kabut bagian depan barisan itu terpapas. Ber-serakan seperti lalang ditebang. Sedang yang di belakang masih mendesak ke depan.
17. Sama sekali mereka tak menduga akan mendapatkan perlawanan, karena mereka tidak melihat rupa dan bentuknya.

Hanya suaranya saja yang terdengar. Tahu-tahu mereka sudah roboh saling tindih. Ada beberapa yang kena sergap tangan yang misterius itu. Dalam tempo dua jam seribu orang ganas itu telah binasa. Yang tersergappun dipenggal kepalanya. Sesudah itu orang-orang ini memasang sirep kepada Patih Baktiyar dan anak-buahnya, hingga mereka tertidur pulas.

18. Malam itu juga Raja Medayin berangkat. Semua yang mengganggu ditinggalkannya. Pasukan itu berjalan dengan terburu-buru. Hulubalang penjaga gerbang kota dengan anak buahnya sudah terbunuh oleh Prabu Kalbujer sendiri. Pintu kota sudah terbuka. Bala-barisan Medayin berduyun-duyun ke luar. Tiga jam lamanya belum juga putus.
19. Orang-orang yang kerepotanpun ditunggunya. Raja Wiswel yang mendapat giliran mengawasi dan menunggu gerbang itu. Prabu Hirman sudah tiba di perkubuan Raja Burudangin. Hampir pagi barisan pelarian itu selesai. Pada pagi hari itu di pihak lain, Prabu Salsal mengirim utusan untuk memanggil Raja Medayin, hendak diajak makan bersama.
20. Tetapi setiba di pasanggrahannya telah kosong. Di situ dilihatnya, bahwa seribu orang Kala Kodrat tertumpas habis. Padahal mereka itu adalah barisan maling yang diandalkan. Utusan itu lalu pergi ke tempat Patih Baktiyar, yang masih tertidur pulas dengan anak-buahnya. Ketika dibangunkan, mereka terkejut dan gagap. Utusan itu bertanya membentak, "Di mana rajamu? Dia sudah tak terlihat dengan seluruh laskarnya.
21. Lihatlah itu, seribu mayat bergelimpangan! Mereka itu ialah gerombolan terpilih sebagai utusan raja. Mereka itu pemangsa daging orang semuanya." Dengan tergopoh-gopoh Patih Baktiyar pergi ke pesanggrahan rajanya, yang memang sudah kosong-melompong! Baktiyar gemetar ketakutan, "Ya ampun! Mengapa baginda telah pergi dengan meninggalkan daku. Ketika kemarin bertanya, saya masih menahannya. Ini pasti dibawa oleh laskar utusan Raja Burudangin itu."

22. Dalam pada itu utusan Raja Salsal yang memanggil Raja Hirman itu membentak "Hayo, engkau sajalah!. Karena rajamu tak ada, mari menghadap kepada raja!" Baktiyar menggigil ketakutan. Wajahnya pucat seperti mayat. Ia ingin mengelak, tetapi takut. Terpaksalah dia menurut, hingga tiba di panangkilan.
23. Maka dilaporkannya, bahwa Raja Medayin telah pergi dengan seluruh laskarnya, dalam waktu semalam ini. Yang tinggal hanya patihnya saja. Semua orang heran mendengarnya. Raja Hunuk Marjaban berkata kepada Sang Raja Salsal, "Itu pasti perbuatan pemimpin barisan, yakni Prabu Tasangsul Ngalam. Dia telah mengirim utusan yang dapat berperang kemat, menggunakan ilmu sihir."
24. Selanjutnya Hunuk Marjaban bertanya kepada Patih Baktiyar, "Apakah kepergian Raja Hirman itu tidak minta pertimbangan kepadamu?" Jawab Baktiyar, "Ya, kemarin beliau bertanya memperbincangkan masalah kerusakan anak-buahnya, karena setiap malam menjadi mangsa. Susutnya sampai ribuan banyaknya. Dari sebab itu baginda ingin melarikan diri. Namun sangat saya halangi."
25. Kemudian datanglah prajurit penjaga pintu, yang memberi tahukan bahwa hulubalang penjaga pintu gerbang tumpas mati terbunuh dengan anak-buahnya. Prabu Salsal hanya geleng-geleng kepala. Disuruhnya agar Patih Baktiyar dipenjarakan dan diikat serta disuruh jaga oleh sekelompok pasukan. Setelah kembali ke panangkilan lagi, para raja itu menganjurkan,
26. "Lebih baik bila tuan turun ke gelanggang perang. Orang-orang Arab itu akan lega hati. Jika tuan menolak/memilih musuh, maka kita tidak akan mendapat kesempatan apa-apa! Orang Arab pandai menggunakan ilmu sihir. Akan tetapi jika sekiranya tuan mau turun ke medan perang, musuh akan merasa senang hatinya, hingga tidak menggunakan kemat-sihir lagi."

27. "Hai Patih Kalkal, siapkan pasanggrahan dengan hiasan yang pantas di luar kota. Perintahkan agar para prajurit dan raja-raja membuat sendiri perkemahannya di luar kota. Saya hendak turun ke gelanggang perang." Maka dilaksanakanlah perintah itu. Sementara itu di perkubuan Burudangin, Raja Hirman diterima oleh para raja. Dalam tingkah-lakunya terlihat sekali rasa penyesalan yang mendalam.
28. Sedang yang belum meninggalkan perbuatan sasar masih ada, yaitu Patih Baktiyar, yang pada waktu berangkat, sengaja ditinggalkan dalam keadaan tidur di pondoknya. Sampai saat itu Raja Hurmus masih belum mau menemuinya. Dia menghendaki agar sumpah mengucapkan syahadat diperbaharui. Apabila dia belum memperbaharui pengucapan syahadat di hadapan sang raja Burudangin, akan tetap tidak diterima. Meskipun saudara, dia dianggap telah murtat.
29. Kemudian mereka menyetujuinya. Prabu Hirman disuruh mengucapkan syahadat di hadapan para raja. Dengan sinis mereka menyebutnya sebagai sadat' 'pacuh-wor', pantang-campur. Raja Hirman pun tak keberatan menurutinya, dengan saksi para raja. Barulah Prabu Hurmus mau datang, namun tidak bersedia menghormat dengan cara menyembah. Keinginannya itu dikatakannya pula kepada Raja Burudangin. Selanjutnya kata Sang Raja Burudangin,
30. "Kini kerajaan Medayin dibagi tiga. Adinda paduka, Prabu Hurmus mendapat sebagian. Dua bagian lagi tetap masih kepada paduka. Para raja, adipati, mantri dan hulubalang dipertiga juga." Para raja senang pula hatinya. Atas pembagian itu Raja Hurmus dan Raja Hirman sudah setuju; keduanya sudah saling menerima.
31. Sang Raja Burudangin sudah mendengar, bahwa Prabu Salsal mendirikan bangunan yang akan diberi hiasan se-pantasnya. Raja-raja itu sangat senang hatinya, karena mereka akan dapat turun ke medan perang. Setiap hari Patih

Kalkal bekerja keras mendirikan bangunan tarub itu. Sementara itu para raja selalu dalam keadaan kesiagaan penuh di luar kota. Perkemahannya terhampar memenuhi arena.

32. Dalam pada itu, Wong Agung Surayengbumi yang masih tetap bersemayam di negeri Kupauman, sudah mendapat pesan dari Seh Betaljemur. Kini saatnya sudah datang untuk melakukan penyerbuan ke negeri Jaminambar. Kelak akan dapat dilanjutkan meratakan daerah di bagian barat-laut, dengan memerangi makhluk-makhluk jahat di sana.
33. Kemudian diumumkan, bahwa seluruh bala-tentera Kupauman, dibagi tiga. Yang sepertiga disertai untuk tetap tinggal, menunggu negeri. Dua bagian yang lain, keseluruhannya dibawa. Bagian ini sebagiannya telah ikut memukul negeri Kala Kodrat. Sesudah pengaturan itu selesai, Wong Agung Surayengbumi memberikan perintah untuk menyiapkan seluruh laskar. Sekalian para raja telah sepenuhnya bersiap tentang segala sesuatu yang menyangkut perlengkapan perang. Kini Sang Jayengmurti siap berangkat.
34. Terlebih dahulu, Baginda mohon diri kepada ibunda Permaisuri Medayin, serta para isteri semuanya. Para wanita sengaja ditinggal semua, mengingat gawatnya situasi. Negeri yang akan diserang itu adalah negeri orang yang luar biasa. Raja dan sekalian laskarnya gemar makan daging orang. Menurut rencana, dari negeri itu, perjalanan perang akan dilanjutkan ke negeri Jaldahas dan kota Jamsit, menyusuri tebing-tebing perbukitan.
35. Barisan yang berangkat kali ini besar sekali. Kecuali banyaknya jumlah prajurit, juga beraneka-ragamnya golongan mereka itu. Ketentuan waktu lebih lama pula. Barisan penganjur dengan barisan berikutnya berselang empat puluh hari lamanya. Sang Raja Kohkarib dengan keempat puluh saudaranya, beserta puteranya, Sang Raja Talsiyah, Banu Arli, telah berjalan dahulu. Yang menyambung di belakang-

nya ialah Sang Raja Selan, dengan puteranya, Sang Raja Samasrawi.

36. Berikutnya Prabu Semakun dengan laskar dan para rajanya. Di belakangnya Prabu Tamtanus dengan sekalian raja-raja dan para putera raja. Kemudian disambung oleh Adipati Tasikwaja, di belakangnya, Wong Agung Jayengmurti, Ksatria Parangteja,
37. Pangeran Kelan, Raja Parangakik, Raden Rustamaji dan Raja Karsinah. Yang berjalan di belakangnya lagi ialah kedua putra dari Kuwari, Raden Hasim Katamsi. Mereka itu berjalan ialah Sang Raja Kuwari Usman dengan putera angkatnya Raden Amir Anjilin. Barisan laskar itu bagaikan laut sedang pasang.
38. Perjalanan barisan berlangsung terus, telah jauh meninggalkan negeri Kuparman. Hutan-hutan lebat ditempuhnya juga. Mereka itu mengikuti jejak barisan yang telah berjalan terdahulu. Bekas-bekas perjalanan barisan Prabu Kewusnendar dengan laskarnya masih jelas. Dahan-dahan dan daun-daun berserakan, batang pohon yang terpapas, perdu yang terinjak-injak di hutan itulah yang diikuti pula barisan yang berikutnya.
39. Beberapa lamanya pasukan itu berjalan, kemudian sampai lah mereka di daerah kerajaan Kala Kodrat. Beritanya telah sampai pula kepada Raja Burudangin. Raja ini lalu memerintahkan anak-buahnya untuk mendirikan bangunan dan pasanggrahan untuk persiapan tempat beristirahat nanti. Pekerjaan itu dilakukan setengah bulan menjelang kedatangan Wong Agung Surayengbumi.
40. Sementara itu, setelah bangunan persiapan perang itu selesai Prabu Salsal ke luar ke tempat itu. Setiap malam mereka bersuka-ria dengan prajuritnya. Patih Baktiyar, sesudah empat puluh hari dipenjarakan dan dibelenggu, lalu di lepas ikatannya. Dialah orang dapat memberi keterangan tentang orang

dari Tanah Arab nanti.

41. Dia yang mengetahui nama masing-masing orang itu. Patih Baktiyar duduk di tempat Prabu Hunuk Marjaban. Prabu Salsal bermaksud mempertandingkan para hulubalangnya melawan laskar dari kerajaan Kuparman, terutama raja-rajanya. Keesokan harinya barisan Kala Kodrat mencanangkan genderang perang, ke luar lewat pintu kota; yang segera diimbangi oleh barisan dari negeri Kuparman, di bawah pimpinan Prabu Tasangsul Ngalam itu.
42. Para rajapun membunyikan tetabuhan perang. Mereka ke luar membentuk barisan mengelilingi arena bakal pertempuran itu, hingga hampir bertemu masing-masing ujungnya. Para raja semuanya duduk di atas kursi kehormatan, wijohan palowanu. Sedang Prabu Hurmus duduk di atas wijohan mas. Di pihak lain, Prabu Salsal diikuti oleh segenap laskar-prajuritnya telah siap sepenuhnya, dengan tekad takkan mundur menghadapi lawan.

Bersambung dengan: Menak Sorangan.





PN BALAI PUSTAKA — JAKARTA

Perpustakaan  
Jenderal Keb

99.22

YAS

m

MENAK KALAKODRAT 2

R. Ng. Ya